



Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo

**RREGULLORE NR. 17/2017 PËR DISPOZITAT DHE PROCEDURAT ADMINISTRATIVE NË LIDHJE
ME AERODROMET**

PRAVILNIK BR. 17/2017 O USLOVIMA I UPRAVNIM POSTUPCIMA VEZANIH ZA AERODROME

**REGULATION NO. 17/2017 ON REQUIREMENTS AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES
RELATED TO AERODROMES**

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 21.2, 61 dhe 67 të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës”, Viti III, Nr. 28, dt. 4 qershor 2008),</p> <p>Duke marr parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës drejt Marrëveshjes Shumëpalëshe për Krijimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme “Marrëveshja HPEA”) që prej hyrjes së saj të përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006,</p> <p>Me qëllim të zbatimit të Rregullores së Komisionit (BE) Nr. 139/2014 të datës 12 Shkurt 2014, përcakton kushtet dhe procedurat administrative që lidhen me aerodromet në pajtim me Rregulloren (KE) Nr. 216/2008 të Parlamentit të Evropës dhe të Këshillit, në rendin e brendshëm ligjor të Republikës së Kosovës.</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në përputhje me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 mbi procedurat për konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerr këtë:</p>	<p>Generalni Direktor Autoriteta Civilnog Vazduhoplovstva Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članovima 21.2, 61 i 67 Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu (“Službeni list Republike Kosovo”, godina III, br. 28, od 04. juna 2008. godine),</p> <p>Imajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo prema Multilateralnom sporazumu o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu “Sporazum ECAA”) od njenog privremenog stupanja na snagu 10.oktobra 2006. godine,</p> <p>U cilju sprovođenja Uredbe Komisije (EU) br. 139/2014 od 12. februara 2014. godine o utvrđivanju zahteva i upravnih postupaka u vezi sa aerodromima u skladu sa Uredbom (EZ) br. 216/2008 Evropskog parlamenta i Veća</p> <p>Nakon završetka procesa javnih savetovanja zainteresovanih strana, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o postupcima za javna savetovanja zainteresovanih strana,</p> <p>Donosi sledeći</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 21.2, 61 and 67 of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation (“Official Gazette of the Republic of Kosovo”, Year III, No. 28, date 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter “ECAA Agreement”) since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>With the aim of implementing Commission Regulation (EU) No 139/2014 of 12 February 2014 laying down requirements and administrative procedures related to aerodromes pursuant to Regulation (EC) No 216/2008 of the European Parliament and of the Council, into the internal legal order of the Republic of Kosovo,</p> <p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p>
<p align="center">Rregullore nr. 17/2017 Për dispozitat dhe procedurat administrative në lidhje me aerodromet</p>	<p align="center">Pravilnik Br. 17/2017 O uslovima i upravnim postupcima vezanih za aerodrome</p>	<p align="center">Regulation No. 17/2017 on Requirements and Administrative Procedures Related to Aerodromes</p>
<p align="center">Neni 1 Lënda dhe fushëveprimi</p>	<p align="center">Član 1. Predmet i područje primene</p>	<p align="center">Article 1 Subject matter and scope</p>

<p>1. Kjo Rregullore përcakton rregulla të hollësishtme për:</p> <p>(a) kushtet për përcaktimin dhe njoftimin e aplikuesit për bazën e certifikimit që aplikohet për një aerodrom siç parashihet në Shtojcat II dhe III.</p> <p>(b) kushtet për lëshimin, mbajtjen, ndryshimin, kufizimin, pezullimin ose heqjen e certifikatave të aerodromeve dhe certifikatave për organizatat përgjegjëse për operimin e aerodromeve, duke përfshirë kufizimet operative që lidhen me projektin specifik të aerodromit, të përcaktuara në Shtojcat II dhe III;</p> <p>(c) kushtet për operimin e një aerodromi në përputhje me kërkesat themelore të përcaktuara në Shtojcën Va dhe, nëse aplikohet, Shtojcën Vb të Rregullores (KE) Nr. 216/2008 e transpozuar në legjislacionin e brendshëm të Republikës së Kosovës përmes Rregullores së AACK-së Nr. 03/2009, sipas ndryshimit dhe plotësimit, sipas referimit të mëtutjeshëm si “Rregullore Themelore”, siç është përcaktuar në Shtojcën IV;</p> <p>(d) përgjegjësitë e mbajtësve të certifikatave siç përcaktohet në Aneksin III;</p> <p>(e) kushtet për pranimin dhe konvertimin e certifikatave ekzistuese të aerodromit të lëshuara nga Republika e Kosovës;</p> <p>(f) kushtet për vendimin e mos lejimit të përjashtimeve të përmendura në Nenin 4(3b) të Rregullores Themelore, duke përfshirë dhe kriteret për aerodromet e mallrave, njoftimin e aerodromeve të përjashtuara dhe për rishikimin e përjashtimeve të dhëna;</p> <p>(g) kushtet sipas të cilave operimet duhet të ndalohen, kufizohen ose të jenë subjekt i disa kushteve në interes të sigurisë të përcaktuara në Aneksin III;</p> <p>(h) disa kushte dhe procedura për deklarimin nga dhe për mbikëqyrjen e ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës të referuara në paragrafin 2(e) të Nenit 8a të Rregullores Themelore, siç përcaktohet në Shtojcat II dhe III.</p> <p>2. Autoritetet Kompetente të përfshira në certifikimin dhe mbikëqyrjen e aerodromeve, operatorëve të aerodromit dhe ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës do të jenë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën II.</p>	<p>1. Ovim Pravilnikom se utvrđuju detaljna pravila o:</p> <p>(a) uslovima za utvrđivanje osnovnih uslova za izdavanje sertifikata za određeni aerodrom i izveštavanje podnosioca zahteva o tome kako je utvrđeno u Prilogu II. i Prilogu III;</p> <p>(b) uslovima za izdavanje, održavanje, izmene, ograničavanje, privremeno ili trajno oduzimanje sertifikata aerodroma, sertifikata za organizacije odgovorne za rad aerodroma, uključujući operativna ograničenja vezana za posebnom konstrukcijom aerodroma kako je utvrđeno u Prilogu II. i Prilogu III;</p> <p>(c) uslovima za rad aerodroma u skladu sa bitnim uslovima iz Priloga V.a i, prema potrebi, iz Priloga V.b Uredbi (EZ) br. 216/2008, transponovana u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo putem Pravilnika ACV-a br. 03/2009 sa izmenama i dopunama, u daljem tekstu “Osnovna Uredba”, kako je utvrđeno u Prilogu IV.;</p> <p>(d) odgovornostima nosioca sertifikata kako je utvrđeno u Prilogu III;</p> <p>(e) uslovima za prihvatanje i konverziju postojećih sertifikata aerodroma koje izdaje Republika Kosovo;</p> <p>(f) uslovima za odluku da se ne dopuste izuzeća iz člana 4. stava 3.b Osnovne Uredbe, uključujući merila za aerodrome na kojima se obavlja prevoz tereta, obaveštavanje o izuzetim aerodromima i pregled odobrenih izuzeća;</p> <p>(g) uslovima pod kojima su operacije zabranjene, ograničene ili koje podlažu određenim uslovima u interesu sigurnosti kako je utvrđeno u Prilogu III;</p> <p>(h) određenim uslovima i postupcima u vezi sa izjavom pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci i nadzora nad njima iz stava 2. tačke (e) člana 8.a Osnovne Uredbe, kako je utvrđeno u Prilogu II. i Prilogu III.</p> <p>2. Nadležni organi uključeni u izdavanje sertifikata i nadzora aerodroma, operatora aerodroma i pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci moraju ispunjavati zahteve utvrđene u Prilogu II.</p> <p>3. Operatori aerodroma i pružaoci usluga upravljanja postupcima na stajanci moraju ispunjavati zahteve utvrđene u Prilogu III.</p>	<p>1. This Regulation lays down detailed rules on:</p> <p>(a) the conditions for establishing and notifying to the applicant the certification basis applicable to an aerodrome as set out in Annexes II and III;</p> <p>(b) the conditions for issuing, maintaining, amending, limiting, suspending or revoking certificates for aerodromes, and certificates for organisations responsible for the operation of aerodromes, including operating limitations related to the specific design of the aerodrome as set out in Annexes II and III;</p> <p>(c) the conditions for operating an aerodrome in compliance with the essential requirements set out in Annex Va and, if applicable, Annex Vb to Regulation (EC) No 216/2008, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAAK Regulation No 03/2009, as amended, hereinafter referred to as “the Basic Regulation”, as set out in Annex IV;</p> <p>(d) the responsibilities of the holders of certificates as set out in Annex III;</p> <p>(e) the conditions for the acceptance and for the conversion of existing aerodrome certificates issued by the Republic of Kosovo;</p> <p>(f) the conditions for the decision not to permit exemptions referred to in Article 4(3b) of the Basic Regulation, including criteria for cargo aerodromes, the notification of exempted aerodromes and for the review of granted exemptions;</p> <p>(g) the conditions under which operations shall be prohibited, limited or subject to certain conditions in the interest of safety as set out in Annex III;</p> <p>(h) certain conditions and procedures for the declaration by and for the oversight of apron management service providers referred to in paragraph 2(e) of Article 8a of the Basic Regulation as set out in Annexes II and III.</p> <p>2. Competent Authorities involved in the certification and oversight of aerodromes, aerodrome operators and apron management service providers shall comply with the requirements laid down in Annex II.</p> <p>3. Aerodrome operators and providers of apron management</p>
---	---	--

<p>3. Operatorët e aerodromit dhe ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të jenë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën III.</p> <p>4. Operatorët e Aerodromit duhet të jenë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën IV.</p>	<p>4. Operatori aerodroma moraju ispunjavati zahteve utvrđene u Prilogu IV.</p>	<p>services shall comply with the requirements laid down in Annex III.</p> <p>4. Aerodrome operators shall comply with the requirements laid down in Annex IV.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>Për qëllim të kësaj rregulloreje, do të zbatohen termat e mëposhtme:</p> <p>(1) "aerodrom" nënkupton një zonë të caktuar (duke përfshirë gjithë ndërtesat, instalimet dhe pajisjet) në tokë ose ujë, ose në ndonjë strukturë fikse në tokë, fikse në det apo strukturë lundruese që përdoret tërësisht apo pjesërisht për ardhjen, nisjen dhe lëvizjen sipërfaqësore të avionëve;</p> <p>(2) "aeroplan" nënkupton një avion i drejtuar nëpërmjet energjisë, më i rëndë se ajri, i cili e përfiton ngritjen në fluturim kryesisht nga reaksionet aerodinamike në sipërfaqet të cilat mbeten fikse në kushte të caktuara të fluturimit;</p> <p>(3) "avion" nënkupton një mjet që përfiton mbështetje në atmosferë nga reaksionet e ajrit, përveç reaksioneve të ajrit kundrejt sipërfaqes së tokës;</p> <p>(4) "platformë" nënkupton një zonë të caktuar për të akomoduar avionët për qëllim të ngarkimit ose shkarkimit të pasagjerëve, postës, mallrave, karburantit, parkimit apo mirëmbajtjes;</p> <p>(5) "shërbim i menaxhimit të platformës" nënkupton një shërbim i kryer për menaxhimin e aktivitetet dhe lëvizjen e avionëve dhe automjeteve në një platformë;</p> <p>(6) "audit" nënkupton një proces sistematik, të pavarur dhe të dokumentuar për marrjen e të dhënave dhe vlerësimin të tyre në mënyrë objektive për të përcaktuar shkallën në të cilën janë përmbushur dispozitat;</p> <p>(7) "specifikimet e certifikimit" nënkupton standardet teknike të pranuar nga agjencia të cilat tregojnë mjetet për të demonstruar përputhshmërinë me Rregulloren themelore dhe rregullat zbatuese të saj dhe të cilat mund të përdoren nga një organizatë me qëllim të certifikimit;</p>	<p style="text-align: center;">Član 2. Definicije</p> <p>Za potrebe ovog Pravilnika, primenjuju se sledeće definicije:</p> <p>(1) „aerodrom” znači određeno područje (uključujući sve zgrade, instalacije i opremu) na zemlji ili na vodi na nepokretnoj strukturi, nepokretnoj strukturi uz obalu ili plutajućoj strukturi, namenjeno u celosti ili delomično za kretanje, sletanje, uzletanje i boravak vazduhoplova;</p> <p>(2) „avion” znači vazduhoplov teži od vazduha, pokretan motorom, koji uzgon u letu dobiva prvenstveno zbog aerodinamičnih reakcija na površinama koje u određenim uslovima leta ostaju nepokretne;</p> <p>(3) „vazduhoplov” znači mašina koja se održava u atmosferi zbog reakcija vazduha, osim reakcija vazduha u odnosu na Zemljinu površinu;</p> <p>(4) „stajanka” znači određeno područje namenjeno za smeštaj vazduhoplova u svrhu ukrcaja i iskrcaja putnika, pošte ili tereta, za punjenje goriva, parkiranje ili održavanje;</p> <p>(5) „usluga upravljanja postupcima na stajanci” znači usluga upravljanja aktivnostima i kretanjem vazduhoplova i vozila na stajanci;</p> <p>(6) „audit” znači sistematski, nezavisan i dokumentovan postupak dobivanja dokaza o nadzoru te njihova objektivna procena, kako bi se utvrdilo u kojoj meri su ispunjeni zahtevi;</p> <p>(7) „uslovi za izdavanje sertifikata” znači tehnički standardi koje donosi Agencija, u kojima se navode načini za dokazivanje saglasnošću sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima, kojima se organizacija može koristiti za potrebe izdavanja sertifikata;</p> <p>(8) „nadležni organ” znači Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova (AACK);</p> <p>(9) „stalni nadzor” znači poslovi koje nadležni organ u</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>For the purpose of this Regulation, the following definitions shall apply:</p> <p>(1) ‘aerodrome’ means a defined area (including any buildings, installations and equipment) on land or water or on a fixed, fixed offshore or floating structure intended to be used either wholly or in part for the arrival, departure and surface movement of aircraft;</p> <p>(2) ‘airplane’ means a power-driven heavier-than-air aircraft, deriving its lift in flight chiefly from aerodynamic reactions on surfaces which remain fixed under given conditions of flight;</p> <p>(3) ‘aircraft’ means a machine that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth’s surface;</p> <p>(4) ‘apron’ means a defined area intended to accommodate aircraft for purposes of loading or unloading passengers, mail or cargo, fuelling, parking or maintenance;</p> <p>(5) ‘apron management service’ means a service provided to manage the activities and the movement of aircraft and vehicles on an apron;</p> <p>(6) ‘audit’ means a systematic, independent and documented process for obtaining evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which requirements are complied with;</p> <p>(7) ‘certification specifications’ mean technical standards adopted by the Agency indicating means to show compliance with Basic Regulation and its Implementing Rules and which can be used by an organisation for the purpose of certification;</p> <p>(8) ‘Competent Authority’ means the Civil Aviation</p>

<p>(8) "Autoriteti Kompetent" nënkupton Autoriteti i Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës (AACK).</p> <p>(9) "mbikëqyrja e vazhdueshme" nënkupton detyrat të cilat janë kryer për zbatimin e programit të mbikëqyrjes në çdo kohë nga ana e Autoritetit Kompetent për të verifikuar se kushtet sipas të cilave është dhënë një certifikatë vazhdojnë të plotësohen gjatë periudhës të vlefshmërisë së saj;</p> <p>(10) "dokumenti i pranimit të devijimit dhe veprimit" (DPDV) nënkupton një dokument të hartuar nga autoriteti kompetent për të përpiluar dëshminë e dhënë për të justifikuar pranimin e devijimeve nga specifikimet e certifikimit të nxjerra nga agjencia;</p> <p>(11) "inspektim" nënkupton një vlerësim të pavarur nëpërmjet vëzhgimeve dhe gjykimeve të shoqëruara sipas rastit me matje, teste apo matje me aparaturë, në mënyrë që të verifikohet përputhshmëria me dispozitat e aplikuar;</p> <p>(12) "lëvizje" nënkupton ngritje ose ulje të avionit.</p> <p>(13) "pengesë" nënkupton të gjitha objektet fikse ose të lëvizshëm (qoftë të përkohshëm apo të përhershëm) ose pjesë të tyre të cilat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - janë të vendosura në një zonë të destinuar për lëvizjen e avionit në sipërfaqe, ose - shtrihen mbi një sipërfaqe të caktuar për mbrojtjen e avionit në fluturim, ose - qëndrojnë jashtë këtyre sipërfaqeve të përcaktuara dhe që janë vlerësuar si një rrezik për navigimin ajror; <p>(14) "sipërfaqe e kufizimit të pengesave" nënkupton një sipërfaqe që përcakton kufijtë në të cilat objektet mund të projektohen në hapësirën ajrore;</p> <p>(15) "sipërfaqe e mbrojtur nga pengesa" nënkupton një sipërfaqe e përcaktuar për sistemin e treguesit vizual të këndit të afrimit mbi të cilën nuk duhet të lejohen objekte ose shtrirje të objekteve ekzistuese përveçse kur, sipas mendimit të autoritetit përkatës, objekti i ri ose shtrirja e tij kanë mburojë nga ndonjë objekt ekzistues i palëvizshëm.</p>	<p>svakom trenutku obavlja za potrebe primene programa nadzora u svrhu provere jesu li uslovi pod kojima je sertifikat bio izdat ispunjeni u razdoblju valjanosti sertifikata;</p> <p>(10) „dokument o prihvatanju odstupanja i poduzetim merama” (DAAD) znači dokument koji izdaje nadležni organ s dokazima kojima se obrazlaže prihvaćanje odstupanja od uslova za izdavanje sertifikata koje je izdala Agencija;</p> <p>(11) „pregled” znači nezavisno procenjivanje s opažanjem i rasuđivanjem koje po potrebi prati merenje, ispitivanje ili kontroliranje radi provere usklađenosti sa primenjivim zahtevima;</p> <p>(12) „kretanje” znači uzletanje ili sletanje;</p> <p>(13) „prepreka” znači svi nepokretni (privremeni ili stalni) i pokretni objekti ili njihovi delovi koji:</p> <ul style="list-style-type: none"> — su smešteni na površini namenjenoj za kretanje vazduhoplova po tlu ili — nadvisuju definiranu površinu namenjenu za zaštitu vazduhoplova u letu ili — se nalaze izvan tih definiranih površina a koji su ocenjeni kao opasni za vazдушnu plovību; <p>(14) „površina ograničenja prepreka” znači površina kojom su definirane granice do kojih objekti mogu prodirati u vazдушni prostor;</p> <p>(15) „površina zaštite prepreka” znači površina namenjena sistemu za pokazivanje kuta vizualnog prilazjenja u kojoj predmeti ili produžeci postojećih predmeta nisu dopušteni osim ako je prema mišljenju odgovarajućeg nadležnog organa novi deo ili produžetak zaštićen postojećim nepomičnim objektom.</p>	<p>Authority of the Republic of Kosovo (CAAK);</p> <p>(9) ‘continuing oversight’ means the tasks which are conducted for the implementation of the oversight programme at any time by the Competent Authority to verify that the conditions under which a certificate has been granted continue to be fulfilled during its period of validity;</p> <p>(10) ‘Deviation Acceptance and Action Document’ (DAAD) means a document established by the Competent Authority to compile evidence provided to justify the acceptance of deviations from the certification specifications issued by the Agency;</p> <p>(11) ‘inspection’ means an independent evaluation by observation and judgement accompanied as appropriate by measurement, testing or gauging, in order to verify compliance with applicable requirements;</p> <p>(12) ‘movement’ means either a take-off or landing;</p> <p>(13) ‘obstacle’ means all fixed (whether temporary or permanent) and mobile objects, or parts thereof, that:</p> <ul style="list-style-type: none"> — are located on an area intended for the surface movement of aircraft, or — extend above a defined surface intended to protect aircraft in flight, or — stand outside those defined surfaces and that have been assessed as being a hazard to air navigation; <p>(14) ‘obstacle limitation surface’ means a surface that defines the limits to which objects may project into the airspace;</p> <p>(15) ‘obstacle protection surface’ means a surface established for visual approach slope indicator system above which objects or extensions of existing objects shall not be permitted except when, in the opinion of the appropriate authority, the new object or extension would be shielded by an existing immovable object.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Mbikëqyrja e aerodromeve</p> <p>1. Autoriteti i Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës është përcaktuar nëpërmes Ligjit Nr. 03/L-051 mbi</p>	<p style="text-align: center;">Član 3. Nadzor nad aerodromima</p> <p>1. Autoritet Civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo je određen Zakonom Br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Oversight of aerodromes</p> <p>1. Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo has been designated through Law No 03/L-051 on Civil Aviation</p>

<p>Aviacionin Civil si Autoriteti Kompetent me kompetencat dhe përgjegjësitë e nevojshme për certifikimin dhe mbikëqyrjen e aerodromeve, si dhe personelin dhe organizatat e përfshira në to.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent duhet të jetë i pavarur nga operatorët e aerodromit dhe ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës. Kjo pavarësi duhet të arrihet nëpërmjet ndarjes, të paktën në nivel funksional, ndërmjet Autoritetit Kompetent dhe këtyre operatorëve të aerodromit dhe ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës. Autoriteti Kompetent zbaton kompetencat e tija në mënyrë të paanshme dhe transparente.</p> <p>3. Nëse Republika e Kosovës përcakton më shumë se një njësi si Autoritet Kompetent atëherë duhet të plotësohen kushtet e mëposhtme: (a) Çdo Autoritet Kompetent duhet të jetë përgjegjës për detyrat e përcaktuara në mënyrë specifike dhe në një zonë të caktuar gjeografike; dhe (b) Ndërmjet këtyre autoriteteve duhet të vendoset një koordinim në mënyrë që të sigurohet mbikëqyrja efektive e të gjithë aerodromeve dhe operatorëve të aerodromit, si dhe ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës.</p> <p>4. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që Autoriteti apo Autoritetet Kompetente kanë kapacitetet dhe burimet e nevojshme për të përmbushur kërkesat e tyre sipas kësaj Rregullore.</p> <p>5. Republika e Kosovës duhet të sigurojnë që personeli i Autoritetit Kompetent nuk do të kryejë aktivitete të mbikëqyrjes kur ka dëshmi se kjo do të shpije drejtpërdrejtë apo tërthorazi në një konflikt interesi, veçanërisht kur lidhen me interesa familjare ose financiare.</p> <p>6. Personeli i autorizuar nga Autoriteti Kompetent për kryerjen e detyrave të certifikimit dhe / ose të mbikëqyrjes duhet të jetë i autorizuar për të kryer, më së paku, detyrat e mëposhtme: (a) të shqyrtojë procesverbalet, të dhënat, procedurat dhe</p>	<p>kao Nadležni organ sa potrebnim ovlastima i nadležnostima za izdavanje sertifikata i nadzor nad aerodromima te i osoblje i organizacije koji su uključeni u te delatnosti.</p> <p>2. Nadležni organ je nezavisno od operatora aerodroma i pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci. Ta se nezavisnost postiže razdvajanjem među nadležnim organom i tim operatorima aerodroma te pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci, najmanje na funkcionalnom nivou. Nadležni organ svoje ovlasti izvršava nepristrano i transparentno.</p> <p>3. Ako Republika Kosovo imenuje najmanje dva subjekta kao nadležne organe, potrebno je ispuniti sledeće uslove: (a) svaki nadležni organ odgovoran je za posebno određene zadatke i utvrđeno geografsko područje; i (b) koordinacija se uspostavlja među tim organima kako bi se osigurao efikasan nadzor nad svim aerodromima i operatorima aerodroma te pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci.</p> <p>4. Republika Kosovo osigurava da nadležni organ ima (nadležni organi imaju) potrebne sposobnosti i resurse za ispunjavanje svojih zahteva na temelju ovog Pravilnika.</p> <p>5. Republika Kosovo osigurava da osoblje nadležnog organa ne obavlja aktivnosti nadzora kada postoji dokaz da bi to moglo direktno ili indirektno da rezultuje sukobom interesa, posebno ako je u pitanju porodični ili finansijski interes.</p> <p>6. Osoblje koje nadležni organ ovlasti za provođenje procesa izdavanja sertifikata i/ili nadzora, ovlašćuje se za obavljanje najmanje sledećih zadataka: (a) pregled dokumentacije, podataka, postupaka i svih drugih materijala relevantnih za provođenje procesa izdavanja sertifikata i/ili nadzora; (b) uzimanje kopija ili izvadaka iz takve dokumentacije, podataka, postupaka i drugog materijala; (c) traženje usmenog obrazloženja na licu mesta; (d) ulazak na aerodrome, u odgovarajuće prostore, operativne površine ili druga odgovarajuća područja ili prevozna</p>	<p>as the Competent Authority with the necessary powers and responsibilities for the certification and oversight of aerodromes, as well as personnel and organisations involved therein.</p> <p>2. The Competent Authority shall be independent from aerodrome operators and providers of apron management services. This independence shall be achieved through separation, at functional level at least, between the Competent Authority and these aerodrome operators and providers of apron management services. The Competent Authority shall exercise its powers impartially and transparently.</p> <p>3. If the Republic of Kosovo designates more than one entity as Competent Authority the following conditions shall be fulfilled: (a) each Competent Authority shall be responsible for specifically defined tasks and a determined geographic area; and (b) coordination shall be established between these Authorities in order to ensure effective oversight of all aerodromes and aerodrome operators, as well as providers of apron management services.</p> <p>4. Republic of Kosovo shall ensure that the Competent Authority(ies) has(ve) the necessary capabilities and resources to fulfil their requirements under this Regulation.</p> <p>5. Republic of Kosovo shall ensure that Competent Authorities' personnel do not perform oversight activities when there is evidence that this could result directly or indirectly in a conflict of interest, in particular when relating to family or financial interest.</p> <p>6. Personnel authorised by the Competent Authority to carry out certification and/or oversight tasks shall be empowered to perform at least the following tasks: (a) examine the records, data, procedures and any other material relevant to the execution of the certification and/or oversight task;</p>
---	--	--

<p>gjithë materialet e tjera që lidhen me kryerjen e certifikimit dhe / ose detyrat e mbikëqyrjes;</p> <p>(b) të marrë me vete kopje ose evidenca nga këto procesverbale, të dhëna, procedura dhe materiale të tjera;</p> <p>(c) të kërkojë në vend një shpjegim verbal;</p> <p>(d) të hyjë në aerodrome, objektet përkatëse të tyre, zonat e operimit ose zona të tjera përkatëse, si dhe mjetet e transportit;</p> <p>(e) të kryejë auditime, hetime, kontrole, ushtrime, vlerësime dhe inspektive;</p> <p>(f) të ndërmarrë ose të nisë masat detyruese që konsiderohen si të nevojshme.</p> <p>7. Detyrat e paragrafit 6 duhet të kryhen në përputhje me legjislacionin kombëtar të Republikës së Kosovës.</p>	<p>sredstva;</p> <p>(e) obavljanje audita, istraga, ispitivanja, vežbi, procena, pregleda;</p> <p>(f) preduzimanje ili pokretanje mera za osiguranje primene, prema potrebi.</p> <p>7. Zadaci iz stava 6. provode se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Republike Kosovo.</p>	<p>(b) take away copies of or extracts from such records, data, procedures and other material;</p> <p>(c) ask for an oral explanation on-site;</p> <p>(d) enter aerodromes, relevant premises, operating sites or other relevant areas and means of transport;</p> <p>(e) perform audits, investigations, tests, exercises, assessments and inspections;</p> <p>(f) take or initiate enforcement measures as appropriate.</p> <p>7. The tasks in paragraph 6 shall be carried out in compliance with the national legislation of the Republic of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Informacione për Agjencisë Europiane për Sigurinë e Aviacionit</p> <p>Brenda tre muajve pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, Republika e Kosovës duhet të informoj Agjencinë Europiane të Sigurisë së Aviacionit ("Agjencia") emrat, vend-ndodhjen, kodet e ICAO-s për aeroporte të aerodromeve dhe emrat e operatorëve të aerodromit, si dhe numrin e udhëtarëve dhe lëvizjet e mallrave të aerodromeve për të cilat aplikohen dispozitat e Rregullores Themelore dhe të kësaj Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4. Informacije Europskoj agenciji za sigurnost vazdušnog saobraćaja</p> <p>U roku od tri meseca nakon stupanja na snagu ovog Pravilnika Republika Kosovo mora obavestiti Europsku agenciju za sigurnost vazdušnog saobraćaja („Agencija”) o nazivima, lokacijama, ICAO kodovima aerodroma i nazivima operatora aerodroma kao i o broju putnika i kretanjima tereta na aerodromima na koje se primenjuju odredbe Osnovne Uredbe i ovog Pravilnika.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Information to the European Aviation Safety Agency</p> <p>Within three months after the entry into force of this Regulation the Republic of Kosovo shall inform the European Aviation Safety Agency (‘the Agency’) of the names, locations, ICAO airport codes of the aerodromes and the names of aerodrome operators, as well as the number of passengers and cargo movements of the aerodromes to which the provisions of the Basic Regulation and this Regulation apply.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përfshirjet</p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të njoftojë Agjencinë për vendimin për të dhënë një përjashtim (<i>exemption</i>) në përputhje me Nenin 4(3b) të Rregullores Themelore, brenda një muaji pas marrjes së vendimit. Informacioni i transmetuar në Agjenci duhet të përfshijë listën e aerodromeve që kanë lidhje me këtë, emrin e operatorit të aerodromit dhe numrin e lëvizjes së udhëtarëve dhe mallrave të aerodromit të vitit përkatës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5. Izuzeca</p> <p>1. Republika Kosovo mora obavestiti Agenciju o odluci da odobri izuzeca u skladu s članom 4. stavom 3.b Osnovne Uredbe u roku od jednog meseca od donošenja odluke. Informacije prosledene Agenciji uključuju popis dotičnih aerodroma, naziv operatora aerodroma, broj putnika i kretanja tereta na aerodromu za odgovarajuću godinu.</p> <p>2. Republika Kosovo jednom godišnje mora proveriti podatke</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Exemptions</p> <p>1. The Republic of Kosovo shall notify the Agency about their decision to grant an exemption in accordance with Article 4(3b) of the Basic Regulation, within one month following the decision being taken. The information transmitted to the Agency shall include the list of aerodromes concerned, the name of the aerodrome operator and the number of passengers and cargo movements of the aerodrome of the relevant year.</p>

<p>2. Republika e Kosovës duhet të shqyrtojë mbi baza vjetore shifrat e trafikut të aerodromit të përjashtuar. Nëse shifrat e trafikut në një aerodrom të tillë i kanë tejkaluar ato të parashikuara në nenin 4(3b) të Rregullores Themelore gjatë tre viteve të fundit të njëpasnjëshme ata duhet të informojnë Agjencinë dhe të anulojnë përjashtimin.</p> <p>3. Komisioni mund të vendosë në çdo kohë të mos lejojë një përjashtim në rastet e mëposhtme: (a) kur objektivat e përgjithshme të sigurisë së Rregullores Themelore nuk janë përmbushur; (b) nëse shifrat përkatëse të trafikut të pasagjerëve dhe të mallrave janë tejkaluar gjatë tre viteve të fundit të njëpasnjëshme; (c) kur përjashtimi nuk është në përputhje me ndonjë legjislacion tjetër përkatës të BE-së, që duhet të ketë qenë e zbatueshme në rendin juridik kombëtar të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Kur Komisioni ka vendosur që përjashtimi nuk është i lejuar, Republika e Kosovës duhet të anulojë përjashtimin.</p>	<p>o saobraćaju izuzetog aerodroma. Ako su podaci o saobraćaju u poslednje tri uzastopne godine za takav aerodrom premašili podatke navedene u članu 4. stavu 3.b Osnovne Uredbe, Republika Kosovo obaveštava Agenciju i opoziva izuzeće.</p> <p>3. Komisija može u svakom trenutku da odluči da ne odobri izuzeće u sledećim slučajevima: (a) opšti ciljevi u vezi za sigurnošću Osnovne Uredbe nisu ispunjeni; (b) odgovarajući podaci o putnicima i teretu premašili su podatke poslednje tri uzastopne godine; (c) ako izuzeće nije u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom EU-a koje je primenjivo u nacionalnom pravnom poretku Republike Kosovo.</p> <p>4. Ako je Komisija odlučila da izuzeće nije dopušteno, Republika Kosovo opoziva izuzeće.</p>	<p>2. The Republic of Kosovo shall on an annual basis examine the traffic figures of an exempted aerodrome. If the traffic figures at such an aerodrome have exceeded those provided for in Article 4(3b) of the Basic Regulation over the last three consecutive years they shall inform the Agency and revoke the exemption.</p> <p>3. The Commission may at any time decide not to permit an exemption in the following cases: (a) the general safety objectives of the Basic Regulation are not met; (b) the relevant passenger and cargo traffic figures have been exceeded over the last three consecutive years; (c) where the exemption does not comply with any other relevant EU legislation, ought to have been rendered applicable in the national legal order Republic of Kosovo.</p> <p>4. Where the Commission decided that exemption is not allowed, the Republic of Kosovo shall revoke the exemption.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Konvertimi i certifikatave</p> <p>1. Certifikatat e lëshuara nga Autoriteti Kompetent përpara 31 Dhjetorit 2014 në bazë të legjislacioneve kombëtare duhet të mbeten të vlefshme deri në afatin që ato janë lëshuar në përputhje me këtë nen, ose në rast kur nuk janë lëshuar certifikatat, deri më 31 Dhjetor 2018.</p> <p>2. Para përfundimit të periudhës së specifikuar në paragrafin 1, Autoriteti Kompetent duhet të lëshojë certifikatat për aerodromet dhe operatorët e aerodromit të interesuar, në qoftë se janë plotësuar kushtet e mëposhtme:</p> <p>(a) Baza e certifikimit e përmendur në Shtojcën II është vendosur duke përdorur specifikimet e certifikimit të hartuara nga Agjencia, duke përfshirë çdo rast të nivelit ekuivalent të sigurisë dhe kushteve të veçanta të cilat janë identifikuar dhe</p>	<p style="text-align: center;">Član 6. Konverzija sertifikata</p> <p>1. Sertifikate koje je nadležni organ izdao pre 31. decembra 2014. na temelju nacionalnih zakonodavstava ostaju važeće sve dok nisu izdane u skladu sa ovim članom, odnosno najkasnije do 31. decembra 2018.</p> <p>2. Pre završetka razdoblja navedenog u stavu 1., nadležni organ izdaje sertifikate za aerodrome i operatore dotičnih aerodroma ako su ispunjeni sledeći uslovi:</p> <p>(a) osnovni uslovi za izdavanje sertifikata za određeni aerodrom iz Priloga II. određeni su primenom uslova za izdavanje sertifikata koje je izdala Agencija, uključujući sve slučajeve jednakog nivoa sigurnosti i posebne uslove koji su utvrđeni i dokumentovani;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Conversion of certificates</p> <p>1. Certificates issued by the Competent Authority prior to 31 December 2014 on the basis of national legislations shall remain valid until they are issued in accordance with this Article, or if no such certificates are issued, 31 December 2018.</p> <p>2. Before the end of the period specified in paragraph 1, the Competent Authority shall issue certificates for the aerodromes and aerodrome operators concerned, if the following conditions are met:</p> <p>(a) the certification basis referred to in Annex II has been established using the certification specifications issued by the Agency, including any cases of equivalent level of safety and special conditions which have been identified and</p>

<p>dokumentuar;</p> <p>(b) Zotëruesi i certifikatës ka demonstruar përputhshmërinë me specifikimet e certifikimit të cilat janë të ndryshme nga kërkesat kombëtare mbi bazën e të cilave është lëshuar certifikata ekzistuese;</p> <p>(c) Zotëruesi i certifikatës ka demonstruar përputhshmërinë me ato kërkesa të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj, të cilat janë të zbatueshme për organizimin dhe operimin e tij dhe të cilat janë të ndryshme nga kërkesat kombëtare sipas të cilave është lëshuar certifikata ekzistuese.</p> <p>3. Duke u shmangur nga paragrafi 2 pika (b), Autoriteti Kompetent mund të vendosë të heqë detyrimin e demonstrimit të përputhshmërinë nëse ai e konsideron se ky demonstrim krijon një përpjekje të tepruar.</p> <p>4. Autoriteti Kompetent duhet të mbajë të dhënat, për një periudhë prej të paktën pesë vjetësh, të dokumenteve që lidhen me procedurën e konvertimit të certifikatës.</p>	<p>(b) imalac certifikata je dokazao saglasnost sa uslovima za izdavanje sertifikata koji se razlikuju od nacionalnih zahteva na temelju kojih je izdan postojeći sertifikat;</p> <p>(c) imalac certifikata dokazao je saglasnost sa zahtevima iz Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima koji se primenjuju na njegovu organizaciju i rad, a koji se razlikuju od nacionalnih zahteva na temelju kojih je izdan postojeći sertifikat.</p> <p>3. Izazimajući odredbe stava 2. tačke (b) nadležni organ može doneti izuzetak s obzirom na dokazivanje usklađenosti, ako smatra da se dokazivanjem stvarna prekomeran ili nesrazmeran napor.</p> <p>4. Dokumentaciju u vezi sa procesom konverzije sertifikata nadležni organ mora da čuva najmanje pet godina.</p>	<p>documented;</p> <p>(b) the certificate holder has demonstrated compliance with the certification specifications which are different from the national requirements on which the existing certificate was issued;</p> <p>(c) the certificate holder has demonstrated compliance with those requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules which are applicable to its organisation and its operation and which are different from the national requirements on which the existing certificate was issued.</p> <p>3. By way of derogation from paragraph 2 point (b), the Competent Authority may decide to waiver demonstration of compliance if it considers that this demonstration creates an excessive or disproportionate effort.</p> <p>4. The Competent Authority shall keep records, for a minimum period of five years, of the documents related to the conversion of certificates procedure.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Devijimet nga specifikimet e certifikimit</p> <p>1. Autoriteti Kompetent mundet që, deri më 31 Dhjetor 2024, të pranojë aplikime për një certifikatë që përfshin devijime nga specifikimet e certifikimit të hartuara nga Agjencia, në qoftë se plotësohen kushtet e mëposhtme:</p> <p>(a) Devijimet nuk kualifikohen si rast i një niveli ekuivalent të sigurisë sipas ADR.AR.C.020, as nuk kualifikohen si një rast i kushtit të veçantë sipas ADR.AR.C.025 të Shtojcës II të kësaj Rregulloreje;</p> <p>(b) Devijimet kanë ekzistuar para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje;</p> <p>(c) Kërkesat thelbësore të shtojcës Va të Rregullores Themelore janë respektuar nga devijimet, plotësuar me masa zbutëse dhe veprime korrigjuese sipas nevojës;</p> <p>(d) është përfunduar një vlerësim mbështetës i sigurisë për çdo devijim.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent duhet të hartojë të dhënat që mbështesin plotësimin e kushteve të përmendura në</p>	<p style="text-align: center;">Član 7. Odstupanja od uslova za izdavanje sertifikata</p> <p>1. Ako su ispunjeni sledeći uslovi, nadležni organ može da do 31. decembra 2024. godine prihvati zahteve za izdavanje sertifikata koje uključuju odstupanja od uslova za izdavanje sertifikata koje je izdala Agencija:</p> <p>(a) odstupanja nisu kvalifikovana kao slučaj jednakog nivoa sigurnosti iz ADR.AR.C.020, ni kao slučaj posebnog uslova iz ADR.AR.C.025 Priloga II. ovog Pravilnika;</p> <p>(b) odstupanja su postojala pre stupanja na snagu ovog Pravilnika;</p> <p>(c) odstupanja su u skladu sa bitnim zahtevima Priloga V.a Osnovne Uredbe i dopunjuju se, prema potrebi, merama ublažavanja i korektivnim merama;</p> <p>(d) dovršena je dodatna procena sigurnosti za svako odstupanje.</p> <p>2. Nadležni organ sjedinjuje dokaze koji pomažu u ispunjavanju uslova iz stava 1. u dokumentu o prihvatanju odstupanja i poduzetim merama (DAAD). DAAD se prilaže</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Deviations from certification specifications</p> <p>1. The Competent Authority may, until 31 December 2024, accept applications for a certificate including deviations from the certification specifications issued by the Agency, if the following conditions are met:</p> <p>(a) the deviations do not qualify as an equivalent level of safety case under ADR.AR.C.020, nor qualify as a case of special condition under ADR.AR.C.025 of Annex II to this Regulation;</p> <p>(b) the deviations existed prior to the entry into force of this Regulation;</p> <p>(c) the essential requirements of Annex Va to the Basic Regulation are respected by the deviations, supplemented by mitigating measures and corrective actions as appropriate;</p> <p>(d) a supporting safety assessment for each deviation has been completed.</p> <p>2. The Competent Authority shall compile the evidence supporting the fulfilment of the conditions referred to in</p>

<p>paragrafin 1 në një Dokument të Pranimit të Devijimit dhe Veprimit (DPDV). DPDV do t'i bashkëngjitet certifikatës. Autoriteti Kompetent duhet të specifikojë periudhën e vlefshmërisë së DPDV.</p> <p>3. Operatori i aerodromit dhe Autoriteti Kompetent duhet të verifikojnë se kushtet e përmendura në paragrafin 1 vazhdojnë të përmbushen. Nëse nuk bëhet kjo DPDV duhet të ndryshohet, pezullohet ose tërhiqet.</p>	<p>sertifikatu. Nadležni organ utvrđuje razdoblje valjanosti DAAD-a.</p> <p>3. Operator aerodroma i nadležni organ proveravaju da se uslovi iz stava 1. nastavljaју ispunjavati. Ako to nije slučaj, DAAD se izmenjuje, obustavlja ili povlači.</p>	<p>paragraph 1 in a Deviation Acceptance and Action Document (DAAD). The DAAD shall be attached to the certificate. The Competent Authority shall specify the period of validity of the DAAD.</p> <p>3. The aerodrome operator and the Competent Authority shall verify that the conditions referred to in paragraph 1 continue to be fulfilled. If such is not the case the DAAD shall be amended, suspended or withdrawn.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Mbrojtja e rrethinave të aerodromit</p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që janë zhvilluar konsultime në lidhje me ndikimet në sigurinë e ndërtimeve të propozuara për tu ndërtuar brenda kufijve të sipërfaqeve të kufizimit dhe të mbrojtura nga pengesat, si dhe sipërfaqeve e tjera të lidhura me aerodromin.</p> <p>2. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që janë zhvilluar konsultime në lidhje me ndikimet në sigurinë e ndërtimeve të propozuara për tu ndërtuar përtej kufijve të sipërfaqeve të kufizimit dhe të mbrojtura nga pengesat, si dhe sipërfaqeve të tjera të lidhura me aerodromin dhe të cilat tejkalojnë lartësinë e përcaktuar nga Republika e Kosovës.</p> <p>3. Republika e Kosovës duhet të sigurojë kordinimin e mbrojtjes së aerodromeve të vendosura afër kufijve kombëtarë me Shtetet Anëtare dhe Partnerët e tjerë të ECAA.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8. Zaštita okoline aerodroma</p> <p>1. Republika Kosovo mora osigurati konsultacije u vezi sa uticajem koji na sigurnost imaju konstrukcije koje se trebaju izgraditi unutar površina ograničenja prepreka i zaštitnih površina te ostalih površina povezanih sa aerodromom.</p> <p>2. Republika Kosovo mora osigurati konsultacije u vezi sa uticajem koji na sigurnost imaju konstrukcije koje se trebaju izgraditi van površina ograničenja prepreka i zaštitnih površina te ostalih površina povezanih s aerodromom, a koje premašuju visinu koju je utvrdila Republika Kosovo.</p> <p>3. Republika Kosovo mora osigurati koordinaciju zaštite aerodroma smeštenih blizu nacionalnih granica sa drugim Državama članicama i članicama ECAA.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Safeguarding of aerodrome surroundings</p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that consultations are conducted with regard to safety impacts of constructions proposed to be built within the limits of the obstacle limitation and protection surfaces as well as other surfaces associated with the aerodrome.</p> <p>2. Republic of Kosovo shall ensure that consultations are conducted with regard to safety impacts of constructions proposed to be built beyond the limits of the obstacle limitation and protection surfaces as well as other surfaces associated with the aerodrome and which exceed the height established by the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Republic of Kosovo shall ensure coordination of the safeguarding of aerodromes located near national borders with other Member States and ECAA Partners.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Monitorimi i rrethinave të aerodromit</p> <p>Republika e Kosovës duhet të sigurojë që janë zhvilluar konsultime në lidhje me aktivitetet njerëzore dhe përdorimin e tokës, të tilla si:</p> <p>(a) çdo zhvillim apo ndryshim në përdorimin e tokës në zonën e aerodromit;</p> <p>(b) çdo zhvillim që mund të krijojë pengesa-turbulenca të</p>	<p style="text-align: center;">Član 9. Praćenje okoline aerodroma</p> <p>Republika Kosovo mora osigurati konsultacije u vezi sa ljudskom aktivnošću i korišćenjem zemljišta kao što je:</p> <p>(a) svaki razvoj ili promena upotrebe zemljišta na području aerodroma;</p> <p>(b) svaki razvoj koji može prouzrokovati stvaranje turbulencija izazvanih preprekama koje bi mogle biti opasne</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Monitoring of aerodrome surroundings</p> <p>Republic of Kosovo shall ensure that consultations are conducted with regard to human activities and land use such as:</p> <p>(a) any development or change in land use in the aerodrome area;</p> <p>(b) any development which may create obstacle-induced</p>

<p>detyruara që mund të jenë të rrezikshme për operimet e avionëve;</p> <p>(c) përdorimi i dritave të rrezikshme, konfuze dhe çorientuese;</p> <p>(d) përdorimi i sipërfaqeve me reflektim të lartë të cilat mund të shkaktojnë verbim;</p> <p>(e) krijimin e zonave që mund të nxisin aktivitetin e botës shtazore, të rrezikshme për operimet e avionit;</p> <p>(f) burimet e rrezatimit të padukshëm ose prania e objekteve të lëvizshme ose fikse, të cilat mund të ndërhyjnë ose ndikojnë negativisht në performancën e sistemeve të komunikimit aeronautik, navigimit dhe mbikëqyrjes.</p>	<p>za operacije vazduhoplova;</p> <p>(c) korišćenje opasnih, zbunjujućih i zavaravajućih svetala;</p> <p>(d) zaslepljenost prouzrokovana korišćenjem visoko reflektirajućih površina;</p> <p>(e) stvaranje područja koja mogu potaknuti aktivnost divljih životinja štetnu za operacije vazduhoplova;</p> <p>(f) izvori nevidljivog zračenja ili prisutnost pokretnih ili nepokretnih objekata koji mogu ometati ili negativno uticati na efikasnost vazduhoplovnih komunikacijskih, navigacijskih i nadzornih sistema.</p>	<p>turbulence that could be hazardous to aircraft operations;</p> <p>(c) the use of hazardous, confusing and misleading lights;</p> <p>(d) the use of highly reflective surfaces which may cause dazzling;</p> <p>(e) the creation of areas that might encourage wildlife activity harmful to aircraft operations;</p> <p>(f) sources of non-visible radiation or the presence of moving or fixed objects which may interfere with, or adversely affect, the performance of aeronautical communications, navigation and surveillance systems.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Menaxhimi i rrezikut nga bota shtazore</p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që rreziku i goditjeve nga bota shtazore është vlerësuar nëpërmjet:</p> <p>(a) krijimit të një procedure kombëtare për regjistrimin dhe raportimin e goditjeve të avionit nga kafshët e egra;</p> <p>(b) grumbullimit të informacionit nga operatorët e avionëve, personeli aerodromit dhe burime të tjera për prezencën e botës shtazore që përbëjnë një rrezik potencial për operimet e avionëve; dhe</p> <p>(c) vlerësimit të vazhdueshëm të rrezikut nga bota shtazore nga personeli kompetent.</p> <p>2. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që raportet e goditjeve nga bota shtazore janë mbledhur dhe dërguar tek ICAO, për futjen në bazën e të dhënave të ICAO-s, Sistemi i Informacionit për Goditjet nga Zogjtë (IBIS).</p>	<p style="text-align: center;">Član 10. Upravljanje opasnošću od naleta životinja</p> <p>1. Republika Kosovo mora osigurati da se opasnosti od naleta životinja procenjuju kroz:</p> <p>(a) uspostavu nacionalnog procesa za beleženje naleta životinja na vazduhoplov i izščavanje o njima;</p> <p>(b) prikupljanje informacija od operatora aerodroma, osoblja aerodroma i ostalih izvora o prisutnosti životinja koje predstavljaju moguću opasnost za operacije vazduhoplova i</p> <p>(c) kontinuiranu procenu opasnosti od naleta životinja koju provodi nadležno osoblje.</p> <p>2. Republika Kosovo mora osigurati da se prijave o naletima životinja prikupljaju i prosljeđuju ICAO-u kako bi bila uključena u bazu podataka informacijskog sistema ICAO o naletima ptica (IBIS).</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Wildlife hazard management</p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that wildlife strike hazards are assessed through:</p> <p>(a) the establishment of a national procedure for recording and reporting wildlife strikes to aircraft;</p> <p>(b) the collection of information from aircraft operators, aerodrome personnel and other sources on the presence of wildlife constituting a potential hazard to aircraft operations; and</p> <p>(c) an ongoing evaluation of the wildlife hazard by competent personnel.</p> <p>2. Republic of Kosovo shall ensure that wildlife strike reports are collected and forwarded to ICAO for inclusion in the ICAO Bird Strike Information System (IBIS) database.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Hyrja në fuqi dhe zbatim</p> <p>1. Kjo Rregullore hyn në fuqi me 1 Janar 2018.</p> <p>2. Kjo Rregullore do të shfuqizojë Rregulloren Nr.01/2008</p>	<p style="text-align: center;">Član 11. Stupanje na snagu i primena</p> <p>1. Ovaj Pravilnik stupa na snagu 1. januara 2018. godine.</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog Pravilnika ukida se Pravilnik br.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Entry into force and application</p> <p>1. This Regulation shall enter into force on 1 January 2018.</p> <p>2. This Regulation shall repeal Regulation No. 01/2008 on</p>

<p>mbi Aerodromet e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren Nr. 04/2012 për ndryshimin dhe plotësimin e rregullores nr. 1/2008 mbi aerodromet.</p> <p>3. Autoritetet Kompetente të përfshira në certifikimin dhe mbikëqyrjen e aerodromeve, operatorëve të aerodromit dhe ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të jenë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në Shtojcën II të kësaj Rregullore para 31 Dhjetorit 2018.</p> <p>4. Shtojcat III dhe IV duhet të zbatohen për aerodromet e certifikuar në përputhje me Nenin 6 nga data e lëshimit të certifikatës.</p> <p>5. Aerodromet që kanë filluar procesin e certifikimit para 31 Dhjetorit 2014, por që nuk iu është dhënë një certifikatë deri në këtë datë, mund të ju lëshohet një certifikatë vetëm kur janë në përputhje me këtë Rregullore.</p> <p>6. Pika ADR.AR.C.050 dhe pika ADR.OR.B.060 të Shtojcave II dhe III të kësaj Rregullore, duhet të zbatohen nga data në të cilën Rregullat Zbatuese në lidhje me ofrimin e shërbimeve të menaxhimit të platformës hyjnë në fuqi. Pika ADR.AR.A.015 e Shtojcës II dhe pika ADR.OR.A.015 e Shtojcës III duhet të zbatohen për ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës nga data në të cilën Rregullat Zbatuese në lidhje me ofrimin e shërbimeve të menaxhimit të platformës hyjnë në fuqi.</p> <p>Prishtina, 19.12.2017</p> <p style="text-align: center;">_____ Dritan Gjonbalaj Drejtor i përgjithshëm</p>	<p>01/2008 o aerodromima, izmenjen i dopunjen Pravilnikom br. 04/2012. o izmeni i dopuni Pravilnika br. 01/2008 o aerodromima.</p> <p>3. Nadležni organi uključeni u postupak izdavanja sertifikata i nadzor nad aerodromima, operatorima aerodroma i pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci moraju ispuniti zahteve utvrđene u Prilogu II. ovog Pravilnika pre 31. decembra 2018. godine.</p> <p>4. Prilozi III. i IV. primenjuju se na aerodrome sa sertifikatom u skladu sa članom 6. od datuma izdavanja sertifikata.</p> <p>5. Aerodromima čiji je postupak izdavanja sertifikata pokrenut pre 31. prosinca 2014., ali kojima certifikat nije izdat do tog datuma, certifikat se izdaje samo ako aerodromi ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika.</p> <p>6. Tačka ADR.AR.C.050 i tačka ADR.OR.B.060 priloga II. i III. ovog Pravilnika primenjuju se od datuma stupanja na snagu primenjivih pravila u vezi sa pružanjem usluga upravljanja postupcima na stajanci. Tačka ADR.AR.A.015 Priloga II. i tačka ADR.OR.A.015 Priloga III. primenjuju se na pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci od datuma stupanja na snagu primenjivih pravila u vezi sa pružanjem usluga upravljanja postupcima na stajanci.</p> <p>Prishtina, 19.12.2017</p> <p style="text-align: center;">_____ Dritan Gjonbalaj Generalni Direktor</p>	<p>Aerodromes as amended by 04/2012 Amending and Supplementing Regulation No. 01/2008 on Aerodromes.</p> <p>3. Competent Authorities involved in the certification and oversight of aerodromes, aerodrome operators and apron management service providers shall comply with the requirements laid down in Annex II to this Regulation before 31 December 2018.</p> <p>4. Annexes III and IV shall apply to aerodromes certified in accordance with Article 6 from the date of issuance of the certificate.</p> <p>5. Aerodromes whose certification procedure was initiated before 31 December 2014, but have not been issued with a certificate by this date, shall only be issued a certificate when they comply with this Regulation.</p> <p>6. Point ADR.AR.C.050 and point ADR.OR.B.060 of Annexes II and III to this Regulation, shall apply from the date on which the Implementing Rules regarding the provision of apron management services enter into force. Point ADR.AR.A.015 of Annex II and point ADR.OR.A.015 of Annex III shall apply to providers of apron management services from the date on which the Implementing Rules regarding the provision of apron management services enter into force.</p> <p>Prishtina, 19.12.2017</p> <p style="text-align: center;">_____ Dritan Gjonbalaj Director General</p>
---	--	--

SHTOJCA I	PRILOG I.	ANNEX I
<p>Përkufizimet për termat e përdorur në Shtojcat II deri IV</p> <p>Për qëllim të kësaj rregullore duhet të aplikohen përkufizimet e mëposhtme:</p> <p>(1) "mjetet e pranueshme të përputhshmërisë (AMC)" do të thotë standarde jo të detyrueshme të miratuara nga agjencia për të ilustruar mjetet për përcaktimin e përputhshmërisë me Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj;</p> <p>(2) "distanca e disponueshme e shpejtimit-ndalimit (ASDA)" do të thotë gjatësia në dispozicion të ngritjes plus gjatësinë e zonës të ndalimit (STOPWAY), nëse ajo zonë ofrohet.</p> <p>(3) "shërbimi i kontrollit të aerodromit" do të thotë një shërbim i kontrollit të trafikut ajror (ATC) për trafikun e aerodromit;</p> <p>(4) "pajisjet e aerodromit" do të thotë çdo pajisje, aparat, shtojcë, program apo aksesori, që është në përdorim ose do të përdoret për të kontribuar në operimin e avionit në një aerodrom;</p> <p>(5) "të dhënat aeronautike" do të thotë një prezantim i fakteve aeronautike, koncepteve ose udhëzimeve në një formë zyrtare të përshtatshme për komunikim, interpretim apo përpunim;</p> <p>(6) "shërbimi i informacionit aeronautik" do të thotë një shërbim i vendosur brenda zonës së përcaktuar të mbulimit, përgjegjës për ofrimin e informacionit aeronautik dhe të dhënave të nevojshme për sigurinë , rregullsinë, dhe efikasitetin e navigimit ajror;</p> <p>(7) "shërbimet e navigimit ajror" do të thotë shërbimet e trafikut ajror; komunikimi, shërbimi i navigimit dhe mbikqyrjes; shërbimet meteorologjike për navigimin ajror; dhe shërbimet e informacionit aeronautik;</p>	<p>Definicije izraza koji se koriste u prilogima II. do IV.</p> <p>Za potrebe ovog Pravilnika primenjuju se sledeće definicije:</p> <p>(1) „prihvatljivi načini usaglašavanja (AMC)” znači neobvezujući standardi koje je Agencija prihvatila za opisivanje postupaka za uspostavu usklađenosti sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima;</p> <p>(2) „raspoloživa dužina za ubrzavanje i zaustavljanje (ASDA)” znači raspoloživa dužina za zalet plus dužina staze za zaustavljanje ako postoji;</p> <p>(3) „usluga aerodromske kontrole” znači usluga kontrole vazdušnog saobraćaja (ATC) za aerodromski saobraćaj;</p> <p>(4) „oprema aerodroma” znači sva oprema, sredstva, pribor, softver ili dodatna oprema, koja se koristi ili namerava da de koristiti u izvođenju operacija vazduhoplova na aerodromu;</p> <p>(5) „vazduhoplovni podaci” znači vazduhoplovne činjenice, koncepti ili upute predstavljeni u obliku primerenom za komunikaciju, tumačenje ili obradu;</p> <p>(6) „usluga vazduhoplovnog informisanja” znači služba uspostavljena na određenom području pokrivenosti odgovorna za davanje vazduhoplovnih informacija i podataka potrebnih za sigurnu, redovnu i efikasnu vazdušnu plovību;</p> <p>(7) „usluge u vazdušnoj plovību” znači usluge vazdušnog saobraćaja; komunikacijske usluge, usluge plovību i nadzora, meteorološke usluge za vazdušnu plovību i usluge vazduhoplovnog informisanja;</p> <p>(8) „operativne usluge u vazdušnom saobraćaju” znači različite usluge davanja letnih informacija, usluge uzbunjivanja, savetodavne usluge u vazdušnom saobraćaju i usluge kontrole vazdušnog saobraćaja (usluge oblasne,</p>	<p>Definitions for terms used in Annexes II to IV</p> <p>For the purpose of this Regulation the following definitions shall apply:</p> <p>(1) ‘Acceptable Means of Compliance (AMC)’ means non-binding standards adopted by the Agency to illustrate means to establish compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules;</p> <p>(2) ‘accelerate-stop distance available (ASDA)’ means the length of the take-off run available plus the length of the stopway, if provided;</p> <p>(3) ‘aerodrome control service’ means an air traffic control (ATC) service for aerodrome traffic;</p> <p>(4) ‘aerodrome equipment’ means any equipment, apparatus, appurtenance, software or accessory, that is used or intended to be used to contribute to the operation of aircraft at an aerodrome;</p> <p>(5) ‘aeronautical data’ means a representation of aeronautical facts, concepts or instructions in a formalised manner suitable for communication, interpretation or processing;</p> <p>(6) ‘aeronautical information service’ means a service established within the defined area of coverage responsible for the provision of aeronautical information and data necessary for the safety, regularity, and efficiency of air navigation;</p> <p>(7) ‘air navigation services’ means air traffic services; communication, navigation and surveillance services; meteorological services for air navigation; and aeronautical information services;</p> <p>(8) ‘air traffic services’ means the various flight information</p>

<p>(8) "shërbimet e trafikut ajror" do të thotë shërbimet e ndryshme të informacionit të fluturimit, shërbimet e alarmimit, shërbimet udhëzuese të trafikut ajror dhe shërbimet e kontrollit të trafikut ajror (shërbimet kontrollit të zonës ajrore, të afrimit dhe të aerodromit);</p> <p>(9) "shërbimi i kontrollit të trafikut ajror (ATC)" do të thotë një shërbim i ofruar me qëllim të:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. parandalimit të përplasjeve: <ul style="list-style-type: none"> — ndërmjet avionëve, dhe — në zonën e manovrimit ndërmjet avionëve dhe pengesave; dhe 2. përcjelljen dhe mbajtjen e një fluksi të rregullt të trafikut ajror; <p>(10) "vendparkim avioni" do të thotë një zonë e caktuar mbi një platformë me qëllim që të përdoret për parkimin e një avioni;</p> <p>(11) "ruga lidhëse për në vendparkimin e avionit" do të thotë një pjesë e platformës e caktuar si një rrugë lidhëse që do të përdoret vetëm për ti siguruar avionit qasjen në vendparkim;</p> <p>(12) "mjetet alternative të përputhshmërisë" janë ato të cilat propozojnë një alternativë për një mjet të pranuar të përputhshmërisë ekzistuese ose ato që propozojnë mjete të reja për të vendosur përputhshmërisë me Rregulloren Themelore dhe Rregullat të saj Zbatuese, për të cilat nuk është adoptuar asnjë mjet shoqërues i pranuar i përputhshmërisë nga Republika e Kosovës;</p> <p>(13) "shërbimi i alarmimit" do të thotë një shërbim i ofruar për të njoftuar organizatat përkatëse lidhur me avionin në nevojë për ndihmën e kërkim-shpëtimit, si dhe ti asistojë këtyre organizatave sipas rastit.</p> <p>(14) "rrugë lidhëse në platformë (taxiway)" do të thotë një pjesë e një sistemi të rrugëve lidhëse e vendosur në platformë që do të sigurojë një rrugë lidhëse hyrëse nëpërmes platformës;</p>	<p>prilazne i aerodromske kontrole);</p> <p>(9) „usluga kontrole vazdušnog saobraćaja (ATC)” znači usluga koja se pruža u svrhu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sprečavanja sudara: <ul style="list-style-type: none"> — između vazduhoplova; i — između vazduhoplova i prepreka na manevarskoj površini; i 2. ubrzavanja i održavanja urednog toka vazdušnog saobraćaja; <p>(10) „parkirališno mesto vazduhoplova” znači utvrđeno područje na stajanci namenjeno potrebama parkiranja vazduhoplova;</p> <p>(11) „staza za vožnju do parkirališnog mesta” znači deo stajanke označen kao staza za vožnju isključivo namenjen za prilaz vazduhoplova parkirališnim mestima;</p> <p>(12) „alternativni načini usaglašavanja” su oni koji pružaju alternativu postojećim prihvatljivim načinima usaglašavanja ili oni kojima se predlažu novi načini za uspostavu saglasnosti sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima za koje Republika Kosovo nije donelo povezane prihvatljive načine usaglašavanja;</p> <p>(13) „usluga uzbunjivanja” znači usluga predviđena za obaveštavanje odgovarajućih organizacija o vazduhoplovu kojem je potrebna pomoć traženja i spašavanja te, prema potrebi, za asistiranje tim organizacijama;</p> <p>(14) „staza za vožnju na stajanci” znači deo sistema staza za vožnju na stajanci namenjen osiguranju rute za vožnju po stajanci;</p> <p>(15) „čistina” znači određena pravougaona površina na kopnu ili vodi pod nadzorom nadležnog organa, odabrana ili pripremljena kao prikladna površina iznad koje avion može da izvesde deo svog početnog uspona do određene visine;</p> <p>(16) „opasna roba” znači predmeti ili materije koji mogu</p>	<p>services, alerting services, air traffic advisory services and air traffic control services (area, approach and aerodrome control services);</p> <p>(9) ‘air traffic control (ATC) service’ means a service provided for the purpose of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. preventing collisions: <ul style="list-style-type: none"> — between aircraft, and — in the manoeuvring area between aircraft and obstructions; and 2. expediting and maintaining an orderly flow of air traffic; <p>(10) ‘aircraft stand’ means a designated area on an apron intended to be used for parking an aircraft;</p> <p>(11) ‘aircraft stand taxiway’ means a portion of an apron designated as a taxiway and intended to provide access to aircraft stands only;</p> <p>(12) ‘alternative means of compliance’ are those that propose an alternative to an existing Acceptable Means of Compliance or those that propose new means to establish compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules for which no associated Acceptable Means of Compliance have been adopted by the Republic of Kosovo;</p> <p>(13) ‘alerting service’ means a service provided to notify relevant organisations regarding aircraft in need of search and rescue aid, and to assist such organisations as required;</p> <p>(14) ‘apron taxiway’ means a portion of a taxiway system located on an apron and intended to provide a through taxi-route across the apron;</p> <p>(15) ‘clearway’ means a defined rectangular area on the ground or water under the control of the appropriate entity, selected or prepared as a suitable area over which an aeroplane may make a portion of its initial climb to a specified height;</p>
---	---	---

<p>(15) "zonë e lirë (clearway)" do të thotë një zonë e përcaktuar drejtkëndore në tokë ose ujë, nën kontrollin e entitetit përkatës, e zgjedhur ose përgatitur si një zonë e përshtatshme mbi të cilën një aeroplan mund të bëjë një pjesë të ngjitjes së tij fillestare në një lartësi të caktuar.</p> <p>(16) "mallra të rrezikshme" do të thotë artikuj ose substanca të cilat janë në gjendje të paraqesin rrezik për shëndetin, sigurinë, pronën apo mjedisin dhe të cilat janë paraqitur në listën e mallrave të rrezikshme në udhëzimet teknike ose janë klasifikuar në bazë të këtyre udhëzimeve teknike;</p> <p>(17) "cilësia e të dhënave" do të thotë një shkallë apo nivel i besimit se të dhënat e ofruara plotësojnë kërkesat e përdoruesit të këtyre të dhënave lidhur me saktësinë, zbërthimin dhe integritetin;</p> <p>(18) "distancat e deklaruara" do të thotë:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 'gjatësia në dispozicion të nxitimit për ngritje (TORA)', — 'distanca në dispozicion për ngritje (TODA)', — 'distanca në dispozicion për nxitimin-ndalimin (ASDA)', — 'distanca në dispozicion për ulje (LDA)'; <p>(19) "shërbimi i informacionit të fluturimit" do të thotë një shërbim i ofruar me qëllim të dhënies së këshillave dhe informatave të dobishme për zhvillimin e sigurtë dhe efikas të fluturimeve;</p> <p>(20) "parimet e faktorëve njerëzorë" do të thotë parimet të cilat zbatohen për projektimet aeronautike, certifikimet, trajnimet, operimet dhe mirëmbajtjen, dhe të cilat kërkojnë ndërlidhje të sigurt ndërmjet njeriut dhe komponentëve të tjera të sistemit duke marrë në konsideratë performancën njerëzore;</p> <p>(21) "performanca njerëzore" do të thotë aftësitë dhe kufizimet njerëzore të cilat kanë një ndikim në sigurinë dhe efikasitetin e operimeve aeronautike;</p>	<p>predstavljati rizik za zdravlje, sigurnost, imovinu ili okolinu i koji se nalaze na popisu opasnih roba u Tehničkim instrukcijama ili su klasifikovani u skladu sa tim uputama;</p> <p>(17) „kvaliteta podataka” znači stepen ili nivo pouzdanosti da dobijeni podaci ispunjavaju zahteve korisnika u pogledu tačnosti, rezolucije i celovitosti;</p> <p>(18) „objavljene dužine” znači:</p> <ul style="list-style-type: none"> — „raspoloživa dužina za zalet (TORA)”, — „raspoloživa dužina za uzletanje (TODA)”, — „raspoloživa dužina za ubrzavanje i zaustavljanje (ASDA)”, — „raspoloživa dužina za sletanje (LDA)”;; <p>(19) „usluga letnih informacija” znači usluga koja je predviđena za davanje saveta i informacija korisnih za sigurno i efikasno izvođenje letova;</p> <p>(20) „načela ljudskih čimbenika” znači načela koja se primenjuju u vazduhoplovnom projektovanju, postupku izdavanja sertifikata, obuci, operacijama i održavanju u cilju postizanja sigurnog međudodosa čovjeka i drugih delova sistema, uzimajući u obzir aspekt ljudske izvedbe;</p> <p>(21) „ljudska izvedba” znači ljudske mogućnosti i ograničenja koja imaju uticaj na sigurnost i efikasnost vazduhoplovnih operacija;</p> <p>(22) „instrumentalna uzletno-sletna staza” znači jedna od sledećih vrsta uzletno-sletnih staza namenjenih operacijama vazduhoplova utemeljenim na instrumentalnom prilaženju:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. „uzletno-sletna staza za neprecizno prilaženje”: instrumentalna uzletno-sletna staza opremljena vizualnim i nevizualnim sredstvima koja omogućavaju vođenje vazduhoplova, najmanje po pravcu. 2. „uzletno-sletna staza za precizno prilaženje kategorije I.”: instrumentalna uzletno-sletna staza opremljena nevizualnim i vizualnim sredstvima namenjena za operacije s visinom odluke (DH) višom od 60 m (200 ft) i vidljivošću većom od 800 m ili vidljivošću uzduž uzletno-sletne staze 	<p>(16) 'dangerous goods' means articles or substances which are capable of posing a risk to health, safety, property or the environment and which are shown in the list of dangerous goods in the Technical Instructions or which are classified according to those Technical Instructions;</p> <p>(17) 'data quality' means a degree or level of confidence that the data provided meet the requirements of the data user in terms of accuracy, resolution and integrity;</p> <p>(18) 'declared distances' means:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 'take-off run available (TORA)', — 'take-off distance available (TODA)', — 'accelerate-stop distance available (ASDA)', — 'landing distance available (LDA)'; <p>(19) 'flight information service' means a service provided for the purpose of giving advice and information useful for the safe and efficient conduct of flights;</p> <p>(20) 'human factors principles' means principles which apply to aeronautical design, certification, training, operations and maintenance and which seek safe interface between the human and other system components by proper consideration to human performance;</p> <p>(21) 'human performance' means human capabilities and limitations which have an impact on the safety and efficiency of aeronautical operations;</p> <p>(22) 'instrument runway' means one of the following types of runways intended for the operation of aircraft using instrument approach procedures:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'non-precision approach runway': an instrument runway served by visual aids and a non-visual aid providing at least directional guidance adequate for a straight-in approach. 2. 'precision approach runway, category I': an instrument runway served by non-visual aids and visual aids, intended for operations with a decision height (DH) not lower than 60 m (200 ft) and either a visibility not less than 800 m
--	---	--

<p>(22) "pista me instrumente" do të thotë një nga llojet e mëposhtme të pistave që do të përdoren për operimin e avionëve duke përdorur procedurat me mjetet e afrimit instrumental:</p> <p>1. "pistë me afrim jo preciz": një pistë me instrumente e shërbyer nga ndihmesa vizuale dhe jo-vizuale duke ofruar së paku udhëzimin e drejtimit të përshtatshëm për një afrim të drejtpërdrejtë.</p> <p>2. "pistë me afrim preciz, kategoria I": një pistë me instrumente e shërbyer nga ndihmesat jo-vizuale dhe ato vizuale, e destinuar për operimet me lartësinë vendimmarrëse (decision height) jo më pak se 60 m (200 ft) dhe, ose me një dukshmëri jo më pak se 800 m, ose një diapazon dukshmërie të pistës (RVR) jo më pak se 550 m.</p> <p>3. "pistë me afrim preciz, kategoria II": një pistë me instrumente e shërbyer nga ndihmesa jo-vizuale dhe vizuale, e destinuar për operimet me lartësinë vendimmarrëse (DH) më të ulët se 60 m (200 ft), por jo më të ulët se 30 m (100 ft) dhe një diapazon të dukshmërisë së pistës (RVR) jo më pak se 300 m.</p> <p>4. "pistë me afrim preciz, Kategoria III": një pistë me instrumente e shërbyer nga ndihmesa jo-vizuale dhe vizuale, në dhe përgjatë sipërfaqes së pistës dhe:</p> <p>A. e destinuar për operimet me lartësinë vendimmarrëse (DH) më të ulët se 30 m (100 ft), ose pa lartësi vendimmarrëse dhe me një diapazon të dukshmërisë së pistës (RVR) jo më të vogël se 175 m; ose</p> <p>B. e destinuar për operime me një lartësinë vendimmarrëse (DH) më të ulët se 15 m (50 ft), ose pa lartësi vendimmarrëse dhe me një diapazon të dukshmërisë së pistës (RVR) më të vogël se 175 m, por jo më pak se 50 m; ose</p> <p>C. e destinuar për operime pa lartësi vendimmarrëse (DH) dhe pa kufizime në diapazonin e dukshmërisë së pistës (RVR);</p> <p>(23) "integriteti" do të thotë shkalla e sigurisë që një e dhënë aeronautike dhe vlera e saj nuk kanë humbur apo ndryshuar që nga të dhënat origjinale ose nga ndryshimi i autorizuar.</p>	<p>(RVR) veçom od 550 m.</p> <p>3. „uzletno-sletna staza za precizno prilaženje kategorije II.”: instrumentalna uzletno-sletna staza opremljena nevizualnim i vizualnim sredstvima namenjena za operacije sa visinom odluke (DH) nižom od 60 m (200 ft), ali ne nižom od 30 m (100 ft) i vidljivošću uzduž uzletno-sletne staze (RVR) većom od 300 m.</p> <p>4. „uzletno-sletna staza za precizno prilaženje kategorije III.”: instrumentalna uzletno-sletna staza opremljena nevizualnim i vizualnim sredstvima do i uzduž površine uzletno-sletne staze i:</p> <p>A. namenjena za operacije s visinom odluke (DH) nižom od 30 m (100 ft), ili bez visine odluke i vidljivošću uzduž uzletno-sletne staze (RVR) većom od 175 m ili</p> <p>B. namenjena za operacije s visinom odluke (DH) nižom od 15 m (50 ft), ili bez visine odluke i vidljivošću uzduž uzletno-sletne staze (RVR) manjom od 175 m ali ne manjom od 50 m ili</p> <p>C. namenjena za operacije bez visine odluke (DH) i ograničenja s obzirom na vidljivost uzduž uzletno-sletne staze (RVR);</p> <p>(23) „celovitost” znači stupanj celovitosti vazduhoplovnog podatka koji garantuje da vazduhoplovni podatak i njegova vrednost nisu izgubljeni ili izmenjeni od trenutka njegova nastanka ili ovlašćene nadopune;</p> <p>(24) „raspoloživa dužina za sletanje (LDA)” znači dužina uzletno-sletne staze koja je prikazana kao raspoloživa i prikladna za kretanje po tlu aviona u sletanju;</p> <p>(25) „postupci pri smanjenoj vidljivosti” znači postupci koji se primenjuju na aerodromu za osiguravanje sigurnih operacija tokom prilaženja kategorije niže od standardne kategorije I., kategorije koja nije standardna kategorija II., prilaženja kategorije II. i III. i uzletanja pri smanjenoj vidljivosti;</p> <p>(26) „uzletanje pri smanjenoj vidljivosti (LVTO)” znači</p>	<p>or a runway visual range (RVR) not less than 550 m.</p> <p>3. ‘precision approach runway, category II’: an instrument runway served by non-visual aids and visual aids intended for operations with a decision height (DH) lower than 60 m (200 ft) but not lower than 30 m (100 ft) and a runway visual range (RVR) not less than 300 m.</p> <p>4. ‘precision approach runway, category III’: an instrument runway served by non-visual aids and visual aids to and along the surface of the runway and:</p> <p>A. intended for operations with a decision height (DH) lower than 30 m (100 ft), or no decision height and a runway visual range (RVR) not less than 175 m; or</p> <p>B. intended for operations with a decision height (DH) lower than 15 m (50 ft), or no decision height and a runway visual range (RVR) less than 175 m but not less than 50 m; or</p> <p>C. intended for operations with no decision height (DH) and no runway visual range (RVR) limitations;</p> <p>(23) ‘integrity’ means a degree of assurance that an aeronautical data and its value has not been lost nor altered since the data origination or authorized amendment.</p> <p>(24) ‘landing distance available (LDA)’ means the length of runway which is declared available and suitable for the ground run of an aeroplane landing;</p> <p>(25) ‘low visibility procedures’ means procedures applied at an aerodrome for the purpose of ensuring safe operations during lower than Standard Category I, other than Standard Category II, Category II and III approaches and low visibility take-offs;</p> <p>(26) ‘low visibility take-off (LVTO)’ means a take-off with a runway visual range (RVR) lower than 400 m but not less than 75 m;</p> <p>(27) ‘lower than Standard Category I operation’ means a</p>
--	---	---

<p>(24) "distanca në dispozicion për uljen (LDA)" do të thotë gjatësia e pistës e cila është deklaruar e disponueshme dhe e përshtatëshme për lëvizjen në tokë të një aeroplani që është duke u ulur.</p> <p>(25) "procedurat në shikueshmëri të ulët" do të thotë procedurat e aplikuara në një aerodrom për qëllim të sigurimit të operimit të sigurt gjatë afrimeve në shikueshmëri më të ulët se kategoria standarde I, të ndryshme nga kategoria standarde II, kategoria II dhe III e afrimit dhe ngritjet në shikueshmëri të ulët;</p> <p>(26) "ngritje (Take-off) me shikueshmëri të ulët (LVTO)" do të thotë një ngritje me një diapazon të dukshmërisë së pistës (rvr) më të ulët se 400 m, por jo më të ulët se 75 m;</p> <p>(27) "operime më të ulëta se kategoria standarde I" do të thotë një operim afrimi dhe ulje instrumentale i kategorisë I, duke përdorur lartësinë vendimmarrëse (DH) të kategorisë I, me diapazon të dukshmërisë së pistës (RVR) më të ulët se sa normalisht do të shoqërohej me lartësinë vendimmarrëse të zbatueshme (DH), por jo më e ulët se 400 m;</p> <p>(28) "zona manovrimit" do të thotë ajo pjesë e një aerodromi e cila do të përdoret për ngritjen, uljen dhe lëvizjen e avionëve, duke përfshirë platformat.</p> <p>(29) "shërbimet meteorologjike" do të thotë ato lehtësira dhe shërbime që ju ofrojnë avionëve parashikimet meteorologjike, përmbledhje dhe vëzhgime, si dhe çdo informacion dhe të dhëna të tjera meteorologjike për përdorim aeronautik të ofruara nga shtetet;</p> <p>(30) "shënues (marker)" do të thotë një objekt i vendosur mbi sipërfaqen e tokës, me qëllim për të treguar një pengesë ose për të përcaktuar një kufi.</p> <p>(31) "shenjë (marking)" do të thotë një simbol ose grup simbolesh të vendosura mbi sipërfaqen e zonës së lëvizjes në mënyrë që të përcjellin informacione aeronautike;</p>	<p>uzletanje pri vidljivosti uzduž uzletno-sletne staze (RVR) manj od 400 m, ali ne manj od 75 m;</p> <p>(27) „operacija kategorije niže od standardne kategorije I.” znači operacija instrumentalnog prilaženja i sletanja kategorije I. korišćenjem visine odluke (DH) kategorije I. pri vidljivosti uzduž uzletno-sletne staze (RVR) manj od vidljivosti koja bi uobičajeno bila povezana s primenjivom visinom odluke, ali ne manjom od 400 m;</p> <p>(28) „manevarska površina” znači deo aerodroma (osim stajanke) određen za uzletanje, sletanje i kretanje vazduhoplova;</p> <p>(29) „meteorološke usluge” znači uređaji i usluge koje vazduhoplovima osiguravaju meteorološke prognoze, izveštaje i opažanja, kao i sve druge meteorološke informacije i podatke koje države osiguravaju u svrhu korišćenja u vazduhoplovstvu;</p> <p>(30) „označivač” znači predmet postavljen iznad nivoa tla u cilju upozorenja na prepreku ili označavanja granice;</p> <p>(31) „oznaka” znači simbol ili skupina simbola izvedena na operativnoj površini s ciljem jasnog isticanja vazduhoplovnih informacija;</p> <p>(32) „operativna površina” znači deo aerodroma određen za uzletanje, sletanje i vožnju vazduhoplova koji se sastoji od manevarske površine i stajanke/stajanka;</p> <p>(33) „usluge u vazdušnoj plovidbi” znači uređaji i usluge koji vazduhoplovima daju informacije o položaju i vremenu;</p> <p>(34) „neinstrumentalna uzletno-sletna staza” znači uzletno-sletna staza namenjena za operaciju vazduhoplova utemeljenu na postupcima vizualnog prilaženja;</p> <p>(35) „operacija kategorije koja nije standardna kategorija II.” znači operacija preciznog instrumentalnog prilaženja i sletanja pomoću ILS-a ili MLS-a kada nisu na raspolaganju</p>	<p>Category I instrument approach and landing operation using Category I decision height (DH), with a runway visual range (RVR) lower than would normally be associated with the applicable decision height (DH) but not lower than 400 m;</p> <p>(28) ‘manoeuvring area’ means that part of an aerodrome to be used for the take-off, landing and taxiing of aircraft, excluding aprons;</p> <p>(29) ‘meteorological services’ means those facilities and services that provide aircraft with meteorological forecasts, briefs and observations as well as any other meteorological information and data provided by States for aeronautical use;</p> <p>(30) ‘marker’ means an object displayed above ground level in order to indicate an obstacle or delineate a boundary;</p> <p>(31) ‘marking’ means a symbol or group of symbols displayed on the surface of the movement area in order to convey aeronautical information;</p> <p>(32) ‘movement area’ means that part of an aerodrome to be used for the take-off, landing and taxiing of aircraft consisting of the manoeuvring area and the apron(s);</p> <p>(33) ‘navigation services’ means those facilities and services that provide aircraft with positioning and timing information;</p> <p>(34) ‘non-instrument runway’ means a runway intended for the operation of aircraft using visual approach procedures;</p> <p>(35) ‘other than Standard Category II operation’ means a precision instrument approach and landing operation using ILS or MLS where some or all of the elements of the precision approach Category II light system are not available, and with: — decision height (DH) below 200 ft but not lower than 100 ft; and — runway visual range (RVR) of not less than 350 m;</p> <p>(36) ‘oversight planning cycle’ means a time period in which</p>
---	--	---

<p>(32) "zona e lëvizjes" do të thotë ajo pjesë e aerodromit që të përdoret për ngritjen, uljen dhe lëvizjen e avionëve, e përbërë nga zona e manovrimit dhe platforma(t).</p> <p>(33) "shërbimet e navigimit" do të thotë ato lehtësira dhe shërbime që sigurojnë avionët me informacionin e pozicionimit dhe të koordinimit;</p> <p>(34) "pistë pa instrumente" do të thotë një pistë që do të përdoret për operimin e avionëve duke përdorur procedurat vizuale të afrimit;</p> <p>(35) "operime të tjera nga ato të Kategorisë Standarde II" do të thotë një operim instrumental preciz afrimi dhe ulje ,duke përdorur ILS ose MLS ku disa ose të gjithë elementet e sistemit të ndriçimit të afrimit preciz kategoria II nuk janë në dispozicion, dhe me: — lartësi vendimmarrëse (DH) nën 200 ft por jo më pak se 100 ft; dhe — diapazon të dukshmërisë së pistës (RVR) jo më pak se 350 m;</p> <p>(36) "cikli i planifikimit të mbikëqyrjes" do të thotë një periudhë kohore në të cilën verifikohet përputhshmëria e vazhdueshme;</p> <p>(37) "rruga lidhëse për dalje të shpejtë" do të thotë një rrugë lidhëse e lidhur me një pistë në një kënd të ngushtë dhe e projektuar për të lejuar aeroplanët e ulur të kthehen me një shpejtësi më të madhe se ajo që arrihet tek rrugët e tjera dalje, duke minimizuar si rrjedhojë kohën e zënies së pistës;</p> <p>(38) "pistë" do të thotë një zonë e caktuar drejtkëndore në një aerodrom tokësor e përgatitur për uljen dhe ngritjen e avionëve;</p> <p>(39) "tipi i pistës" do të thotë pistë me instrumente apo pistë pa-instrumente</p> <p>(40) "diapazoni i dukshmërisë së pistës (RVR)" do të thotë diapazoni mbi të cilin piloti i një avioni në aksin e pistës</p>	<p>neki ili svi elementi sistema svetala za precizno prilaženje kategorije II. i uz: — visinu odluke (DH) nižu od 200 ft, ali ne nižu od 100 ft; i — vidljivost uzduž uzletno-sletne staze (RVR) ne manju od 350 m.</p> <p>(36) „ciklus planiranja nadzora” znači vremensko razdoblje u kojem se proverava stalna usklađenost;</p> <p>(37) „brza izlazna staza za vožnju” znači staza za vožnju koja je pod ostrim uglom povezana sa uzletno-sletnom stazom te projektovana na način da avionu koji sleće omogućuje skretanje pri brzinama većim od brzina koje se postižu na drugim izlaznim stazama za vožnju pri čemu se smanjuje vreme zauzimanja uzletno-sletne staze;</p> <p>(38) „uzletno-sletna staza” znači tačno određena pravougaona površina na aerodromu na zemlji namenjena za sletanje i uzletanje vazduhoplova;</p> <p>(39) „vrsta uzletno-sletne staze” znači instrumentalna uzletno-sletna staza ili neinstrumentalna uzletno-sletna staza;</p> <p>(40) „vidljivost uzduž uzletno-sletne staze (RVR)” znači raspon u kojem pilot vazduhoplova na središnjoj crti uzletno-sletne staze može vidjeti oznake površine uzletno-sletne staze ili svetla koja ocrtavaju uzletno-sletnu stazu ili određuju njenu središnju crtu;</p> <p>(41) „sistem upravljanja sigurnošću” znači sistemni pristup upravljanju sigurnošću uključujući potrebna organizacijska struktura, odgovornosti, politike i postupke;</p> <p>(42) „staza za zaustavljanje” znači određena površina pravougaonog oblika na zemlji na kraju raspoloživog dela uzletno staze namenjena za zaustavljanje vazduhoplova u slučaju odustajanja od uzletanja;</p> <p>(43) „raspoloživa dužina za uzletanje (TODA)” znači raspoloživa dužina za zalet plus dužina čistine ako postoji;</p>	<p>continued compliance is verified;</p> <p>(37) ‘rapid exit taxiway’ means a taxiway connected to a runway at an acute angle and designed to allow landing aeroplanes to turn off at higher speeds than are achieved on other exit taxiways thereby minimising runway occupancy times;</p> <p>(38) ‘runway’ means a defined rectangular area on a land aerodrome prepared for the landing and take-off of aircraft;</p> <p>(39) ‘runway type’ means instrument runway or non-instrument runway</p> <p>(40) ‘runway visual range (RVR)’ means the range over which the pilot of an aircraft on the centre line of a runway can see the runway surface markings or the lights delineating the runway or identifying its centre line;</p> <p>(41) ‘safety management system’ means a systematic approach to managing safety including the necessary organisational structure, accountabilities, policies and procedures;</p> <p>(42) ‘stopway’ means a defined rectangular area on the ground at the end of take-off run available prepared as a suitable area in which an aircraft can be stopped in the case of an abandoned take-off;</p> <p>(43) ‘take-off distance available (TODA)’ means the length of the take-off run available plus the length of the clearway, if provided;</p> <p>(44) ‘take-off run available (TORA)’ means the length of runway declared available and suitable for the ground run of an aeroplane taking off;</p> <p>(45) ‘taxiway’ means a defined path on a land aerodrome established for the taxiing of aircraft and intended to provide a link between one part of the aerodrome and another, including:</p>
--	---	--

<p>mund të shikojë shenjat në sipërfaqen e pistës ose dritat që përvijojnë pistën ose identifikojnë aksin e saj;</p> <p>(41) "sistemi i menaxhimit të sigurisë" do të thotë një qasje sistematike në menaxhimin e sigurisë duke përfshirë strukturën e nevojshme organizative, llogaridhënien, politikat dhe procedurat.</p> <p>(42) "zona e ndalimit (STOPWAY)" do të thotë një zonë e përcaktuar drejtkëndore në tokë, në fund të distancës në dispozicion për lëvizjen për ngritje (TORA), e përgatitur si një zonë e përshtatshme në të cilën një avion mund të ndalet në rast se heq dorë nga një ngritje.</p> <p>(43) "distanca në dispozicion për ngritje (TODA)" do të thotë gjatësia në dispozicion për nxitimin në ngritje plus gjatësia e zonës së lirë (clearway), nëse është ofruar.</p> <p>(44) "gjatësia në dispozicion për ngritje (TORA)" do të thotë gjatësia e pistës e deklaruar në dispozicion dhe e përshtatshme për nxitimin në tokë të një avioni në ngritje;</p> <p>(45) "rruga lidhëse (TAXIWAY)" do të thotë një rrugë e përcaktuar në një aerodrom tokësor e përcaktuar për lëvizjen e avionit dhe për sigurimin e një lidhje midis një pjese të aerodromit me pjesën tjetër, duke përfshirë: — rrugët lidhëse të avionëve në vendparkim (TAXILANE); — rrugët lidhëse në platformë; — rrugët lidhëse me dalje të shpejtë;</p> <p>(46) "udhëzime teknike " do të thotë edicioni i më i fundit efektiv i "udhëzimeve teknike për transportin e sigurt ajror të mallrave të rrezikshme" (ICAO Dokumenti 9284-an/905), duke përfshirë plotësimin dhe çdo shtojcë, të miratuara dhe të publikuara nga organizata ndërkombëtare e aviacionit civil;</p> <p>(47) "kushtet e certifikatës" do të thotë sa më poshtë: — treguesi i vendndodhjes sipas ICAO, — kushtet për të operuar (VFR/IFR, ditë/natë), — pista - distancat e deklaruara, — tipi i pistës dhe afrimet që ofron,</p>	<p>(44) „raspoloživa dužina za zalet (TORA)” znači dužina uzletno-sletne staze koja je objavljena kao raspoloživa i prikladna za zalet aviona kod uzletanja;</p> <p>(45) „staza za vožnju” znači određena površina na aerodromu na zemlji namenjena za vožnju vazduhoplova i međusobnom povezivanju drugih delova aerodroma, uključujući: — stazu za vožnju do parkirališnog mesta, — stazu za vožnju na stajanci, — brzu izlaznu stazu za vožnju;</p> <p>(46) „Tehničke instrukcije” znači zadnje važeće izdanje Tehničkih instrukcija za siguran prevoz opasnih roba vazduhom (Dokument 9284-AN/905), uključujući dopune i dodatke, koje je odobrila i objavila Organizacija međunarodnog civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>(47) „obvezni sadržaj sertifikata” znači sledeće: — ICAO indikator lokacije, — uslovi za rad (VFR/IFR, dan/noć), — uzletno-sletna staza — objavljene dužine, — vrsta/vrste uzletno-sletne staze i prilaženja, — referentni kôd aerodroma, — obim operacija vazduhoplova sa višim referentnim kodom aerodroma, — pružanje usluga upravljanja postupcima na stajanci (da/ne), — spasilačko-vatrogasna kategorija aerodroma;</p> <p>(48) „vizualna sredstva” znači pokazatelji i signalni uređaji, oznake, svetla, znakovi i označivači ili njihove kombinacije.</p>	<p>— aircraft stand taxilane, — apron taxiway, — rapid exit taxiway;</p> <p>(46) ‘Technical Instructions’ means the latest effective edition of the ‘Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air’ (Doc 9284-AN/905), including the Supplement and any Addenda, approved and published by the International Civil Aviation Organization;</p> <p>(47) ‘terms of the certificate’ means the following: — ICAO location indicator, — conditions to operate (VFR/IFR, day/night), — runway — declared distances, — runway type(s) and approaches provided, — aerodrome reference code, — scope of aircraft operations with higher aerodrome reference code letter, — provision of apron management services (yes/no), — rescue and firefighting level of protection;</p> <p>(48) ‘visual aids’ means indicators and signalling devices, markings, lights, signs and markers or combinations thereof.</p>
---	--	---

<p>— kod referent i aerodromit, — mundësitë e operimeve të avionëve me kod më të lartë referent të aerodromit, — dispozitat e shërbimeve të menaxhimit të platformës(po / jo), — niveli i mbrojtjes për shpëtim dhe zjarrfikje;</p> <p>(48) "ndihmesat vizuale" do të thotë mekanizmat tregues dhe të sinjalizimit, shenjat, dritat, tabelat, ose kombinimet e tyre.</p>		
<p style="text-align: center;">SHTOJCA II Pjesa Kërkesat e Autoritetit – Aerodromet (Pjesa ADR.AR) NËNPJESA A – KËRKESAT E PËRGJITHSHME (ADR.AR.A)</p> <p>ADR.AR.A.001 Fushëveprimi</p> <p>Kjo Shtojcë përcakton kërkesat për Autoritetet Kompetente të përfshira në certifikimin dhe mbikëqyrjen e aerodromeve, operatorëve të aerodromit dhe ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës.</p>	<p style="text-align: center;">PRILOG II. Zahtevi za nadležne organe — Aerodromi (Part ADR.AR) PODODELJAK A — OPŠTI ZAHTEVI (ADR.AR.A)</p> <p>ADR.AR.A.001 Područje primene</p> <p>Ovim Prilogom utvrđuju se zahtevi za nadležna tela uključena u postupak izdavanja sertifikata i nadzor nad aerodromima, operatorima aerodroma i pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci.</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX II Part Authority Requirements — Aerodromes (Part-ADR.AR) SUBPART A — GENERAL REQUIREMENTS (ADR.AR.A)</p> <p>ADR.AR.A.001 Scope</p> <p>This Annex establishes requirements for the Competent Authorities involved in the certification and oversight of aerodromes, aerodrome operators and apron management service providers.</p>
<p>ADR.AR.A.005 Autoriteti Kompetent</p> <p>Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës, si autoriteti kompetent në Republikën e Kosovës i caktuar me Ligj Nr. 03/L-051 për aviacion civil, është jetë përgjegjës për:</p> <p>(a) certifikimin dhe mbikëqyrjen e aerodromeve dhe të operatorëve të atij aerodromi;</p> <p>(b) mbikëqyrjen e ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës.</p>	<p>ADR.AR.A.005 Nadležni organ</p> <p>Nadležni organ koje imenuje država članica u kojoj se aerodrom nalazi odgovoran je za:</p> <p>(a) izdavanje sertifikata i nadzor nad aerodromima i operatorima aerodroma;</p> <p>(b) nadzor nad pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci.</p>	<p>ADR.AR.A.005 Competent Authority</p> <p>Civil Aviation Authority of Kosovo, as the designated authority in the Republic of Kosovo by Law No. 03/L-051 on Civil Aviation, shall be responsible for the:</p> <p>(a) certification and oversight of aerodromes and its aerodrome operators;</p> <p>(b) oversight of providers of apron management services.</p>
<p>ADR.AR.A.010 Dokumentacioni i mbikëqyrjes</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të sigurojë aktet përkatëse ligjore, standardet, rregullat, publikimet dhe dokumentet që lidhen me personelin e tij përkatës në mënyrë që të kryejnë detyrat e tyre dhe të përmbushin përgjegjësitë e tyre.</p>	<p>ADR.AR.A.010 Dokumentacija za nadzor</p> <p>(a) Nadležni organ osigurava odgovarajućem osoblju sve relevantne zakonodavne akte, standarde, pravila, tehničke publikacije i povezane dokumente kako bi im se omogućilo obavljanje njihovih zadataka i izvršavanje njihovih</p>	<p>ADR.AR.A.010 Oversight documentation</p> <p>(a) The Competent Authority shall provide the relevant legislative acts, standards, rules, technical publications and related documents to its relevant personnel in order to perform their tasks and to discharge their responsibilities.</p>

<p>(b) Autoriteti Kompetent duhet të vejë në dispozicion të operatoreve të aerodromeve dhe palëve të tjera të interesuara aktet ligjore, standardet, rregullat, publikimet dhe dokumentet që lidhen me operatorët e aerodromit, për të lehtësuar përputhshmërinë e tyre me dispozitat në fuqi.</p>	<p>odgovornosti.</p> <p>(b) Nadležni organ stavlja na raspolaganje operatorima aerodroma i drugim zainteresiranim stranama zakonodavne akte, pravila, tehničke publikacije i povezane dokumente kako bi se olakšala njihova usklađenost sa primenjivim zahtevima.</p>	<p>(b) The Competent Authority shall make available legislative acts, standards, rules, technical publications and related documents to aerodrome operators and other interested parties to facilitate their compliance with the applicable requirements.</p>
<p>ADR.AR.A.015 Mjetet për përputhshmëri</p> <p>(a) Republika e Kosovës duhet të adaptojë Mjetet e Pranueshme të Përputhshmërisë (AMC) siç janë zhvilluar nga Agjencia që mund të përdoren për të vendosur përputhjen me Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj. Kur mjetet e pranueshme të përputhshmërisë janë plotësuar, atëherë janë përmbushur kërkesat përkatëse të Rregullave Zbatuese.</p> <p>(b) Mjetet alternative të përputhshmërisë mund të përdoren për të vendosur përputhshmërinë me Rregullat Zbatuese.</p> <p>(c) Autoriteti Kompetent duhet të krijojë një sistem për të vlerësuar në mënyrë të vazhdueshme se mjetet alternative të përputhshmërisë të përdorura nga ai ose nga operatorët e aerodromit apo ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës nën mbikëqyrjen e tij sigurojnë përputhshmërinë me Rregulloren Themelore dhe me Rregullat Zbatuese të saj.</p> <p>(d) Autoriteti Kompetent duhet të vlerësojë mjetet alternative të përputhshmërisë të propozuara nga një operator aerodromi ose një ofrues i shërbimeve të menaxhimit të platformës, në përputhje me ADR.OR.A.015, duke analizuar dokumentacionin e siguruar dhe, nëse konsiderohet e nevojshme, kryerjen e një inspektimi të operatorit të aerodromit, të aerodromit ose ofruesit të shërbimeve të menaxhimit të platformës. Kur Autoriteti Kompetent konstaton se mjetet alternative të përputhshmërisë të propozuara nga operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës janë në përputhshmëri me Rregullat e Zbatuese, ai duhet, pa vonesa të panevojshme:</p>	<p>ADR.AR.A.015 Naçini usaglašavanja</p> <p>(a) Republika Kosovo usvaja prihvatljive načine usaglašavanja (AMC) koje izrađuje Agencija, koji se mogu koristiti za utvrđivanje usklađenosti sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima. Ako su ispunjeni prihvatljivi načini usaglašavanja, ispunjeni su i povezani zahtevi primenjivih pravila.</p> <p>(b) Za utvrđivanje usklađenosti sa primenjivim pravilima mogu se koristiti alternativni načini usaglašavanja.</p> <p>(c) Nadležni organ uspostavlja sistem koji dosledno procenjuje da li omogućuju alternativni načini usaglašavanja koje koristi ono samo, operatori aerodroma ili pružaoci usluga upravljanja postupcima na stajanci koji su pod njegovim nadzorom, usklađivanje sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima.</p> <p>(d) Nadležni organ procenjuje sve alternativne načine usaglašavanja koje predloži operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci u skladu sa ADR.OR.A.015, analiziranjem podnete dokumentacije i, ako se to smatra potrebnim, provođenjem pregleda operatora aerodroma, aerodroma ili pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci. Ako Nadležni organ utvrdi da su alternativni načini usaglašavanja koje predloži operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci u skladu s primenjivim pravilima, bez odgođe:</p> <p>(1) obaveštava podnosioca zahteva da se alternativni načini usaglašavanja mogu provesti i, prema potrebi, u skladu sa tim</p>	<p>ADR.AR.A.015 Means of compliance</p> <p>(a) The Republic of Kosovo shall adopt Acceptable Means of Compliance (AMC) as developed by the Agency that may be used to establish compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules. When the Acceptable Means of Compliance are complied with, the related requirements of the Implementing Rules are met.</p> <p>(b) Alternative means of compliance may be used to establish compliance with the Implementing Rules.</p> <p>(c) The Competent Authority shall establish a system to consistently evaluate that the alternative means of compliance used by itself or by aerodrome operators or providers of apron management services under its oversight provide for compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules.</p> <p>(d) The Competent Authority shall evaluate the alternative means of compliance proposed by an aerodrome operator or a provider of apron management services, in accordance with ADR.OR.A.015, by analysing the documentation provided and, if considered necessary, conducting an inspection of the aerodrome operator, the aerodrome or the provider of apron management services. When the Competent Authority finds that the alternative means of compliance proposed by the aerodrome operator or the provider of apron management services are in accordance with the Implementing Rules, it shall without undue delay:</p> <p>(1) notify the applicant that the alternative means of compliance may be implemented and, if applicable, amend</p>

<p>(1) të njoftojë aplikantin se mjetet alternative të përputhshmërisë mund të zbatohen dhe, nëse është e aplikueshme, të ndryshojë certifikatën ose miratimin e aplikantit në përputhje me rrethanat;</p> <p>(2) të informojnë Agjencinë për përmbajtjen e tyre, duke përfshirë kopjet e dokumentacionit përkatës;</p> <p>(3) të informojë Shtetet e Anëtare të tjera dhe Partnerët e ECAA në lidhje me mjetet alternative të përputhshmërisë që u pranuan; dhe</p> <p>(4) të informojë aerodromet e tjera të certifikuar që gjinden në Republikën e Kosovës, sipas nevojës.</p> <p>(e) kur vetë Autoriteti Kompetent përdorë mjete alternative të përputhshmërisë për të arritur përputhshmërinë me Rregulloren Themelore dhe Rregullat e Zbatueshme të saj, duhet që:</p> <p>(1) ti vejë ato në dispozicion të operatorëve të aerodromit dhe ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës që janë nën mbikëqyrjen e tij; dhe</p> <p>(2) të njoftojë pa vonesë Agjencinë.</p> <p>Autoriteti Kompetent duhet ti sigurojë Agjencisë një përshkrim të plotë të mjeteve alternative të përputhshmërisë, duke përfshirë çdo rishikim të procedurave që mund të jenë të përshtatshme, si dhe një vlerësim duke demonstruar se janë plotësuar Rregullat Zbatuese.</p>	<p>menja certifikat ili odobrenje podnosioca zahteva;</p> <p>(2) obaveštava Agenciju o njihovom sadržaju, uključujući kopije relevantne dokumentacije;</p> <p>(3) obaveštava druge Države članice i članice ECAA o prihvatanju alternativnim načinima usaglašavanja; i</p> <p>(4) prema potrebi, obaveštava druge aerodrome sa certifikatom koji se nalaze u Republici Kosovo.</p> <p>(e) Ako sam nadležni organ koristi alternativne načine usaglašavanja za postizanje usklađenosti sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima, on:</p> <p>(1) ih stavlja na raspolaganje operatorima aerodroma i pružiocima usluga upravljanja postupcima na stajanci koji su pod njegovim nadzorom; i</p> <p>(2) bez odgode obaveštava Agenciju.</p> <p>Nadležni organ dostavlja Agenciji potpuni opis alternativnih načina usaglašavanja, uključujući sve izmene postupaka koje mogu biti relevantne, kao i procenu kojom se dokazuje da su ispunjeni zahtevi primenjivih pravila.</p>	<p>the certificate or approval of the applicant accordingly;</p> <p>(2) inform the Agency of their content, including copies of the relevant documentation;</p> <p>(3) inform other Member States and ECAA Partners about alternative means of compliance that were accepted; and</p> <p>(4) inform the other certified aerodromes located in the Republic of Kosovo of the Competent Authority, as appropriate.</p> <p>(e) When the Competent Authority itself uses alternative means of compliance to achieve compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules, it shall:</p> <p>(1) make them available to aerodrome operators and providers of apron management services under its oversight; and</p> <p>(2) without undue delay notify the Agency.</p> <p>The Competent Authority shall provide the Agency with a full description of the alternative means of compliance, including any revisions to procedures that may be relevant, as well as an assessment demonstrating that the Implementing Rules are met.</p>
<p>ADR.AR.A.025 Informacioni për Agjencinë</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të njoftojë pa vonesë Agjencinë në rast të ndonjë problemi të rëndësishëm me zbatimin e Rregullores Bazike dhe Rregullave Zbatuese të saj.</p> <p>(b) Autoriteti Kompetent do të dërgojë Agjencisë</p>	<p>ADR.AR.A.025 Obaveštavanje Agencije</p> <p>(a) Nadležni organ bez odgode obaveštava Agenciju u slučaju svih značajnih problema u vezi sa primenom Osnovne Uredbe i njenih primenjivih pravila.</p> <p>(b) Nadležni organ dostavlja Agenciji informacije značajne za sigurnost koje proizlaze iz izveštaji o događajima koje je</p>	<p>ADR.AR.A.025 Information to the Agency</p> <p>(a) The Competent Authority shall without undue delay notify the Agency in case of any significant problems with the implementation of the Basic Regulation and its Implementing Rules.</p> <p>(b) The Competent Authority shall provide the Agency with</p>

informacionet e rëndësishme që lidhen me sigurinë , të cilat rrjedhin nga raportet e ndodhive që janë pranuar	primio.	safety-significant information stemming from the occurrence reports it has received.
<p>ADR.AR.A.030 Reagimi i menjëhershëm për një problem të sigurisë</p> <p>(a) Pa paragjykuar Rregulloren Nr. 09/2017 për raportimin, analizën dhe përcjelljen e ndodhive në aviacionin civil, Autoriteti Kompetent duhet të zbatojë një sistem për të mbledhur në mënyrë të përshtatshme, për të analizuar dhe shpërndarë informacionet e sigurisë (safety).</p> <p>(b) Agjencia duhet të zbatojë një sistem për të analizuar në mënyrë të përshtatshme çdo informacion të marre që lidhet me sigurinë dhe pa vonesa të panevojshme duhet që ti japë Shteteve Anëtare dhe Partnerëve të ECAA dhe Komisionit çdo informacion, duke përfshirë rekomandimet apo veprimet korrigjuese që duhet të ndërmerren, të nevojshme për ata që të reagojnë në kohën e duhur, për një problem të sigurisë që përfshin aerodromet, operatorët e aerodromit dhe ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës, të cilët i nënshtrohen Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj.</p> <p>(c) Me marrjen e informacionit të referuar në pikat (a) dhe (b), Autoriteti Kompetent duhet të marrë masat e duhura për të adresuar problemin e sigurisë, duke përfshirë lëshimin e direktivave të sigurisë në përputhje me ADR.AR.A.040.</p> <p>(d) Masat e ndërmarra në përputhje me pikën (c) duhet të njoftohen menjëherë tek operatorët e aerodromit apo ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës, të cilët duhet të jenë në përputhshmëri me to në bazë të Rregullores Themelore dhe Rregullave të Zbatimit të saj. Autoriteti Kompetent duhet gjithashtu t'ia përcjellë ato masa Agjencisë dhe, kur kërkohet veprim i kombinuar, edhe Shteteve Anëtare të tjera të ECAA që kanë interes.</p>	<p>ADR.AR.A.030 Neposredni odgovor na problem vezan za sigurnost</p> <p>(a) Ne dovodeći u pitanje Uredbu Br. 09/2017 o izveštavanju, analizi i praćenju događaja u civilnom vazduhoplovstvu, Nadležni organ provodi sistem za odgovarajuće prikupljanje, analizu i širenje informacija u vezi sa sigurnošću.</p> <p>(b) Agencija uvodi sistem za odgovarajuću analizu svih primljenih relevantnih informacija u vezi sa sigurnošću te bez odgode Državama članicama i ostalim ECAA partnerima i Komisiji pruža sve informacije, uključujući preporuke ili korektivne mere koje treba preduzeti, potrebne kako bi na pravovremen način reagovali na problem vezan za sigurnost koji uključuje aerodrome, operatore aerodroma i pružaocce usluga upravljanja postupcima na stajanci koji podležu Osnovnoj Uredbi i njenim primenjivim pravilima.</p> <p>(c) Po prijemu informacija iz tačkaka (a) i (b), Nadležni organ preduzima odgovarajuće mere za rešavanje problema vezanog za sigurnost, uključujući izdavanje sigurnosnih direktiva u skladu sa ADR.AR.A.040.</p> <p>(d) O merama poduzetim u skladu sa tačkom (c) odmah se obavštavaju operatori aerodroma ili pružaoci usluga upravljanja postupcima na stajanci koji se u skladu sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima moraju uskladiti sa njima. Nadležni organ o tim merama takođe obaveštava Agenciju i, ako je potrebna zajednička radnja, druge uključene Države članice i ECAA partneri.</p>	<p>ADR.AR.A.030 Immediate reaction to a safety problem</p> <p>(a) Without prejudice to Regulation no. 09/2017 on the reporting, analysis and follow-up of occurrences in civil aviation the Competent Authority shall implement a system to appropriately collect, analyse and disseminate safety information.</p> <p>(b) The Agency shall implement a system to appropriately analyse any relevant safety information received and without undue delay provide to Member States and other ECAA Partners and the Commission any information, including recommendations or corrective actions to be taken, necessary for them to react in a timely manner to a safety problem involving aerodromes, aerodrome operators and providers of apron management services subject to the Basic Regulation and its Implementing Rules.</p> <p>(c) Upon receiving the information referred to in points (a) and (b), the Competent Authority shall take adequate measures to address the safety problem, including the issuing of safety directives in accordance with ADR.AR.A.040.</p> <p>(d) Measures taken in accordance with point (c) shall immediately be notified to the aerodrome operators or providers of apron management services which need to comply with them under the Basic Regulation and its Implementing Rules. The Competent Authority shall also notify those measures to the Agency and, when combined action is required, the other Member States and ECAA Partners concerned.</p>
<p>ADR.AR.A.040 Direktivat e sigurisë (safety)</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të nxjerrë një direktivë të</p>	<p>ADR.AR.A.040 Sigurnosne direktive</p> <p>(a) Nadležni organ izdaje sigurnosnu direktivu ako je utvrdio</p>	<p>ADR.AR.A.040 Safety directives</p> <p>(a) The Competent Authority shall issue a safety directive if</p>

<p>sigurisë në qoftë se ka vlerësuar ekzistencën e një gjendje të pasigurt që kërkon veprim të menjëhershëm, duke përfshirë prezentimin e përputhshmërisë me çdo specifikim të ndryshuar ose shtesë të certifikimit të vendosur nga Agjencia, të cilën Autoriteti Kompetent e gjenë se është e nevojshme.</p> <p>(b) Një direktivë e sigurisë duhet të përcillet tek operatorët e aerodromit apo ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës në fjalë, sipas rastit, dhe duhet të përmbajë si minimum, informacionin e mëposhtëm:</p> <p>(1) identifikimin e gjendjes të pasigurt;</p> <p>(2) identifikimin e projektit, pajisjeve, apo operimeve të afektuara;</p> <p>(3) veprimet e kërkuara dhe arsyetimi i tyre, duke përfshirë specifikimet e ndryshuara ose shtesë të certifikimit që duhen përmbushur;</p> <p>(4) afati kohor për përputhjen me veprimet e kërkuara; dhe</p> <p>(5) data e hyrjes në fuqi.</p> <p>(c) Autoriteti Kompetent duhet ti dërgojë Agjencisë një kopje të direktivës së sigurisë.</p> <p>(d) Autoriteti Kompetent duhet të verifikojë pajtueshmërinë e operatorëve të aerodromit dhe të ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës me direktivat e zbatueshme të sigurisë.</p>	<p>postojane nesigurnih uslova kojima se zahteva delovanje bez odlaganja, uključujući dokazivanje usklađenosti sa svim izmenjenim ili dodatnim uslovima za izdavanje sertifikata koje je utvrdila Agencija, a koje Nadležni organ smatra potrebnima.</p> <p>(b) Sigurnosna direktiva, po potrebi, prosleđuje se operatorima aerodroma ili uključenim pružiocima usluga upravljanja postupcima na stajanci i sadrži najmanje sledeće podatke:</p> <p>(1) opis nesigurnih uslova;</p> <p>(2) opis pogođene konstrukcije, opreme ili operacije;</p> <p>(3) zahtevane mere i njihovo obrazloženje, uključujući izmenjene ili dodatne uslove za izdavanje sertifikata koje je potrebno ispuniti;</p> <p>(4) rok za 1 sa traženim merama; i</p> <p>(5) datum stupanja na snagu.</p> <p>(c) Nadležni organ prosljeđuje Agenciji kopiju sigurnosne direktive.</p> <p>(d) Nadležni organ proverava usklađenost operatora aerodroma i pružaoce usluga upravljanja postupcima na stajanci sa primenjivim sigurnosnim direktivama.</p>	<p>it has determined the existence of an unsafe condition requiring immediate action, including the showing of compliance with any amended or additional certification specification established by the Agency, which the Competent Authority finds is necessary.</p> <p>(b) A safety directive shall be forwarded to the aerodrome operators or providers of apron management services concerned, as appropriate, and shall contain, as a minimum, the following information:</p> <p>(1) the identification of the unsafe condition;</p> <p>(2) the identification of the affected design, equipment, or operation;</p> <p>(3) the actions required and their rationale, including the amended or additional certification specifications that have to be complied with;</p> <p>(4) the time limit for compliance with the required actions; and</p> <p>(5) its date of entry into force.</p> <p>(c) The Competent Authority shall forward a copy of the safety directive to the Agency.</p> <p>(d) The Competent Authority shall verify the compliance of aerodrome operators and providers of apron management services with the applicable safety directives.</p>
<p>NËNPJESA B — MENAXHIMI (ADR.AR.B)</p> <p>ADR.AR.B.005 Sistemi i menaxhimit</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të krijojë dhe të mirëmbajë një sistem të menaxhimit, duke përfshirë si minimum:</p> <p>(1) politikat dhe procedurat e dokumentuara për të përshkruar organizimin e saj, mjetet dhe metodat për të arritur</p>	<p>PODODELJAK B — UPRAVLJANJE (ADR.AR.B)</p> <p>ADR.AR.B.005 Sistem upravljanja</p> <p>(a) Nadležni organ uspostavlja i održava sistem upravljanja koji uključuje najmanje:</p> <p>(1) dokumentovane politike i postupke za opisivanje njegove organizacije, načina i metode za postizanje usklađenosti sa</p>	<p>SUBPART B — MANAGEMENT (ADR.AR.B)</p> <p>ADR.AR.B.005 Management system</p> <p>(a) The Competent Authority shall establish and maintain a management system, including as a minimum:</p> <p>(1) documented policies and procedures to describe its organisation, means and methods to achieve compliance with</p>

<p>përputhshmërinë me Rregulloren Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj. Procedurat duhet të mbahen të përditësuara dhe të shërbejnë si dokumente themelore të punës brenda këtij Autoriteti Kompetent për të gjitha detyrat që lidhen me të;</p> <p>(2) një numër të mjaftueshëm personeli, duke përfshirë inspektorët e aerodromit, për të kryer detyrat e tij dhe të përmbushë përgjegjësitë e tij. Ky personel duhet të jetë i kualifikuar për të kryer detyrat e caktuara dhe të ketë njohuritë e nevojshme, përvojën, trainimin fillestar, trajnimin në vendin e punës dhe trajnimin periodik për të siguruar kompetencën e vazhdueshme. Duhet të jetë i vendosur një sistem për të planifikuar personelin në dispozicion, për të siguruar realizimin e të gjitha detyrave përkatëse;</p> <p>(3) mjetet e nevojshme dhe zyrat për akomodim për të kryer detyrat e përcaktuara;</p> <p>(4) një proces formal për të monitoruar pajtueshmërinë e sistemit të menaxhimit me kërkesat përkatëse dhe përshtatshmërinë e procedurave, duke përfshirë krijimin e një procesi të auditimit të brendshëm dhe një proces të menaxhimit të rrezikut të sigurisë.</p> <p>(b) Autoriteti Kompetent, për çdo fushë të aktivitetit të përfshira në sistemin e menaxhimit, duhet të caktojë një ose më shumë persona me përgjegjësinë e përgjithshme për menaxhimin e detyrave përkatëse.</p> <p>(c) Autoriteti Kompetent duhet të përcaktojë procedurat për pjesëmarrje në një shkëmbim të ndërsjellë të të gjithë informacionit të nevojshëm dhe ndihmën e autoriteteve të tjera kompetente të interesuara.</p>	<p>Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima. Postupci se dopunjuju i unutar tog Nadležnog organa službe kao osnovna radna dokumentacija za sve povezane zadatke;</p> <p>(2) dovoljan broj osoblja, uključujući inspektore aerodroma, za obavljanje svojih zadataka i ispunjavanje svojih odgovornosti. Takvo osoblje mora biti osposobljeno za obavljanje zadataka koje su im dodeljene i mora imati potrebno znanje, iskustvo te početno osposobljavanje, praktično osposobljavanje na radnome mestu i obnovljeno osposobljavanje kako bi se osigurala stalna stručnost. Mora postojati sistem za planiranje raspoloživosti osoblja kako bi se osiguralo pravilno obavljanje svih povezanih zadataka;</p> <p>(3) odgovarajuću opremu i kancelarije za obavljanje dodeljenih zadataka;</p> <p>(4) formalni proces za praćenje usklađenosti sistema upravljanja sa relevantnim zahtevima i primerenosti postupaka, uključujući uspostavljanje procesa internog audita i procesa upravljanja sigurnosnim rizicima.</p> <p>(b) Nadležni organ za svako područje delatnosti, uključujući sistem upravljanja, imenuje jednu ili više osoba sa ukupnom odgovornošću za upravljanje relevantnim zadatkom (relevantnim zadacima).</p> <p>(c) Nadležni organ uspostavlja postupke za sudelovanje u međusobnoj razmeni svih potrebnih informacija i pomoć drugih uključenih nadležnih organa.</p>	<p>the Basic Regulation and its Implementing Rules. The procedures shall be kept up to date and serve as the basic working documents within that Competent Authority for all related tasks;</p> <p>(2) a sufficient number of personnel, including aerodrome inspectors, to perform its tasks and discharge its responsibilities. Such personnel shall be qualified to perform their allocated tasks and have the necessary knowledge, experience, initial, on-the-job and recurrent training to ensure continuing competence. A system shall be in place to plan the availability of personnel, in order to ensure the proper completion of all related tasks;</p> <p>(3) adequate facilities and office accommodation to perform the allocated tasks;</p> <p>(4) a formal process to monitor compliance of the management system with the relevant requirements and adequacy of the procedures, including the establishment of an internal audit process and a safety risk management process.</p> <p>(b) The Competent Authority shall, for each field of activity included in the management system, appoint one or more persons with the overall responsibility for the management of the relevant task(s).</p> <p>(c) The Competent Authority shall establish procedures for participation in a mutual exchange of all necessary information and assistance of other competent authorities concerned.</p>
<p>ADR.AR.B.010 Ndarja e detyrave tek subjektet e kualifikuara</p> <p>(a) Detyrat që lidhen me certifikimin fillestar apo mbikëqyrjen e vazhdueshme të personave apo organizatave që i nënshtrohen Rregullores Themelore dhe Rregullave</p>	<p>ADR.AR.B.010 Dodela zadataka kvalifikovanim subjektima</p> <p>(a) Republika Kosovo dodeljuje zadatke vezane sa pokretanjem procesa izdavanja sertifikata ili stalnim nadzorom osoba ili organizacija koje podležu Osnovnoj</p>	<p>ADR.AR.B.010 Allocation of tasks to qualified entities</p> <p>(a) Tasks related to the initial certification or continuing oversight of persons or organisations subject to the Basic Regulation and its Implementing Rules shall be allocated by the Republic of Kosovo only to qualified entities. When</p>

<p>Zbatuese të saj, duhet të ndahen nga Republika e Kosovës vetëm tek subjektet e kualifikuara. Kur bëhet ndarja e detyrave, Autoriteti Kompetent duhet të sigurojë që ka:</p> <p>(1) të ndërtuar një sistem për vlerësimin fillestar dhe vazhdimisht vlerëson që entiteti i kualifikuar është në përputhje me Aneksin V të Rregullores Themelore;</p> <p>ky sistem dhe rezultatet e vlerësimeve duhet të dokumentohen;</p> <p>(2) ka vendosur një marrëveshje të dokumentuar me entitetin e kualifikuar, të miratuar nga të dyja palët në nivel të duhur të menaxhimit, e cila përcakton në mënyrë të qartë:</p> <p>(i) detyrat që duhet të kryhen;</p> <p>(ii) deklaratat, raportet dhe të dhënat që duhet të ofrohen;</p> <p>(iii) kushtet që duhet të plotësohen në kryerjen e detyrave të tilla;</p> <p>(iv) mbulimin përkatës të përgjegjësisë; dhe</p> <p>(v) mbrojtjen e dhënë për informacionin e fituar në kryerjen e detyrave të tilla.</p> <p>(b) Autoriteti Kompetent duhet të sigurojë se procesi i auditimit të brendshëm dhe procesi i menaxhimit të rrezikut të sigurisë (safety) të kërkuara nga ADR.AR.B.005(a)(4) mbulon të gjitha detyrat e certifikimit ose të mbikëqyrjes së vazhdueshme të kryera në emër të tij.</p>	<p>Uredbi i njenim primenjivim pravilima, samo kvalifikovanim subjektima. Tokom dodele zadataka, Nadležni organ osigurava:</p> <p>(1) uspostavljanje sistema za početnu i kontinuiranu procenu usklađenosti kvalifikovanog subjekta sa Prilogom V. Osnovne Uredbe;</p> <p>ovaj sistem i rezultati procene moraju se dokumentovati;</p> <p>(2) da je sklopljen dokumentovani sporazum sa kvalifikovanim subjektom, koji su obe strane odobrile na odgovarajućem upravnom nivou, u kojem je jasno utvrđeno sledeće:</p> <p>(i) zadaci koje se moraju obaviti;</p> <p>(ii) izjave, izveštaji i evidencije koji se moraju osigurati;</p> <p>(iii) tehnički uslovi koji se moraju ispuniti pri obavljanju takvih zadataka;</p> <p>(iv) povezana područja odgovornosti i</p> <p>(v) zaštita koja se osigurava za informacije dobivene pri obavljanju takvih zadataka.</p> <p>(b) Nadležni organ osigurava da postupak internog audita i postupak upravljanja sigurnosnim rizikom koji se zahtevaju stavom ADR.AR.B.005 tačkom (a) podtačkom 4. obuhvata sve zadatke u postupku izdavanja sertifikata ili stalnog nadzora koji se obavljaju u njegovu ime.</p>	<p>allocating tasks, the Competent Authority shall ensure that it has:</p> <p>(1) a system in place to initially and continuously assess that the qualified entity complies with Annex V to the Basic Regulation;</p> <p>this system and the results of the assessments shall be documented;</p> <p>(2) established a documented agreement with the qualified entity, approved by both parties at the appropriate management level, which clearly defines:</p> <p>(i) the tasks to be performed;</p> <p>(ii) the declarations, reports and records to be provided;</p> <p>(iii) the technical conditions to be met in performing such tasks;</p> <p>(iv) the related liability coverage; and</p> <p>(v) the protection given to information acquired in carrying out such tasks.</p> <p>(b) The Competent Authority shall ensure that the internal audit process and safety risk management process required by ADR.AR.B.005(a)(4) covers all certification or continuing oversight tasks performed on its behalf.</p>
<p>ADR.AR.B.015 Ndryshimet në sistemin e menaxhimit</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të ketë një sistem për të identifikuar ndryshimet që ndikojnë në aftësinë e tij për të kryer detyrat e tij dhe për të përmbushur përgjegjësitë e veta të përcaktuara në Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj. Ky sistem duhet të mundësojë që ai të marrë masa, sipas nevojës, për të siguruar që sistemi i menaxhimit mbetet i përshtatshëm dhe efektiv.</p>	<p>ADR.AR.B.015 Promene u sistemu upravljanja</p> <p>(a) Nadležni organ mora imati uspostavljen sistem za utvrđivanje promena koje utiču na njegovu sposobnost obavljanja svojih zadataka i izvršavanje svojih odgovornosti kako je određeno u Osnovnoj Uredbi i njenim primenjivim pravilima. Ovaj sistem mu omogućuje preduzimanje mera, po potrebi, kojima se osigurava da njegov sistem upravljanja ostane odgovarajući i efikasan.</p>	<p>ADR.AR.B.015 Changes to the management system</p> <p>(a) The Competent Authority shall have a system in place to identify changes that affect its capability to perform its tasks and discharge its responsibilities as defined in the Basic Regulation and its Implementing Rules. This system shall enable it to take action, as appropriate, to ensure that the management system remains adequate and effective.</p>

<p>(b) Autoriteti Kompetent duhet të përditësojë sistemin e tij të menaxhimit për të pasqyruar çdo ndryshim në Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj në kohën e duhur, për të siguruar zbatimin efektiv.</p> <p>(c) Autoriteti Kompetent duhet të njoftojë Agjencinë për ndryshimet që ndikojnë në aftësinë e tij për të kryer detyrat e tij dhe të përmbushë përgjegjësitë e veta të përcaktuara në Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj.</p>	<p>(b) Nadležni organ pravovremeno ažurira svoj sistem upravljanja u skladu sa svakom izmenom Osnovne Uredbe i njenih primenjivih pravila kako bi se osigurala efikasna provedba.</p> <p>(c) Nadležni organ obaveštava Agenciju o promenama koje utiču na njegovu sposobnost obavljanja zadataka i na izvršavanje svojih odgovornosti kako je određeno u Osnovnoj Uredbi i njenim primenjivim pravilima.</p>	<p>(b) The Competent Authority shall update its management system to reflect any change to the Basic Regulation and its Implementing Rules in a timely manner, so as to ensure effective implementation.</p> <p>(c) The Competent Authority shall notify the Agency of changes affecting its capability to perform its tasks and discharge its responsibilities as defined in the Basic Regulation and its Implementing Rules.</p>
<p>ADR.AR.B.020 Mbajtja e shënimeve</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të krijojë një sistem të mbajtjes së shënimeve për të siguruar ruajtjen e përshtatshme, qasjen dhe përcjelljen e besueshme të:</p> <p>(1) politikave dhe procedurave të dokumentuara të sistemit të menaxhimit;</p> <p>(2) trajnimit, kualifikimit dhe autorizimit të personelit të tij;</p> <p>(3) ndarjes së detyrave për entitetet e kualifikuara, që mbulojnë elementet e kërkuara nga ADR.AR.B.010, si dhe detajet e detyrave të ndara;</p> <p>(4) procesit të certifikimit dhe mbikëqyrjes së vazhdueshme të aerodromeve dhe operatorëve te aerodromit;</p> <p>(5) procesit të deklarimit dhe mbikëqyrjes së vazhdueshme të ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës;</p> <p>(6) dokumentacionit lidhur me rastet e nivelit ekuivalent të sigurisë dhe kushteve të veçanta të përfshira në bazën e certifikimit, si dhe çdo Dokument të Pranimit të Devijimit dhe Veprimet (DPDV);</p> <p>(7) vlerësimit dhe njoftimit tek Agjencia të mjeteve alternative të përputhshmërisë të propozuara nga operatorët e</p>	<p>ADR.AR.B.020 Vođenje evidencije</p> <p>(a) Nadležni organ uspostavlja sistem vođenja evidencije kojim se osigurava odgovarajuće skladištenje, dostupnost i pouzdana sledljivost:</p> <p>(1) dokumentovanih politika i postupaka sistema upravljanja;</p> <p>(2) osposobljavanja, osposobljenosti i ovlašćenja svog osoblja;</p> <p>(3) dodeljivanja zadataka kvalifikovanim subjektima, obuhvaćajući elemente koji se zahtevaju stavom ADR.AR.B.010, kao i detalji o dodeljenim zadacima;</p> <p>(4) procesa izdavanja sertifikata i stalnog nadzora nad aerodromima i operatorima aerodroma;</p> <p>(5) procesa deklaracije i stalnog nadzora nad pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci;</p> <p>(6) dokumentacije u vezi sa jednakim nivoom sigurnosti i posebnim uslovima sadržanim u osnovnim uslovima za izdavanje sertifikata određenom aerodromu i dokumentu o prihvatanju odstupanja i potrebnim merama (DAAD);</p> <p>(7) ocenjivanja i obaveštavanja Agencije o alternativnim načinima usaglašavanja koje su predložili operatori aerodroma i pružaoci usluga upravljanja postupcima na</p>	<p>ADR.AR.B.020 Record keeping</p> <p>(a) The Competent Authority shall establish a system of record keeping providing for adequate storage, accessibility and reliable traceability of:</p> <p>(1) the management system's documented policies and procedures;</p> <p>(2) training, qualification and authorisation of its personnel;</p> <p>(3) the allocation of tasks to qualified entities, covering the elements required by ADR.AR.B.010, as well as the details of tasks allocated;</p> <p>(4) certification process and continuing oversight of aerodromes and aerodrome operators;</p> <p>(5) declaration process and continuing oversight of providers of apron management services;</p> <p>(6) the documentation regarding cases of equivalent level of safety and special conditions contained in the certification basis, as well as any Deviation Acceptance and Action Document (DAAD);</p> <p>(7) the evaluation and notification to the Agency of alternative means of compliance proposed by aerodrome operators and providers of apron management services and</p>

<p>aerodromit dhe ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës dhe vlerësimit të mjeteve alternative të përputhshmërisë të përdorura nga vetë Autoriteti Kompetent;</p> <p>(8) gjetjeve, veprimeve korigjuese dhe datën e mbylljes të veprimeve, dhe observimeve;</p> <p>(9) masave detyruese të ndërmarra;</p> <p>(10) informacioneve për sigurinë dhe masat për përcjelljen e tyre;</p> <p>(11) përdorimit të dispozitave fleksibile në përputhje me Nenin 14 të Rregullores Themelore.</p> <p>(b) Autoriteti Kompetent duhet të mbajë një listë për të gjitha certifikatat e lëshuara dhe deklaratat e marra.</p> <p>(c) Shënimet që kanë të bëjnë me certifikimin e një aerodromi dhe një operatori të aerodromit, ose shpalljen e një ofruesi të shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të mbahen për gjithë afatin e vleshmërisë së certifikatës ose deklaratës, sipas rastit.</p> <p>(d) Shënimet lidhur me pikat (a)(1) deri në (a)(3) dhe pikat (a)(7) deri në (a)(11) duhet të mbahen për një periudhë minimale prej pesë vjetësh, në varësi të ligjit të zbatueshëm për mbrojtjen e të dhënave.</p>	<p>stajanci te procene alternativnih načina usaglašavanja koje koristi Nadležni organ;</p> <p>(8) neusklađenosti, korektivnih mera i datuma implementacije mera i opažanja;</p> <p>(9) poduzetih primjenjivih mera;</p> <p>(10) informacija u vezi sa sigurnošću i naknadnih radnja (follow-up measures);</p> <p>(11) korišćenja odredaba o fleksibilnosti u skladu s članom 14. Osnovne Uredbe.</p> <p>(b) Nadležni organ održava popis svih sertifikata koje je izdao i izjava koje je primio.</p> <p>(c) Evidencije vezane sa izdavanjem sertifikata aerodroma i operatora aerodroma ili izjavom pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci čuvaju se, po potrebi, do isteka valjanosti sertifikata ili izjave.</p> <p>(d) Evidencije povezane sa tačkama (a)(1) do (a)(3) i tačkama (a)(7) do (a)(11) čuvaju se najmanje pet godina, zavisno o važećem zakonu o zaštiti podataka.</p>	<p>the assessment of alternative means of compliance used by the Competent Authority itself;</p> <p>(8) findings, corrective actions and date of action closure, and observations;</p> <p>(9) enforcement measures taken;</p> <p>(10) safety information and follow-up measures;</p> <p>(11) the use of flexibility provisions in accordance with Article 14 of the Basic Regulation.</p> <p>(b) The Competent Authority shall maintain a list of all certificates it issued and declarations it received.</p> <p>(c) Records related to the certification of an aerodrome and an aerodrome operator, or the declaration of a provider of apron management services shall be kept for the lifespan of the certificate or declaration, as appropriate.</p> <p>(d) Records relating to points (a)(1) to (a)(3) and points (a)(7) to (a)(11) shall be kept for a minimum period of five years, subject to applicable data protection law.</p>
<p>NËNPJESA C — MBIKËQYRJA, CERTIFIKIMI DHE MASAT DETYRUESE (ADR.AR.C)</p> <p>ADR.AR.C.005 Mbikëqyrja</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të verifikojë:</p> <p>(1) pajtueshmërinë me bazën e certifikimit dhe të gjitha kërkesat e aplikueshme për aerodromet dhe operatorët e aerodromit, përpara lëshimit të një certifikate apo aprovimi;</p> <p>(2) pajtueshmërinë e vazhdueshme me bazën e certifikimit</p>	<p>PODODELJAK C — NADZOR, IZDAVANJE SERTIFIKATA I PROVEDBA (ADR.AR.C)</p> <p>ADR.AR.C.005 Nadzor</p> <p>(a) Nadležni organ proverava:</p> <p>(1) usklađenost s osnovnim uslovima za izdavanje sertifikata određenom aerodromu i zahtevima koji se primenjuju na aerodrome i operatore aerodroma pre nego što se izda odobrenje ili sertifikat;</p>	<p>SUBPART C — OVERSIGHT, CERTIFICATION AND ENFORCEMENT (ADR.AR.C)</p> <p>ADR.AR.C.005 Oversight</p> <p>(a) The Competent Authority shall verify:</p> <p>(1) compliance with the certification basis and all requirements applicable to aerodromes and aerodrome operators prior to the issue of an approval or certificate;</p> <p>(2) continued compliance with the certification basis and</p>

<p>dhe kërkesat e zbatueshme të aerodromeve dhe operatorëve të aerodromit apo ofruesve të shërbimit të menaxhimit të platformës që i nënshtrohen detyrimit të deklarimit; dhe</p> <p>(3) zbatimin e masave të përshtatshme të sigurisë, siç përcaktohet në ADR.AR.A.030 (c) dhe (d).</p> <p>(b) Ky verifikim duhet të:</p> <p>(1) mbështetet nga dokumentacioni që synon të pajisë në mënyrë specifike personelin përgjegjës për mbikëqyrjen e sigurisë me udhëzime për kryerjen e funksioneve të tyre;</p> <p>(2) pajisë operatorët e aerodromit dhe ofruesit e shërbimeve të menaxhimit të platformës të interesuar me rezultatet e aktivitetit të mbikëqyrjes të sigurisë ;</p> <p>(3) bazohet në auditimet dhe inspektimet, duke përfshirë inspektimet e paparalajmëruara, kur është e përshtatshme; dhe</p> <p>(4) pajisë Autoritetin Kompetent me provat e nevojshme në rast se kërkohen veprime të mëtejshme, duke përfshirë edhe masat e parashikuara në ADR.AR.C.055.</p> <p>(c) Shtirirja e mbikëqyrjes duhet të marrë parasysh rezultatet e aktiviteteve të mbikëqyrjes së fundit dhe prioritetet e identifikuara të sigurisë.</p> <p>(d) Autoriteti Kompetent duhet të grumbullojë dhe përpunojë çdo informacion që konsiderohet i nevojshëm për mbikëqyrjen, duke përfshirë inspektimet e paparalajmëruara, sipas rastit.</p> <p>(e) Në kuadër të kompetencave të tij mbikëqyrëse, Autoriteti Kompetent mund të vendosë të kërkojë miratimin paraprak për çdo pengesë, për zhvillimet dhe aktivitetet e tjera brenda zonave të monitoruara nga operatori i aerodromit në përputhje me ADR.OPS.B.075, të cilat mund të rrezikojnë sigurinë dhe të ndikojnë negativisht në operimin e aerodromit.</p>	<p>(2) stalnu usklađenost sa osnovnim uslovima za izdavanje sertifikata određenom aerodromu i zahtevima koji se primenjuju na aerodrome i operatore aerodroma ili pružaoce usluga upravljanja postupcima na stajanci koji su obvezni dati izjavu; i</p> <p>(3) provedbu odgovarajućih sigurnosnih mera kako je određeno u ADR.AR.A.030 tačkama (c) i (d).</p> <p>(b) Ta proverava:</p> <p>(1) podržana je dokumentacijom koja je posebno namenjena kako bi se osoblju odgovornom za nadzor sigurnosti dale smernice za obavljanje svojih funkcija;</p> <p>(2) pruža uključenim operatorima aerodroma i pružaocima usluga upravljanja postupcima na stajanci rezultate aktivnosti nadzora sigurnosti;</p> <p>(3) temelji se, po potrebi, na auditima i pregledima, uključujući nenajavljene preglede i</p> <p>(4) pruža Nadležnom organu dokaze potrebne u slučaju zahtevanja daljnjih mera, uključujući mere predviđene stavom ADR.AR.C.055.</p> <p>(c) Obim nadzora uzima u obzir rezultate aktivnosti prošlog nadzora i utvrđene prioritete u vezi sa sigurnošću.</p> <p>(d) Nadležni organ prikuplja i obrađuje sve informacije koje smatra korisnima za nadzor, uključujući nenajavljene preglede, po potrebi.</p> <p>(e) U okviru svojih nadzornih ovlasti Nadležni organ može odlučiti da zatraži prethodno odobrenje za sve prepreke, građevine i druge aktivnosti unutar područja koje prati operator aerodroma u skladu sa stavom ADR.OPS.B.075, a koje bi mogle ugroziti sigurnost i štetno uticati na rad aerodroma.</p>	<p>applicable requirements of aerodromes and aerodrome operators or providers of apron management service subject to declaration obligation; and</p> <p>(3) implementation of appropriate safety measures as defined in ADR.AR.A.030(c) and (d).</p> <p>(b) This verification shall:</p> <p>(1) be supported by documentation specifically intended to provide personnel responsible for safety oversight with guidance to perform their functions;</p> <p>(2) provide the aerodrome operators and providers of apron management services concerned with the results of safety oversight activity;</p> <p>(3) be based on audits and inspections, including unannounced inspections, where appropriate; and</p> <p>(4) provide the Competent Authority with the evidence needed in case further action is required, including the measures foreseen by ADR.AR.C.055.</p> <p>(c) The scope of oversight shall take into account the results of past oversight activities and the safety priorities identified.</p> <p>(d) The Competent Authority shall collect and process any information deemed useful for oversight, including unannounced inspections, as appropriate.</p> <p>(e) Within its oversight powers, the Competent Authority may decide to require prior approval for any obstacles, developments and other activities within the areas monitored by the aerodrome operator in accordance with ADR.OPS.B.075, which may endanger safety and adversely affect the operation of an aerodrome.</p>
--	---	---

<p>ADR.AR.C.010 Programi i mbikëqyrjes</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent, për çdo operator të aerodromit dhe ofrues të shërbimeve të menaxhimit të platformës që deklarojnë veprimtarinë e tyre tek Autoriteti Kompetent, duhet të:</p> <p>(1) vendosë dhe mirëmbajë një program të mbikëqyrjes i cili mbulon aktivitetet e mbikëqyrjes të kërkuara nga ADR.AR.C.005;</p> <p>(2) aplikojë një cikël të planifikimit të duhur të mbikëqyrjes që nuk i kalon 48 muaj.</p> <p>(b) Programi i mbikëqyrjes duhet të përfshijë brenda çdo cikli të planifikimit të mbikëqyrjes, auditime dhe inspektime, duke përfshirë inspektimet e paparalajmëruara, sipas nevojës.</p> <p>(c) Programi i mbikëqyrjes dhe cikli i planifikimit duhet të pasqyrojnë performancën e sigurisë së operatorit të aerodromit dhe ekspozimit kundrejt rrezikut të aerodromit.</p> <p>(d) Programi i mbikëqyrjes duhet të përfshijë të dhënat për afatet kur duhet të kryhen auditimet dhe inspektimet dhe datat se kur janë kryer.</p>	<p>ADR.AR.C.010 Program nadzora</p> <p>(a) Nadležni organ za sve operatore aerodroma i pružaocem usluga upravljanja postupcima na stajanci koji prijavljuju svoju aktivnost Nadležnom organu:</p> <p>(1) uspostavlja i održava program nadzora kojim su obuhvaćene aktivnosti nadzora zahtevane stavom ADR.AR.C.005;</p> <p>(2) primenjuje odgovarajući ciklus planiranja nadzora koji nije duži od 48 meseci.</p> <p>(b) Program nadzora u svakom ciklusu planiranja nadzora uključuje audite i preglede, uključujući, prema potrebi, nenajavljene preglede.</p> <p>(c) Program nadzora i ciklus planiranja odražavaju nivo sigurnosti operatora aerodroma i izloženost riziku samog aerodroma.</p> <p>(d) Program nadzora uključuje evidencije datuma kada se auditi i pregledi trebaju održati i datuma kada su auditi i pregledi održani.</p>	<p>ADR.AR.C.010 Oversight programme</p> <p>(a) The Competent Authority shall for each aerodrome operator and provider of apron management services declaring their activity to the Competent Authority:</p> <p>(1) establish and maintain an oversight programme covering the oversight activities required by ADR.AR.C.005;</p> <p>(2) apply an appropriate oversight planning cycle, not exceeding 48 months.</p> <p>(b) The oversight programme shall include within each oversight planning cycle, audits and inspections, including unannounced inspections, as appropriate.</p> <p>(c) The oversight programme and planning cycle shall reflect the safety performance of the aerodrome operator and risk exposure of the aerodrome.</p> <p>(d) The oversight programme shall include records of the dates when audits and inspections are due and when audits and inspections have been carried out.</p>
<p>ADR.AR.C.015 Inicimi i procesit të certifikimit</p> <p>(a) Me marrjen e një aplikimi për lëshimin fillestar të një certifikate, Autoriteti Kompetent duhet të vlerësojë aplikimin dhe të verifikojë përputhjen me kërkesat e aplikueshme.</p> <p>(b) Në rast të një aerodromi ekzistues, Autoriteti Kompetent duhet të përcaktojë kushtet sipas të cilave duhet të operojë operatori i aerodromit gjatë periudhës së certifikimit, përveç rastit kur Autoriteti Kompetent përcakton se operimi i aerodromit duhet të pezullohet. Autoriteti Kompetent duhet të informojë operatorin e aerodromit për orarin e parashikuar për procesin e certifikimit dhe duhet të përfundojë</p>	<p>ADR.AR.C.015 Pokretanje procesa izdavanja sertifikata</p> <p>(a) Nakon prijema zahteva za pokretanje procesa izdavanja sertifikata, nadležni organ procenjuje zahtev i proverava usklađenost sa primenjivim zahtevima.</p> <p>(b) U slučaju postojećeg aerodroma, nadležni organ propisuje uslove pod kojima operator aerodroma može raditi tokom trajanja procesa izdavanja sertifikata, osim ako nadležni organ odluči da rad aerodroma treba privremeno obustaviti. Nadležni organ mora obavestiti operatora aerodroma o očekivanom rasporedu u vezi sa procesom izdavanja sertifikata i okončava postupak u najkraćem izvedivom roku.</p>	<p>ADR.AR.C.015 Initiation of certification process</p> <p>(a) Upon receiving an application for the initial issuance of a certificate, the Competent Authority shall assess the application and shall verify compliance with the applicable requirements.</p> <p>(b) In case of an existing aerodrome, the Competent Authority shall prescribe the conditions under which the aerodrome operator shall operate during the certification period, unless the Competent Authority determines that the operation of the aerodrome needs to be suspended. The Competent Authority shall inform the aerodrome operator of</p>

<p>certifikimin brenda periudhës të kohës më të shkurtër që mund të arrihet në praktikë.</p> <p>(c) Autoriteti Kompetent duhet të përcaktojë dhe të njoftojë aplikuesin për bazën e certifikimit në përputhje me ADR.AR.C.020.</p>	<p>(c) Nadležni organ odreduje osnovne uslove za izdavanje sertifikata određenom aerodromu te o tome izveštava podnosioca zahteva u skladu sa stavom ADR.AR.C.020.</p>	<p>the expected schedule for the certification process and conclude the certification within the shortest time period practicable.</p> <p>(c) The Competent Authority shall establish and notify the applicant of the certification basis in accordance with ADR.AR.C.020.</p>
<p>ADR.AR.C.020 Baza e certifikimit</p> <p>Baza certifikimit duhet të përcaktohet dhe ti përcillet një aplikanti nga Autoriteti Kompetent dhe të përbëhet nga:</p> <p>(a) specifikimet e certifikimit të lëshuara nga Agjencia të cilat Autoriteti Kompetent i gjenë të zbatueshme për projektin dhe llojin e operimit të aerodromit dhe të cilat janë në fuqi në datën e aplikimit për atë certifikatë, përveçse kur:</p> <p>(1) aplikanti zgjedhë përputhshmërinë me ndryshimet që hyjnë në fuqi më vonë; ose</p> <p>(2) Autoriteti Kompetent konstaton se përputhshmëria me këtë ndryshim që hyjnë në fuqi më vonë është e nevojshme;</p> <p>(b) çdo dispozitë për të cilën është pranuar një nivel ekuivalent i sigurisë nga Autoriteti Kompetent, duhet të demonstrohet nga aplikanti; dhe</p> <p>(c) çdo kusht i veçantë i përshkruar në përputhje me ADR.AR.C.025, të cilin Autoriteti Kompetent e sheh të nevojshme që duhet të përfshihet në bazën e certifikimit.</p>	<p>ADR.AR.C.020 Osnovni uslovi za izdavanje sertifikata</p> <p>Nadležni organ odreduje osnovne uslove za izdavanje sertifikata i izveštava podnosioca zahteva o tome, a koja sadrži:</p> <p>(a) uslove za izdavanje sertifikata koje je izdala Agencija, a koje Nadležni organ smatra primenjivim na projektovanje i vrstu operacije aerodroma i koje su na snazi na dan podnošenja zahteva za taj sertifikat osim ako:</p> <p>(1) podnosioc zahteva odluči prihvatiti izmene koje stupaju na snagu kasnije; ili</p> <p>(2) nadležni organ smatra da je potrebno uvažiti izmene koje stupaju na snagu kasnije;</p> <p>(b) sve odredbe za koje je nadležni organ prihvatio jednak nivo sigurnosti, a koje je podnosioc zahteva dužan dokazati; i</p> <p>(c) svi posebni uslovi propisani u skladu sa stavom ADR.AR.C.025, a koje nadležni organ smatra potrebnima za uključivanje u osnovne uslove za izdavanje sertifikata određenom aerodromu.</p>	<p>ADR.AR.C.020 Certification basis</p> <p>The certification basis is to be established and notified to an applicant by the Competent Authority and shall consist of:</p> <p>(a) the certification specifications issued by the Agency which the Competent Authority finds applicable to the design and the type of operation of the aerodrome and which are effective on the date of application for that certificate, unless:</p> <p>(1) the applicant elects compliance with later effective amendments; or</p> <p>(2) the Competent Authority finds that compliance with such later effective amendments is necessary;</p> <p>(b) any provision for which an equivalent level of safety has been accepted by the Competent Authority to be demonstrated by the applicant; and</p> <p>(c) any special condition prescribed in accordance with ADR.AR.C.025, that the Competent Authority finds necessary to be included in the certification basis.</p>
<p>ADR.AR.C.025 Kushtet e veçanta</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent duhet të përcaktojë specifikime të veçanta të detajuara , të quajtura kushte të veçanta, për një aerodrom, nëse specifikimet që lidhen me certifikimin të lëshuara nga Agjencia, të referuara në pikën ADR.AR.C.020(a) janë të pamjaftueshme ose të papërshtatshme, për të siguruar përputhshmërinë me kërkesat</p>	<p>ADR.AR.C.025 Posebni uslovi</p> <p>(a) Nadležni organ propisuje iscrpne tehničke specifikacije za aerodrom, pod nazivom posebni uslovi, ako su odgovarajući uslovi za izdavanje sertifikata koje je izdala Agencija iz stava ADR.AR.C.020 tačke (a) nezadovoljavajući ili neprimereni za osiguranje usklađenosti s bitnim zahtevima iz Priloga V.a Osnovne Uredbe zbog toga što:</p>	<p>ADR.AR.C.025 Special conditions</p> <p>(a) The Competent Authority shall prescribe special detailed technical specifications, named special conditions, for an aerodrome, if the related certification specifications issued by the Agency referred to in point ADR.AR.C.020(a) are inadequate or inappropriate, to ensure compliance with the essential requirements of Annex Va to the Basic Regulation,</p>

<p>thelbësore të Aneksit Va të Rregullores Themelore, sepse:</p> <p>(1) specifikimet e certifikimit nuk mund të përmbushen për shkak të kufizimeve fizike, topografike ose kufizimeve të ngjashme në lidhje me vendndodhjen e aerodromit;</p> <p>(2) aerodromi ka karakteristika të reja ose të pazakonshme të projektimit; ose</p> <p>(3) përvoja nga operimi i atij aerodromi ose aerodromeve të tjera që kanë karakteristika të ngjashme të projektimit ka treguar se siguria mund të rrezikohet.</p> <p>(b) Kushtet e veçanta duhet të përmbajnë specifikime të tilla, duke përfshirë kufizimet ose procedurat që duhet plotësuar, të cilat Autoriteti Kompetent i gjenë të nevojshme për të siguruar përputhshmërinë me kërkesat thelbësore të përcaktuara në Aneksin Va të Rregullores Themelore.</p>	<p>(1) uslove za izdavanje sertifikata nije moguće ispuniti zbog fizičkih, topografskih ili sličnih ograničenja u vezi s položajem aerodroma;</p> <p>(2) aerodrom ima nove ili neuobičajene konstrukcijske karakteristike; ili</p> <p>(3) iskustvo s radom tog aerodroma ili radom drugih aerodromima koji imaju slične konstrukcijske karakteristike pokazalo je da bi sigurnost mogla biti ugrožena.</p> <p>(b) Posebni uslovi sadržavaju onakve tehničke specifikacije, uključujući ograničenja ili postupke kojih se treba držati, koje Nadležni organ smatra potrebnima za osiguranje usklađenosti sa bitnim zahtevima iz Priloga V.a Osnovne Uredbe.</p>	<p>because:</p> <p>(1) the certification specifications cannot be met due to physical, topographical or similar limitations related to the location of the aerodrome;</p> <p>(2) the aerodrome has novel or unusual design features; or</p> <p>(3) experience from the operation of that aerodrome or other aerodromes having similar design features has shown that safety may be endangered.</p> <p>(b) The special conditions shall contain such technical specifications, including limitations or procedures to be complied with, as the Competent Authority finds necessary to ensure compliance with the essential requirements set out in Annex Va to the Basic Regulation.</p>
<p>ADR.AR.C.035 Lëshimi i certifikatave</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent mund të kërkojë çdo inspektim, testim, vlerësim të sigurisë, ose stërvitje që e shoh si të nevojshëm përpara lëshimit të certifikatës.</p> <p>(b) Autoriteti Kompetent duhet të lëshojë ose:</p> <p>(1) një certifikatë aerodromi të vetme; ose</p> <p>(2) dy certifikata të ndara, një për aerodromin dhe një për operatorin e aerodromit.</p> <p>(c) Autoriteti Kompetent duhet të lëshojë certifikatën (certifikatat) e përshkruara në pikën (b) kur operatori i aerodromit ka demonstruar në mënyrë të pranueshme për Autoritetin Kompetent përputhshmërinë me ADR.OR.B.025 dhe ADR.OR.E.005.</p> <p>(d) Certifikata duhet të përfshijë bazën e certifikimit të aerodromit, manualin e aerodromit, dhe, nëse është e nevojshme, të gjitha kushtet e tjera të operimit ose kufizimet</p>	<p>ADR.AR.C.035 Izdavanje sertifikata</p> <p>(a) Nadležni organ može zatražiti sve preglede, ispitivanja, procene sigurnosti ili vežbe koje smatra potrebnima pre nego što izda sertifikat.</p> <p>(b) Nadležni organ izdaje:</p> <p>(1) pojedinačan sertifikat aerodroma; ili</p> <p>(2) dva odvojena sertifikata, za aerodrom i operatora aerodroma.</p> <p>(c) Nadležni organ izdaje sertifikat/sertifikate kako je propisano tačkom (b) ako je operator aerodroma nadležnom organu dokazao zadovoljavajuću usklađenost sa stavovima ADR.OR.B.025 i ADR.OR.E.005.</p> <p>(d) Sertifikat uključuje osnovne uslove za izdavanje sertifikata određenog aerodroma, aerodromski priručnik i, prema potrebi, sve druge operativne uslove ili ograničenja koje propisuje nadležni organ, a koji su propisani u svim</p>	<p>ADR.AR.C.035 Issuance of certificates</p> <p>(a) The Competent Authority may require any inspection, test, safety assessment, or exercise it finds necessary before issuing the certificate.</p> <p>(b) The Competent Authority shall issue either:</p> <p>(1) a single aerodrome certificate; or</p> <p>(2) two separate certificates, one for the aerodrome and one for the aerodrome operator.</p> <p>(c) The Competent Authority shall issue the certificate(s) prescribed in point (b) when the aerodrome operator has demonstrated to the satisfaction of the Competent Authority compliance with ADR.OR.B.025 and ADR.OR.E.005.</p> <p>(d) The certificate shall be considered to include the aerodrome's certification basis, the aerodrome manual, and, if relevant, any other operating conditions or limitations prescribed by the Competent Authority and any Deviation</p>

<p>e përcaktuara nga Autoriteti Kompetent, si dhe çdo Dokument të Pranimit të Devijimit dhe Veprimit (DPDV).</p> <p>(e) Certifikata duhet të lëshohet me afat të pakufizuar. Privilegjet e aktiviteteve që operatori i aerodromit është aprovuar për ti kryer duhet të specifikohen në kushtet e certifikatës të bashkangjitura me të.</p> <p>(f) Kur përgjegjësitë i janë atribuar organizatave të tjera relevante, ato duhet të identifikohen dhe të listohen qartë.</p> <p>(g) Gjetjet, përveç atyre të nivelit 1 dhe që nuk janë mbyllur para datës së certifikimit, duhet t'u bëhet vlerësimi për sigurinë dhe duhet të zbuten sipas nevojës, dhe nga Autoriteti Kompetentë miratohet një plan veprimi korrigjues për mbylljen e këtyre gjetjeve.</p> <p>(h) Për të mundësuar që një operator i aerodromit të zbatojë ndryshimet pa miratimin paraprak të Autoritetit Kompetent në përputhje me ADR.OR.B.040(d), Autoriteti Kompetent duhet të miratojë një procedurë që përcakton fushëveprimin e ndryshimeve të tilla, duke përshkruar se si duhet të menaxhohen dhe si të publikohen këto ndryshime.</p>	<p>dokumentima o prihvatanju odstupanja i potrebnim merama (DAAD).</p> <p>(e) Sertifikat se izdaje na neograničeno vreme. Povlastice iz aktivnosti za čije obavljanje operator aerodroma ima odobrenje navode se u uslovima sertifikata koji su joj priloženi.</p> <p>(f) Ako se odgovornosti dodeljuju drugim relevantnim organizacijama, te odgovornosti moraju se jasno utvrditi i navesti.</p> <p>(g) Neusklađenosti, osim neusklađenosti 1. nivoa koje nisu bile zatvorene pre datuma završetka procesa izdavanja sertifikata, procenjuju se u pogledu sigurnosti i, po potrebi, ublažuju, a nadležni organ odobrava plan korektivnih mera za zatvaranje neusklađenosti.</p> <p>(h) Kako bi se operatoru aerodroma omogućila provedba promena bez prethodnog odobrenja u skladu sa stavom ADR.OR.B.040 tačkom (d), nadležni organ odobrava postupak u kojem se određuje obim takvih promena te se opisuje kako će se takvim promenama upravljati i o njima izveštavati.</p>	<p>Acceptance and Action Documents (DAAD).</p> <p>(e) The certificate shall be issued for an unlimited duration. The privileges of the activities that the aerodrome operator is approved to conduct shall be specified in the terms of the certificate attached to it.</p> <p>(f) Where responsibilities are attributed to other relevant organisations, they should be clearly identified and listed.</p> <p>(g) Findings, other than level 1 and which have not been closed prior to the date of certification, shall be safety assessed and mitigated as necessary and a corrective action plan for the closing of the finding shall be approved by the Competent Authority.</p> <p>(h) To enable an aerodrome operator to implement changes without prior approval of the Competent Authority in accordance with ADR.OR.B.040(d), the Competent Authority shall approve a procedure defining the scope of such changes and describing how such changes will be managed and notified.</p>
<p>ADR.AR.C.040 Ndryshimet</p> <p>(a) Me të pranuar një aplikacion për ndryshim, në përputhje me ADR.OR.B.40, që kërkon miratimin paraprak, Autoriteti Kompetent duhet të vlerësojë aplikimin dhe, nëse është e rëndësishme, njofton operatorin e aerodromit për:</p> <p>(1) specifikimet e aplikueshme të certifikimit të lëshuara nga Agjencia, të cilat janë të aplikueshme për ndryshimin e propozuar dhe të cilat janë në fuqi në datën e aplikimit, përveç nëse:</p> <p>(a) aplikanti zgjedhë përputhshmërinë me amendamentet që hyjnë më vonë në fuqi; ose</p> <p>(b) Autoriteti Kompetent konstaton se pajtueshmëria me</p>	<p>ADR.AR.C.040 Promene</p> <p>(a) Nakon prijema zahteva za promenu, u skladu sa stavom ADR.OR.B.40, za koju je potrebno prethodno odobrenje, Nadležni organ procenjuje zahtev i, prema potrebi, izveštava operatora aerodroma o:</p> <p>(1) primenjivim uslovima za izdavanje sertifikata koje je izdala Agencija, a koje se primenjuju na predloženu promenu i koje su bile na snazi na dan podnošenja zahteva osim ako:</p> <p>(a) podnosilac zahteva odluči da prihvati izmene koje stupaju na snagu kasnije; ili</p> <p>(b) nadležni organ smatra da je potrebno uvažiti izmene koje stupaju na snagu kasnije;</p>	<p>ADR.AR.C.040 Changes</p> <p>(a) Upon receiving an application for a change, in accordance with ADR.OR.B.40, that requires prior approval, the Competent Authority shall assess the application and, if relevant, notify the aerodrome operator of:</p> <p>(1) the applicable certification specifications issued by the Agency, which are applicable to the proposed change and which are effective on the date of the application, unless:</p> <p>(a) the applicant elects compliance with later effective amendments; or</p> <p>(b) the Competent Authority finds that compliance with such later effective amendments is necessary;</p>

<p>amendamente të tilla që hyjnë më vonë në fuqi është e nevojshme;</p> <p>(2) çdo specifikim tjetër të certifikimit të lëshuar nga Agjencia që Autoriteti Kompetent e gjenë të lidhur drejtpërdrejtë me ndryshimin e propozuar;</p> <p>(3) çdo kusht të veçantë, dhe ndryshim të kushteve të veçanta, të përcaktuara nga Autoriteti Kompetent në përputhje me pikën ADR.AR.C.025, që Autoriteti Kompetent e gjenë se është i nevojshëm; dhe</p> <p>(4) bazën e ndryshuar të certifikimit, në qoftë se është prekur nga ndryshimet e propozuara.</p> <p>(b) Autoriteti Kompetent duhet të miratojë ndryshimin kur operatori i aerodromit ka demonstruar, në mënyrë të pranueshme për Autoritetin Kompetent, përputhshmërinë me dispozitat e ADR.OR.B.040 dhe, nëse aplikohen, me ADR.OR.E.005.</p> <p>(c) Nëse ndryshimi i miratuar afekton kushtet e certifikatës, Autoriteti Kompetent duhet ti ndryshojë ato.</p> <p>(d) Autoriteti Kompetent duhet të miratojë çdo kusht sipas të cilave operatori i aerodromit duhet të operojë gjatë ndryshimit.</p> <p>(e) Pa paragjykuar ndonjë masë detyruese shtesë, kur operatori i aerodromit zbaton ndryshimet që kërkojnë miratimin paraprak pa marrë miratimin nga Autoriteti Kompetent sipas përcaktimit në pikën (a) me sipër, Autoriteti Kompetent duhet të marrë në shqyrtim nevojën për të pezulluar, kufizuar apo revokuar certifikatën.</p> <p>(f) Për ndryshimet që nuk kërkojnë miratim paraprak, Autoriteti Kompetent duhet të vlerësojë informacionin e dhënë në njoftimin e dërguar nga operatori i aerodromit në përputhje me ADR.OR.B.040(d) për të verifikuar menaxhimin e duhur të tyre dhe të verifikojë përputhshmërinë e tyre me specifikimet e certifikimit dhe</p>	<p>(2) svim drugim uslovima za izdavanje sertifikata koje je izdala Agencija, a koje Nadležni organ smatra direktno povezanima s predloženom promenom;</p> <p>(3) svim posebnim uslovima i izmenama posebnih uslova koje je nadležni organ propisalo u skladu sa stavom ADR.AR.C.025 i koje nadležni organ smatra potrebnima; i</p> <p>(4) izmenjenim osnovnim uslovima za izdavanje sertifikata određenom aerodromu ako na njih utiče predložena promena.</p> <p>(b) Nadležni organ odobrava promenu ako je operator aerodroma nadležnom organu dokazao zadovoljavajuću usklađenost sa zahtevima iz stava ADR.OR.B.040 i, po potrebi, iz stava ADR.OR.E.005.</p> <p>(c) Ako odobrena promena utiče na uslove sertifikata nadležni organ ih izmenjuje.</p> <p>(d) Nadležni organ odobrava sve uslove pod kojima operator aerodroma deluje tokom promene.</p> <p>(e) Ne dovodeći u pitanje nijednu dodatnu meru za osiguranje primene kada operator aerodroma provodi promene za koje se zahteva prethodno odobrenje, a nije dobio odobrenje nadležnog organa kako je određeno u tački (a), nadležni organ razmatra potrebu za privremenim ili trajnim oduzimanjem ili ograničavanjem sertifikata.</p> <p>(f) Za promene za koje se ne zahteva prethodno odobrenje, nadležni organ procenjuje informacije dobivene u notifikaciji koju u skladu sa stavom ADR.OR.B.040 tačkom (d) dostavlja operator aerodroma kako bi proverilo odgovarajuće upravljanje njima i usklađenost sa uslovima za izdavanje sertifikata i druge odgovarajuće zahteve koji se primenjuju na promenu. U slučaju neusklađenosti nadležni organ:</p> <p>(1) obaveštava operatora aerodroma o neusklađenosti i zahteva dalje promene; i</p>	<p>(2) any other certification specification issued by the Agency that the Competent Authority finds is directly related to the proposed change;</p> <p>(3) any special condition, and amendment to special conditions, prescribed by the Competent Authority in accordance with point ADR.AR.C.025, the Competent Authority finds is necessary; and</p> <p>(4) the amended certification basis, if affected by the proposed change.</p> <p>(b) The Competent Authority shall approve the change when the aerodrome operator has demonstrated, to the satisfaction of the Competent Authority, compliance with the requirements in ADR.OR.B.040 and, if applicable, with ADR.OR.E.005.</p> <p>(c) If the approved change affects the terms of the certificate, the Competent Authority shall amend them.</p> <p>(d) The Competent Authority shall approve any conditions under which the aerodrome operator shall operate during the change.</p> <p>(e) Without prejudice to any additional enforcement measures, when the aerodrome operator implements changes requiring prior approval without having received Competent Authority approval as defined in (a), the Competent Authority shall consider the need to suspend, limit or revoke the certificate.</p> <p>(f) For changes not requiring prior approval, the Competent Authority shall assess the information provided in the notification sent by the aerodrome operator in accordance with ADR.OR.B.040(d) to verify their appropriate management and verify their compliance with the certification specifications and other appropriate requirements applicable to the change. In case of any non-compliance, the Competent Authority shall:</p>
--	--	---

<p>dispozitat tjera të nevojshme që aplikohen për ndryshimin. Në rast të ndonjë mospërputhje, Autoriteti Kompetent duhet të:</p> <p>(1) njoftojë operatorin e aerodromit në lidhje me mospërputhjen dhe të kërkojë ndryshime të metutjeshme; dhe</p> <p>(2) në rast të nivelit 1 ose Nivelit 2 të gjetjeve, të veprojë në përputhje me pikën ADR.AR.C.055.</p>	<p>(2) u slučaju neusklađenosti 1. ili 2. nivoa deluje u skladu sa stavom ADR.AR.C.055.</p>	<p>(1) notify the aerodrome operator about the non-compliance and request further changes; and</p> <p>(2) in case of level 1 or level 2 findings, act in accordance with point ADR.AR.C.055.</p>
<p>ADR.AR.C.050 Deklaratat e ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës</p> <p>(a) Pas pranimit të një deklarate nga një ofrues i shërbimeve të menaxhimit të platformës që synon të ofrojë shërbime të tilla në një aerodrom, Autoriteti Kompetent duhet të verifikojë se deklarata përmbanë gjithë informacionin e kërkuar nga Pjesa -ADR.OR dhe duhet t'ia konfirmojë organizatës pranimin e deklaratës.</p> <p>(b) Nëse deklarata nuk përmbanë informacionin e kërkuar, ose përmbanë informacion që tregon mospërputhshmëri me dispozitat në fuqi, Autoriteti Kompetent duhet të njoftojë ofruesin e shërbimeve të menaxhimit të platformës dhe operatorin e aerodromit në lidhje me mospërputhshmërinë dhe duhet të kërkojë informacion shtesë. Sipas nevojës, Autoriteti Kompetent duhet të kryejë një inspektim të ofruesit të shërbimeve të menaxhimit të platformës dhe operatorit të aerodromit. Nëse konfirmohet mospërputhshmëria, Autoriteti Kompetent duhet të marrë masa ashtu siç është përcaktuar në në ADR.AR.C.055.</p> <p>(c) Autoriteti kompetent duhet të mbajë një regjistër të deklaratave të ofruesëve të shërbimeve të menaxhimit të platformës nën mbikëqyrjen e tij.</p>	<p>ADR.AR.C.050 Izjave pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci</p> <p>(a) Nakon prijema izjave pružalaca usluga upravljanja postupcima na stajanci koji namerava pružati takve usluge na aerodromu, nadležni organ proverava da ta izjava sadržava sve informacije koje se zahtevaju u Delu ADR.OR te toj organizaciji potvrđuje prijem izjave.</p> <p>(b) Ako izjava ne sadržava potrebne informacije ili sadržava informacije koje upućuju na neusklađenost sa primenjivim zahtevima, nadležni organ obaveštava pružalaca usluga upravljanja postupcima na stajanci i operatora aerodroma o neusklađenosti te zahteva daljnje informacije. Nadležni organ, po potrebi, provodi pregled pružalaca usluga upravljanja postupcima na stajanci i operatora aerodroma. Ako se potvrdi neusklađenost, nadležni organ provodi meru iz stava ADR.AR.C.055.</p> <p>(c) Nadležni organ vodi registar izjava pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci pod njegovim nadzorom.</p>	<p>ADR.AR.C.050 Declarations of providers of apron management services</p> <p>(a) Upon receiving a declaration from a provider of apron management services intending to provide such services at an aerodrome, the Competent Authority shall verify that the declaration contains all the information required by Part-ADR.OR and shall acknowledge receipt of the declaration to that organisation.</p> <p>(b) If the declaration does not contain the required information, or contains information that indicates non-compliance with applicable requirements, the Competent Authority shall notify the provider of apron management services and the aerodrome operator about the non-compliance and request further information. If necessary, the Competent Authority shall carry out an inspection of the provider of apron management services and the aerodrome operator. If the non-compliance is confirmed, the Competent Authority shall take action as defined in ADR.AR.C.055.</p> <p>(c) The Competent Authority shall keep a register of the declarations of providers of apron management services under its oversight.</p>
<p>ADR.AR.C.055 Gjetjet, observimet, veprimet korigjuese dhe masat detyruese</p> <p>(a) Autoriteti Kompetent për mbikëqyrjen në përputhje me</p>	<p>ADR.AR.C.055 Neusklađenosti, opažanja, korektivne mere i mere za osiguranje implementacije</p> <p>(a) Za nadzor u skladu sa stavom ADR.AR.C.005 tačkom (a),</p>	<p>ADR.AR.C.055 Findings, observations, corrective actions and enforcement measures</p> <p>(a) The Competent Authority for oversight in accordance</p>

<p>ADR.AR.C.005(a) duhet të ketë një sistem për të analizuar gjetjet për rëndësinë e tyre për sigurinë (safety).</p> <p>(b) Një gjetje e nivelit 1 duhet të lëshohet nga Autoriteti Kompetent nëse është gjetur ndonjë mos-përputhshmëri e ndjeshme kundrejt bazës së certifikimit të aerodromit, dispozitat e aplikuara të Rregullores Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj, me procedurat dhe manualët e operatorit të aerodromit ose të ofruesit të shërbimeve të menaxhimit të platformës, me kushtet e certifikatës apo vetë certifikatën ose me përmbajtjen e një deklarate e cila ulë sigurinë apo rrezikon seriozisht sigurinë.</p> <p>Niveli 1 i gjetjeve duhet të përfshijë:</p> <p>(1) dështimin për ti dhënë Autoritetit Kompetent qasje në aerodrom dhe në infrastrukturën e operatorit të aerodromit apo të ofruesit të shërbimeve të menaxhimit të platformës siç përcaktohet në ADR.OR.C.015 gjatë orarit normal të punës dhe pas dy kërkesave me shkrim;</p> <p>(2) marrjen ose mbajtjen e vlefshmërisë së një certifikate nëpërmjet falsifikimit të provave të dokumentuara të paraqitura;</p> <p>(3) dëshmitë e shpërdorimit ose përdorimit të certifikatës për mashtrim ; dhe</p> <p>(4) mungesa e një menaxheri llogaridhënës.</p> <p>(c) Niveli 2 i gjetjeve duhet të lëshohet nga Autoriteti Kompetent për çdo mos-përputhshmëri të gjetur kundrejt bazës së certifikimit të aerodromit, kërkesave të zbatueshme të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj, me procedurat dhe manualët e operatorit të aerodromit ose të ofruesit të shërbimeve të menaxhimit të platformës, me kushtet e certifikatës ose vetë certifikatën ose me përmbajtjen e një deklarate të cilat mund të ulin ose mund të rrezikojnë sigurinë.</p> <p>(d) Nëse gjatë mbikëqyrjes ose në ndonjë mënyrë tjetër</p>	<p>nadležni organ ima sistem za analizu neusklađenosti u odnosu na njihov značaj za sigurnost.</p> <p>(b) Nadležni organ podiže neusklađenost 1. nivoa ako se otkrije značajna neusklađenost sa osnovnim uslovima za izdavanje sertifikata određenog aerodromu, primenjivim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima, s postupcima i priručnicima operatora aerodroma ili pružalaca usluga upravljanja postupcima na stajanci, s uslovima sertifikata ili sa sertifikatom ili sadržajem izjave koja smanjuje ili ozbiljno ugrožava sigurnost.</p> <p>Neusklađenosti 1. nivoa uključuju:</p> <p>(1) slučaj da se nadležnom organu ne omogući pristup objektima i sadržajima operatora aerodroma ili pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci, kako je određeno u stavu ADR.OR.C.015, tokom uobičajenog radnog vremena i nakon dva pisana zahteva,</p> <p>(2) dobivanje ili održavanje valjanosti sertifikata falsifikovanjem dostavljenih dokumentovanih dokaza;</p> <p>(3) dokaz o zloupotrebi ili neovlašćenoj upotrebi sertifikata; i</p> <p>(4) nepostojanje odgovornog rukovodioca.</p> <p>(c) Nadležni organ podiže neusklađenost 2. nivoa ako se otkrije neusklađenost sa osnovnim uslovima za izdavanje sertifikata određenog aerodroma, primenjivim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima, sa postupcima i priručnicima operatora aerodroma ili pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci, sa uslovima sertifikata ili sa sertifikatom ili sadržajem izjave koja bi mogla smanjiti ili po mogućnosti narušiti sigurnost.</p> <p>(d) Kada se tokom nadzora ili na drugi način otkrije određena neusklađenost, nadležni organ, ne dovodeći u pitanje nijednu dodatnu meru koja se zahteva Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima, u pisanom obliku obaveštava neusklađenost operatoru aerodroma ili pružaocu usluga</p>	<p>with ADR.AR.C.005(a) shall have a system to analyse findings for their safety significance.</p> <p>(b) A level 1 finding shall be issued by the Competent Authority when any significant non-compliance is detected with the certification basis of the aerodrome, the applicable requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules, with the aerodrome operator's or the apron management services provider's procedures and manuals, with the terms of the certificate or certificate or with the content of a declaration which lowers safety or seriously endangers safety.</p> <p>The level 1 finding shall include:</p> <p>(1) failure to give the Competent Authority access to the aerodrome and aerodrome operator's or the apron management services provider's facilities as defined in ADR.OR.C.015 during normal operating hours and after two written requests;</p> <p>(2) obtaining or maintaining the validity of a certificate by falsification of submitted documentary evidence;</p> <p>(3) evidence of malpractice or fraudulent use of a certificate; and</p> <p>(4) the lack of an accountable manager.</p> <p>(c) A level 2 finding shall be issued by the Competent Authority when any non-compliance is detected with the certification basis of the aerodrome, the applicable requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules, with the aerodrome operator's or the apron management services provider's procedures and manuals, with the terms of the certificate or the certificate or with the content of a declaration which could lower or possibly hazard safety.</p> <p>(d) When a finding is detected, during oversight or by any other means, the Competent Authority shall, without</p>
--	--	--

<p>zbulohet një gjetje, Autoriteti Kompetent, pa paragjykuar ndonjë veprim shtesë të kërkuar nga Rregullorja Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj, do ti komunikojë gjetjen operatorit të aerodromit ose ofruesit të shërbimeve të menaxhimit të platformës në formë të shkruar dhe duhet të kërkojë veprimet korrigjuese për të adresuar mos-përputhshmërinë e identifikuar.</p> <p>(1) Në rastin e gjetjeve të nivelit 1, Autoriteti Kompetent duhet të marrë masa të menjëhershme adekuate për të ndaluar ose kufizuar aktivitetet, dhe nëse është e nevojshme, ai duhet të marrë masa për revokimin e certifikatës ose të ç'regjistrojë deklaratën, ose të kufizojë apo pezullojë certifikatën ose deklaratën tërësisht ose pjesërisht, në varësi me masën e gjetjes, derisa të jetë ndërmarrë veprimi korrigjuese i suksesshëm nga operatori i aerodromit ose nga ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës.</p> <p>(2) Në rastin e gjetjeve të nivelit 2, Autoriteti Kompetent duhet të:</p> <p>(a) japë për operatorin e aerodromit ose ofruesin e shërbimeve të menaxhimit të platformës një periudhë për zbatimin e veprimit korrigjues të përfshira në një plan veprimi të përshtatshëm për natyrën e gjetjeve; dhe</p> <p>(b) vlerësojë veprimin e korrigjimit dhe planin e zbatimit të propozuar nga operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës dhe, nëse vlerësimi konstaton se ato janë të mjaftueshme për të adresuar mos-pajtueshmërinë, ti pranojë këto.</p> <p>(3) Kur operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës nuk arrin të prezentojë një plan veprimi korrigjues të pranueshëm, apo për të kryer veprime korrigjuese brenda periudhës kohore të pranuar ose të shtyrë nga Autoriteti Kompetent, gjetja duhet të ngritet në gjetje të nivelit 1, dhe veprimet do ndërmerren siç parashikohet në pikën (d)(1).</p> <p>(4) Autoriteti Kompetent duhet të regjistrojë të gjitha gjetjet që janë hapur dhe kur nevojitet, masat detyruese që ka</p>	<p>upravljanja postupcima na stajanci i zahteva korektivne radnje za rešavanje utvrđene (utvrđenih) neusklađenosti.</p> <p>(1) U slučaju neusklađenosti 1. nivoa, nadležni organ poduzima trenutnu i odgovarajuću meru kako bi zabranio ili ograničio aktivnosti i, ako je primereno, poduzima meru za oduzimanje sertifikata ili poništenje izjave ili za njihovo delimično ili celokupno ograničenje ili privremeno oduzimanje, zavisno o stupnju neusklađenosti, dok operator aerodroma i pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci ne provedu uspešnu korektivnu meru.</p> <p>(2) U slučaju neusklađenosti 2. nivoa nadležni organ:</p> <p>(a) odobrava operatoru aerodroma ili pružaocu usluga upravljanja postupcima na stajanci rok za provedbu korektivne mere uključene u akcijski plan u skladu sa prirodnom neusklađenosti; i</p> <p>(b) procenjuje plan korektivnih mera i plan implementacije koje je predložio operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci, te ga prihvata ako se na temelju procene zaključí da je dostatan za rešavanje neusklađenosti.</p> <p>(3) Ako operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci ne dostavi prihvatljiv plan korektivnih mera ili ne izvede korektivne mere u roku koji je odredio ili produžio nadležni organ, neusklađenost se podiže na neusklađenost 1. nivoa te se poduzimaju mere utvrđene u tački (d) podtački 1.</p> <p>(4) Nadležni organ vodi evidenciju o svim neusklađenostima koje je podigao, te prema potrebi, merama za osiguranje implementacije koje je primenio, kao i o svim korektivnim merama i datumu zatvaranja neusklađenosti.</p> <p>(e) U slučajevima za koje se ne zahtevaju neusklađenosti 1. ili 2. nivoa, nadležni organ može izdati mišljenje.</p>	<p>prejudice to any additional action required by the Basic Regulation and its Implementing Rules, communicate the finding to the aerodrome operator or the provider of apron management services in writing and request corrective action to address the non-compliance(s) identified.</p> <p>(1) In the case of level 1 findings, the Competent Authority shall take immediate and appropriate action to prohibit or limit activities, and if appropriate, it shall take action to revoke the certificate or to deregister the declaration, or to limit or suspend the certificate or declaration in whole or in part, depending upon the extent of the finding, until successful corrective action has been taken by the aerodrome operator or by the provider of apron management services.</p> <p>(2) In the case of level 2 findings, the Competent Authority shall:</p> <p>(a) grant the aerodrome operator or the provider of apron management services a corrective action implementation period included in an action plan appropriate to the nature of the finding; and</p> <p>(b) assess the corrective action and implementation plan proposed by the aerodrome operator or the provider of apron management services and, if the assessment concludes that they are sufficient to address the non-compliance(s), accept these.</p> <p>(3) Where the aerodrome operator or the provider of apron management services fails to submit an acceptable corrective action plan, or to perform the corrective action within the time period accepted or extended by the Competent Authority, the finding shall be raised to a level 1 finding, and action taken as laid down in point (d)(1).</p> <p>(4) The Competent Authority shall record all findings it has raised and where applicable, the enforcement measures it has applied, as well as all corrective actions and date of action closure for findings.</p>
---	---	---

<p>aplikuar ai, si dhe të gjitha veprimet korigjuese dhe datën e mbylljes së veprimeve për gjetjet.</p> <p>(e) Për raste kur nuk ka nevojë për nivelin 1 ose nivelin 2 të gjetjeve, Autoriteti Kompetent mund të lëshojë observime (observation).</p>		<p>(e) For those cases not requiring level 1 or level 2 findings, the Competent Authority may issue observations.</p>
<p style="text-align: center;">SHTOJCA III</p> <p style="text-align: center;">Part Kërkesat e Organizatës — Operatorët e Aerodromit (Part ADR.OR)</p> <p style="text-align: center;">NËNPJESA A — KËRKESA TË PËRGJITHSHME (ADR.OR.A)</p> <p>ADR.OR.A.005 Fushëveprimi</p> <p>Kjo Shtojcë përcakton kërkesat që duhet të ndiqen nga:</p> <p>(a) një operator aerodromi që i nënshtrohet Rregullores Themelore në lidhje me certifikimin e tij, menaxhimin, manualët dhe përgjegjësitë e tjera; dhe</p> <p>(b) një ofrues i shërbimeve të menaxhimit të platformës.</p>	<p style="text-align: center;">PRILOG III.</p> <p style="text-align: center;">Zahtevi u vezi sa organizacijama — Operatori aerodroma (Part ADR.OR)</p> <p style="text-align: center;">PODODELJAK A — OPŠTI ZAHTEVI (ADR.OR.A)</p> <p>ADR.OR.A.005 Područje primene</p> <p>Ovim Prilogom utvrđuju se zahtevi koje moraju ispunjavati:</p> <p>(a) operator aerodroma u skladu sa Osnovnom Uredbom u vezi sa sertifikatom, upravljanjem, priručnicima i drugim odgovornostima; i</p> <p>(b) pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci.</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX III</p> <p style="text-align: center;">Part Organisation Requirements — Aerodrome Operators (Part-ADR.OR)</p> <p style="text-align: center;">SUBPART A — GENERAL REQUIREMENTS (ADR.OR.A)</p> <p>ADR.OR.A.005 Scope</p> <p>This Annex establishes the requirements to be followed by:</p> <p>(a) an aerodrome operator subject to the Basic Regulation with respect to its certification, management, manuals and other responsibilities; and</p> <p>(b) a provider of apron management services.</p>
<p>ADR.OR.A.010 Autoriteti Kompetent</p> <p>Për qëllim të kësaj Pjese, Autoriteti Kompetent duhet të jetë Autoriteti i Aviacionit Civil të Kosovës në përputhje me kompetencat dhe përgjegjësitë e saja sipas Ligjit Nr. 03/L-051 mbi Aviacionin Civil.</p>	<p>ADR.OR.A.010 Nadležni organ</p> <p>Za potrebe ovog Dela nadležni organ je Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva u skladu u sa ovlašćenjima i odgovornostima prema Zakonu br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu.</p>	<p>ADR.OR.A.010 Competent Authority</p> <p>For the purpose of this Part, the Competent Authority shall be the Civil Aviation Authority of Kosovo in line with its powers and responsibilities under Law No 03/L-051 on Civil Aviation.</p>
<p>ADR.OR.A.015 Mjetet e përputhshmërisë</p> <p>(a) Një operator aerodromi ose një ofrues i shërbimit të menaxhimit të platformës mund të përdorë mjete alternative të përputhshmërisë kundrejt atyre të adaptuara nga Agjencia për të vendosur përputhshmërinë me Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj.</p> <p>(b) Kur një operator aerodromi ose një ofrues i shërbimit të</p>	<p>ADR.OR.A.015 Načini usaglašavanja</p> <p>(a) Operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci može za uspostavu usklađenosti sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima osim načina usaglašavanja, koje je donijela Agencija, koristiti i alternativne načine usaglašavanja.</p> <p>(b) Ako operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja</p>	<p>ADR.OR.A.015 Means of compliance</p> <p>(a) Alternative means of compliance to those adopted by the Agency may be used by an aerodrome operator or an apron management service provider to establish compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules.</p> <p>(b) When an aerodrome operator or an apron management service provider wishes to use an alternative means of</p>

<p>menaxhimit të platformës dëshiron të përdorë një mjet alternativ të përputhshmërisë tjera nga Mjetet e Pranueshme të Përputhshmërisë (AMC) të adoptuara nga Agjencia për të vendosur përputhshmërinë me Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj, përpara zbatimit të tij, duhet ti ofroj Autoritetit Kompetent një përshkrim të plotë të mjeteve alternative të përputhshmërisë. Përshkrimi duhet të përfshijë çdo rishikim të manualeve ose procedurave që mund të jenë të rëndësishme, si dhe një vlerësim që demonstroi se Rregullat Zbatuese janë përmblusur.</p> <p>Operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës mund të zbatojë këto mjete alternative të përputhshmërisë me kusht që ato janë miratuar më përpara nga Autoriteti Kompetent dhe pas marrjes së njoftimit, siç përshkruhet në ADR.AR.A.015(d).</p> <p>(c) Kur shërbimet e menaxhimit të platformës nuk kryhen nga vetë operatori i aerodromit, përdorimi i mjeteve alternative të përputhshmërisë nga ana e ofruesve të shërbimeve të tilla, në përputhje me pikat (a) dhe (b) me sipër, duhet të kërkojë gjithashtu një miratim paraprak nga operatori i aerodromit në të cilin kryhen shërbime të tilla.</p>	<p>postupcima na stajanci želi za uspostavu usklađenosti sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima umesto prihvatljivih načina usaglašavanja (AMC), koje je usvojila Agencija, koristiti i alternativne načine usaglašavanja, pre njihove primene mora nadležnom organu dostaviti potpuni opis tih alternativnih načina usaglašavanja. Opis uključuje sve izmene priručnika ili postupaka koje mogu biti od važnosti, kao i procenu kojom se dokazuje da su ispunjeni zahtevi primenjivih pravila.</p> <p>Operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci može provesti alternativne načine usaglašavanja zavisno o prethodnom odobrenju nadležnog organa i nakon prijema obaveštenja kako je propisano u stavu ADR.AR.A.015 tački (d).</p> <p>(c) Ako operator aerodroma ne pruža usluge upravljanja postupcima na stajanci, za primenu alternativnih načina usaglašavanja od strane pružaoca takvih usluga u skladu sa tačkama (a) i (b) zahteva se takođe prethodno odobrenje operatora aerodroma na kojem se takve usluge pružaju.</p>	<p>compliance to the Acceptable Means of Compliance (AMC) adopted by the Agency to establish compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules, it shall, prior to implementing it, provide the Competent Authority with a full description of the alternative means of compliance. The description shall include any revisions to manuals or procedures that may be relevant, as well as an assessment demonstrating that the Implementing Rules are met.</p> <p>The aerodrome operator or the provider of apron management services may implement these alternative means of compliance subject to prior approval by the Competent Authority and upon receipt of the notification, as prescribed in ADR.AR.A.015(d).</p> <p>(c) Where apron management services are not provided by the aerodrome operator itself, the use of alternative means of compliance by providers of such services in accordance with (a) and (b), shall also require prior agreement by the operator of the aerodrome where such services are provided.</p>
<p align="center">NËNJESA B — CERTIFIKIMI (ADR.OR.B)</p> <p>ADR.OR.B.005 Detyrimet e certifikimit të aerodromeve dhe operatorëve të aerodromit</p> <p>Para fillimit të operimit të një aerodromi ose kur është revokuar një përjashtim në përputhje me Nenin 5, operatori i aerodromit duhet të marrë certifikatën e aplikueshme të lëshuar nga Autoriteti Kompetent.</p>	<p align="center">PODOELJAK B — IZDAVANJE SERTIFIKATA (ADR.AR.B)</p> <p>ADR.OR.B.005 Obveze aerodroma i operatora aerodroma u vezi sa izdavanjem sertifikata</p> <p>Operator aerodroma pre početka rada aerodroma ili prilikom poništenja izuzeća u skladu sa članom 5. dobiva valjani sertifikata/valjane sertifikate koje je izdao nadležni organ.</p>	<p align="center">SUBPART B — CERTIFICATION (ADR.OR.B)</p> <p>ADR.OR.B.005 Certification obligations of aerodromes and aerodrome operators</p> <p>Prior to commencing the operation of an aerodrome or when an exemption in accordance with Article 5 has been revoked, the aerodrome operator shall obtain the applicable certificate(s) issued by the Competent Authority.</p>
<p>ADR.OR.B.015 Aplikimi për një certificate</p> <p>(a) Aplikimi për një certifikatë duhet të bëhet në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>(b) Aplikuesi duhet të ofrojë tek Autoriteti Kompetent me sa vijon:</p>	<p>ADR.OR.B.015 Zahtev za sertifikat</p> <p>(a) Zahtev za sertifikat podnosi se u obliku i na način koje je utvrdio nadležni organ.</p> <p>(b) Podnosilac zahteva dostavlja nadležnom organu sledeće:</p>	<p>ADR.OR.B.015 Application for a certificate</p> <p>(a) The application for a certificate shall be made in a form and manner established by the Competent Authority.</p> <p>(b) The applicant shall provide the Competent Authority with the following:</p>

<p>(1) emrin e tij zyrtar dhe emrin e biznesit, adresën, dhe adresën e tij postare;</p> <p>(2) informata dhe të dhëna në lidhje me:</p> <p>(i) vendndodhjen e aerodromit;</p> <p>(ii) llojin e operimeve në aerodrom; dhe</p> <p>(iii) dizajnin dhe infrastrukturën e aerodromit, në përputhje me specifikimet e aplikuarat të certifikimit të vendosura nga Agjencia;</p> <p>(3) çdo devijim të propozuar nga specifikimet e aplikueshme të certifikimit të themeluara nga Agjencia;</p> <p>(4) dokumentacionin, duke demonstruar se si duhet të përputhet me dispozitat e aplikueshme të përcaktuara në Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj. Dokumentacioni duhet të përfshijë një procedurë, që gjendet në manualin e aerodromit, e cila përshkruan se si duhet të menaxhohen ndryshimet që nuk kërkojnë miratimin paraprak dhe se si do të njoftohen ato tek Autoriteti Kompetent; ndryshimet e mëvonshme të kësaj procedure duhet të kenë paraprakisht miratim nga Autoriteti Kompetent;</p> <p>(5) dëshmi për mjaftueshmërinë e burimeve për të operuar aerodromin në përputhje me dispozitat e aplikuarat;</p> <p>(6) provat e dokumentuara që tregojnë marrëdhënien e aplikuesit me pronarin e aerodromit dhe/ose pronarin e tokës;</p> <p>(7) emrin dhe informatat përkatëse në lidhje me menaxherin llogaridhënës dhe të personave të tjerë të emëruar sipas kërkesave të ADR.OR.D.015; dhe</p> <p>(8) një kopje të manualit të aerodromit të kërkuar nga ADR.OR.E.005.</p> <p>(c) Nëse është e pranueshme për Autoritetin Kompetent,</p>	<p>(1) sivoje sluzhbeno i poslovno ime, adresu i adresu za primanje poste;</p> <p>(2) informacije i podatke o:</p> <p>(i) lokaciji aerodroma;</p> <p>(ii) vrsti operacija na aerodromu; i</p> <p>(iii) konstrukciji i objektima aerodroma u skladu sa primenjivim uslovima za izdavanje sertifikata koje je utvrdila Agencija;</p> <p>(3) sva predložena odstupanja od utvrđenih primenjivih uslova za izdavanje sertifikata koje je utvrdila Agencija;</p> <p>(4) dokumentaciju koja pokazuje kako će ispunjavati važeće zahteve utvrđene u Osnovnoj Uredbi i njenim primenjivim pravilima. Takva dokumentacija sadržava postupak u aerodromskom priručniku kojim se opisuje kako će upravljati promenama za koje se ne zahteva prethodno odobrenje i kako će o njima izveštavati nadležni organ; za naknadne promene tog procesa zahtevaju se prethodna odobrenja nadležnog organa;</p> <p>(5) dokaz o primerenosti resursa za rad aerodroma u skladu sa primenjivim zahtevima;</p> <p>(6) dokumentovani dokaz iz kojeg je vidljiv odnos podnosioca zahteva s vlasnikom aerodroma i/ili vlasnikom zemljišta;</p> <p>(7) ime i važne podatke o odgovornom rukovodiocu i drugim imenovanim osobama kako se zahteva stavom ADR.OR.D.015; i</p> <p>(8) kopiju aerodromskog priručnika kako se zahteva stavom ADR.OR.E.005.</p> <p>(c) Ako nadležni organ smatra da je to prihvatljivo, podaci iz tačkaka (7) i (8) mogu se dostaviti u kasnijoj fazi koju utvrđuje</p>	<p>(1) its official name and business name, address, and mailing address;</p> <p>(2) information and data regarding:</p> <p>(i) the location of the aerodrome;</p> <p>(ii) the type of operations at the aerodrome; and</p> <p>(iii) the design and facilities of the aerodrome, in accordance with the applicable certification specifications established by the Agency;</p> <p>(3) any proposed deviations from the identified applicable certification specifications established by the Agency;</p> <p>(4) documentation demonstrating how it will comply with the applicable requirements established in the Basic Regulation and its Implementing Rules. Such documentation shall include a procedure, contained in the aerodrome manual, describing how changes not requiring prior approval will be managed and notified to the Competent Authority; subsequent changes to this procedure shall require prior approval by the Competent Authority;</p> <p>(5) evidence of adequacy of resources to operate the aerodrome in accordance with the applicable requirements;</p> <p>(6) documented evidence showing the relationship of the applicant with the aerodrome owner and/or the land owner;</p> <p>(7) the name of and relevant information about the accountable manager and the other nominated persons required by ADR.OR.D.015; and</p> <p>(8) a copy of the aerodrome manual required by ADR.OR.E.005.</p> <p>(c) If acceptable to the Competent Authority, information under points (7) and (8) may be provided at a later stage</p>
---	--	---

<p>informacionet në pikat (7) dhe (8) mund të dërgohen në një fazë të mëvonshme të përcaktuar nga Autoriteti Kompetent, por përpara lëshimit të certifikatës.</p>	<p>nadležni organ, ali pre izdavanja sertifikata.</p>	<p>determined by the Competent Authority, but prior to the issuance of the certificate.</p>
<p>ADR.OR.B.025 Demonstrimi i përputhshmërisë</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) kryejë dhe dokumentojë të gjitha veprimet, inspektimet, testet, vlerësimet e sigurisë ose ushtrimet e nevojshme, dhe të demonstrojë tek Autoriteti Kompetent:</p> <p>(i) përputhshmërinë me bazën e njoftuar të certifikimit, specifikimet e certifikimit të aplikueshme kundrejt një ndryshimi, çdo direktivë të sigurisë, sipas rastit, dhe dispozitat e aplikueshme të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj;</p> <p>(ii) se aerodromi, si dhe sipërfaqet e kufizimit dhe të mbrojtura nga pengesat (OLS) dhe zonat e tjera që lidhen me aerodromin, nuk kanë veçori ose karakteristika të cilat e bëjnë atë të pasigurt për operim; dhe</p> <p>(iii) ketë të miratuara procedurat e fluturimit të aerodromit.</p> <p>(2) ofrojë tek Autoriteti Kompetent mjetet me të cilat është demonstruar përputhshmëria; dhe</p> <p>(3) deklarojë tek Autoriteti Kompetent përputhshmërinë e tij me pikën (a)(1).</p> <p>(b) Informacionet përkatëse të projektimit, duke përfshirë vizatimet, inspektimet, testimet dhe raportet e tjera përkatëse, duhet të mbahen dhe ruhen nga operatori i aerodromit dhe të lihen në dispozicion të Autoritetit Kompetent, në përputhje me dispozitat e ADR.OR.D.035 dhe të prezentohen sipas kërkesës së Autoritetit Kompetent.</p>	<p>ADR.OR.B.025 Dokazivanje usklađenosti</p> <p>(a) Operator aerodroma:</p> <p>(1) obavlja i dokumentuje sve radnje, preglede, ispitivanja, procene sigurnosti ili potrebne vežbe te nadležnom organu dokazuje:</p> <p>(i) usklađenost sa prijavljenim osnovnim uslovima za izdavanje sertifikate, uslovima za izdavanje sertifikata koji se primenjuju na promenu, sa svim sigurnosnim direktivama, po potrebi, i primenjivim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima;</p> <p>(ii) da aerodrom i njegove površine ograničenja prepreka i zaštitne površine i ostale površine vezane sa aerodromom nemaju nikakvih osobina ili svojstava koje ga čini nesigurnim za rad; i</p> <p>(iii) da su letački postupci na aerodromu odobreni.</p> <p>(2) prilaže nadležnom organu načine kojima dokazuje usklađenost; i</p> <p>(3) podnosi nadležnom organu izjavu usklađenosti s tačkom (a)(1).</p> <p>(b) Operator aerodroma u skladu s odredbama stava ADR.OR.D.035 čuva relevantne informacije o projektovanju, uključujući nacрте, preglede, ispitivanja i drugi relevantni izveštaji koji su u svakom trenutku na raspolaganju nadležnom organu i koji se na zahtev dostavljaju nadležnom organu.</p>	<p>ADR.OR.B.025 Demonstration of compliance</p> <p>(a) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) perform and document all actions, inspections, tests, safety assessments or exercises necessary, and shall demonstrate to the Competent Authority:</p> <p>(i) compliance with the notified certification basis, the certification specifications applicable to a change, any safety directive, as appropriate, and the applicable requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules;</p> <p>(ii) that the aerodrome, as well as its obstacle limitation and protection surfaces and other areas associated with the aerodrome, have no features or characteristics making it unsafe for operation; and</p> <p>(iii) that the flight procedures of the aerodrome have been approved.</p> <p>(2) provide to the Competent Authority the means by which compliance has been demonstrated; and</p> <p>(3) declare to the Competent Authority its compliance with point (a) (1).</p> <p>(b) Relevant design information, including drawings, inspection, test and other relevant reports, shall be held and kept by the aerodrome operator at the disposal of the Competent Authority, in accordance with the provisions of ADR.OR.D.035 and provided on request to the Competent Authority.</p>
<p>ADR.OR.B.030 Kushtet e certifikatës dhe privilegjet e mbajtësit të certificates</p>	<p>ADR.OR.B.030 Uslovi sertifikata i povlastice imalaca sertifikata</p>	<p>ADR.OR.B.030 Terms of the certificate and privileges of the certificate holder</p>

<p>Operatori i aerodromit duhet të jetë në përputhje me qëllimin dhe privilegjet e përcaktuara në kushtet e certifikatës të cilat janë të bashkangjitura.</p>	<p>Operator aerodroma deluje u skladu sa delokrugom sertifikata i povlasticama utvrđenima u uslovima sertifikata koji su joj priloženi.</p>	<p>An aerodrome operator shall comply with the scope and privileges defined in the terms of the certificate attached to it.</p>
<p>ADR.OR.B.035 Vlefshmëria e vazhdueshme e një certificate</p> <p>(a) një certifikatë duhet të mbetet e vlefshme me kusht që:</p> <p>(1) operatori i aerodromit të qëndrojë në përputhje me dispozitat përkatëse të Rregullores Themelore, dhe Rregullat e Zbatimit të saj, dhe aerodromi të qëndrojë në përputhje me bazën e certifikimit, duke marrë parasysh dispozitat në lidhje me trajtimin e gjetjeve siç specifikohet në ADR.OR.C.020;</p> <p>(2) Autoritetit Kompetent ti lejohet qasja në organizatën e operatorit të aerodromit siç është shpjeguar në ADR.OR.C.015 për të përcaktuar përputhshmërinë e vazhdueshme me dispozitat përkatëse të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj; dhe</p> <p>(3) certifikata nuk është dorëzuar ose anuluar.</p> <p>(b) Pas anulimit ose dorëzimit, certifikata duhet t'i kthehet pa vonesë Autoritetit Kompetent.</p>	<p>ADR.OR.B.035 Stalna valjanost sertifikata</p> <p>(a) Sertifikat ostaje valjan ako:</p> <p>(1) operator aerodroma ispunjava relevantne zahteve Osnovne Uredbe i njenih primenjivih pravila, a aerodrom ispunjava osnovne uslove za izdavanje sertifikata određenom aerodromu, uzimajući u obzir odredbe o postupanju s neusklađenostima kako je navedeno u stavu ADR.OR.C.020;</p> <p>(2) se nadležnom organu odobri pristup organizaciji operatora aerodroma kako je određeno u stavu ADR.OR.C.015 kako bi se utvrdila stalna usklađenost s relevantnim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima; i</p> <p>(3) sertifikat nije povučen ili oduzet.</p> <p>(b) Nakon oduzimanja ili povlačenja, sertifikat se bez odlaganja vraća nadležnom organu.</p>	<p>ADR.OR.B.035 Continued validity of a certificate</p> <p>(a) A certificate shall remain valid subject to:</p> <p>(1) the aerodrome operator remaining in compliance with the relevant requirements of the Basic Regulation, and its Implementing Rules, and the aerodrome remaining in compliance with the certification basis, taking into account the provisions related to the handling of findings as specified under ADR.OR.C.020;</p> <p>(2) the Competent Authority being granted access to the aerodrome operator's organisation as defined in ADR.OR.C.015 to determine continued compliance with the relevant requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules; and</p> <p>(3) the certificate not being surrendered or revoked.</p> <p>(b) Upon revocation or surrender, the certificate shall be returned to the Competent Authority without delay.</p>
<p>ADR.OR.B.037 Vlefshmëria e vazhdueshme e deklaratës së një ofruesi të shërbimeve të menaxhimit të platformës</p> <p>Një deklaratë e bërë nga një ofrues i shërbimeve të menaxhimit të platformës në përputhje me ADR.OR.B.060 duhet të mbetet e vlefshme me kusht që:</p> <p>(a) ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës dhe infrastruktura përkatëse mbeten në përputhje me dispozitat përkatëse të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj, duke marrë parasysh dispozitat në lidhje me trajtimin e gjetjeve siç përcaktohet në ADR. OR.C.020;</p> <p>(b) Autoritetit Kompetent të ketë qasje në organizatën e ofruesit të shërbimeve të menaxhimit të platformës siç</p>	<p>ADR.OR.B.037 Stalna valjanost izjave pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci</p> <p>Izjavu koju podnosi pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci u skladu sa stavom ADR.OR.B.060 ostaje valjana ako:</p> <p>(a) pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci i povezani objekti ispunjavaju relevantne zahteve Osnovne Uredbe i njenih primenjivih pravila, uzimajući u obzir odredbe o postupanju s neusklađenostima kako je navedeno u stavu ADR.OR.C.020;</p> <p>(b) nadležnom se organu odobri pristup organizaciji pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci kako je određeno u</p>	<p>ADR.OR.B.037 Continued validity of a declaration of a provider of apron management services</p> <p>A declaration made by a provider of apron management services in accordance with ADR.OR.B.060 shall remain valid subject to:</p> <p>(a) the provider of apron management services and the related facilities remaining in compliance with the relevant requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules, taking into account the provisions related to the handling of findings as specified under ADR.OR.C.020;</p> <p>(b) the Competent Authority being granted access to the apron management services provider's organisation as</p>

<p>përcaktohet në ADR.OR.C.015 për të përcaktuar përputhshmërinë e vazhdueshme me dispozitat përkatëse të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj; dhe</p> <p>(c) deklarata nuk është tërhequr nga ofruesi i shërbimeve të tilla ose të jetë çregjistruar nga Autoriteti Kompetent.</p>	<p>stavu ADR.OR.C.015 kako bi se utvrdila stalna usklađenost s relevantnim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima; i</p> <p>(c) izjavu ne povuče pružalac takvih usluga ili mu je poništi nadležni organ.</p>	<p>defined in ADR.OR.C.015 to determine continued compliance with the relevant requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules; and</p> <p>(c) the declaration not being withdrawn by the provider of such services or deregistered by the Competent Authority.</p>
<p>ADR.OR.B.040 Ndryshimet</p> <p>(a) Çdo ndryshim:</p> <p>(1) që ndikon në kushtet e certifikatës, bazën e tij të certifikimit dhe të pajisjeve kritike për sigurinë e aerodromit; ose</p> <p>(2) elementet që ndikojnë në mënyrë të konsiderueshme në sistemin e menaxhimit të operatorit të aerodromit siç kërkohet në ADR.OR.D.005(b)</p> <p>duhet të kërkojnë miratim paraprak nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>(b) Për ndryshimet e tjera që nevojitet miratim paraprak në përputhje me Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj, operatori i aerodromit duhet të aplikojë dhe të marrë një miratim të lëshuar nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>(c) Aplikimi për ndryshim në përputhje me pikën (a) ose (b) duhet të dorëzohet para se të ndodhë ndonjë ndryshim i tillë, në mënyrë që ti mundësohet Autoritetit Kompetent që të përcaktojë përputhshmërinë e vazhdueshme me Rregulloren Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj dhe për të ndryshuar, nëse është e nevojshme, certifikatën dhe kushtet e bashkangjitura me certifikatë.</p> <p>Ndryshimi duhet të zbatohet vetëm pas marrjes së miratimit zyrtar nga Autoriteti Kompetent në përputhje me ADR.AR.C.040.</p> <p>Gjatë ndryshimeve, operatori i aerodromit duhet të operojë sipas kushteve të miratuara nga Autoriteti Kompetent.</p>	<p>ADR.OR.B.040 Promene</p> <p>(a) Svaku promenu koja:</p> <p>(1) utiče na uslove pod kojima je sertifikat izdan i opremu aerodroma koja je bitna za sigurnost; ili</p> <p>(2) znatno utiče na delove sistema upravljanja operatora aerodroma u skladu sa stavom ADR.OR.D.005 tačkom (b) mora prethodno odobriti nadležni organ.</p> <p>(b) Za sve druge promene za koje se zahteva prethodno odobrenje u skladu sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima, operator aerodroma podnosi zahtev i dobiva odobrenje koje izdaje nadležni organ.</p> <p>(c) Zahtev za promenu u skladu sa tačkom (a) ili (b) podnosi se pre provođenja bilo kakve promene, kako bi nadležni organ mogao da utvrdi stalnu usklađenost sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima i, prema potrebi, izmeni sertifikat i vezane uslove sertifikata koji su joj priloženi.</p> <p>Promena se provodi tek nakon prijema formalnog odobrenja nadležnog organa u skladu sa stavom ADR.AR.C.040.</p> <p>Tokom takvih promena, operator aerodroma deluje u skladu sa uslovima koje odobrava nadležni organ.</p> <p>(d) Promenama za koje se ne zahteva prethodno odobrenje upravlja se te se o njima obaveštava nadležni organ kako je određeno u postupku koji je odobrio nadležni organ u skladu sa stavom ADR.AR.C.035 tačkom (h).</p>	<p>ADR.OR.B.040 Changes</p> <p>(a) Any change:</p> <p>(1) affecting the terms of the certificate, its certification basis and safety-critical aerodrome equipment; or</p> <p>(2) significantly affecting elements of the aerodrome operator's management system as required in ADR.OR.D.005(b)</p> <p>shall require prior approval by the Competent Authority.</p> <p>(b) For other changes requiring prior approval in accordance with the Basic Regulation and its Implementing Rules, the aerodrome operator shall apply for and obtain an approval issued by the Competent Authority.</p> <p>(c) The application for a change in accordance with point (a) or (b) shall be submitted before any such change takes place, in order to enable the Competent Authority to determine continued compliance with the Basic Regulation and its Implementing Rules and to amend, if necessary, the certificate and related terms of the certificate attached to it.</p> <p>The change shall only be implemented upon receipt of formal approval by the Competent Authority in accordance with ADR.AR.C.040.</p> <p>During the changes, the aerodrome operator shall operate under the conditions approved by the Competent Authority.</p> <p>(d) Changes not requiring prior approval shall be managed and notified to the Competent Authority as defined in the</p>

<p>(d) Ndryshimet që nuk kanë nevojë për miratim paraprak duhet të menaxhohen dhe të njoftohet Autoriteti Kompetent siç përcaktohet në procedurën e miratuar nga Autoriteti Kompetent në përputhje me ADR.AR.C.035 (h).</p> <p>(e) Operatori i aerodromit do ti japë Autoritetit Kompetent dokumentacionin përkatës, në përputhje me pikën (f) dhe ADR.OR.E.005.</p> <p>(f) Si pjesë e sistemit të tij të menaxhimit, siç përcaktohet në ADR.OR.D.005, operatori i aerodromit që paraqet një ndryshim në aerodrom, operimin e tij, organizimin ose sistemin e tij të menaxhimit duhet të:</p> <p>(1) përcaktojë ndërvarësitë me çdo palë të prekur, të planifikojë dhe të kryejë një vlerësim të sigurisë në koordinim me këto organizata;</p> <p>(2) grupojë supozimet dhe masat për lehtësim në mënyrë sistematike me çdo palë të prekur;</p> <p>(3) sigurojë një vlerësim gjithëpërfshirës të ndryshimit përfshirë çdo ndërveprim të nevojshëm; dhe</p> <p>(4) sigurojë se janë përcaktuar dhe dokumentuar argumentet e plota dhe të vlefshme, dëshmitë dhe kriteret e sigurisë për të mbështetur vlerësimin e sigurisë, dhe ndryshimin që mbështet përmirësimin e sigurisë sa herë që në mënyrë të arsyeshme është praktike.</p>	<p>(e) Operator aerodroma dostavlja nadležnom organu relevantnu dokumentaciju u skladu sa stavom ADR.OR.E.005 tačkom (f).</p> <p>(f) Operator aerodroma koji predlaže promenu s obzirom na aerodrom, njegov rad, organizaciju ili sistem upravljanja, u okviru svojeg sistema upravljanja kako je utvrđeno u stavu ADR.OR.D.005:</p> <p>(1) utvrđuje međusobnu zavisnost sa svim strankama na koje promena utiče, te zajedno s tim organizacijama planira i provodi procenu sigurnosti;</p> <p>(2) sistemno usklađuje pretpostavke i mere ublažavanja sa svim strankama na koje promena utiče;</p> <p>(3) osigurava obimnu procenu promene uključujući sve potrebne interakcije; i</p> <p>(4) osigurava uspostavu i dokumentaciju potpunih i valjanih tvrdnji, dokaza i sigurnosnih kriterija radi pomoći pri proceni sigurnosti i osigurava da promena pomaže poboljšanju sigurnosti kad god je to izvedivo.</p>	<p>procedure approved by the Competent Authority in accordance with ADR.AR.C.035 (h).</p> <p>(e) The aerodrome operator shall provide the Competent Authority with the relevant documentation in accordance with point (f) and ADR.OR.E.005.</p> <p>(f) As part of its management system, as defined in ADR.OR.D.005, the aerodrome operator proposing a change to the aerodrome, its operation, its organisation or its management system shall:</p> <p>(1) determine the interdependencies with any affected parties, plan and conduct a safety assessment in coordination with these organisations;</p> <p>(2) align assumptions and mitigations with any affected parties, in a systematic way;</p> <p>(3) ensure a comprehensive assessment of the change including any necessary interactions; and</p> <p>(4) ensure that complete and valid arguments, evidence and safety criteria are established and documented to support the safety assessment, and that the change supports the improvement of safety whenever reasonably practicable.</p>
<p>ADR.OR.B.050 Përputhshmëria e vazhdueshme me specifikimet e certifikimit të Agjencisë</p> <p>Operatori i aerodromit, pas një ndryshimi të specifikimeve të certifikimit të përcaktuara nga ana e Agjencisë, duhet të:</p> <p>(a) kryejë një rishikim për të identifikuar të gjitha specifikimet e certifikimit të cilat janë të aplikueshme për aerodromin; dhe</p>	<p>ADR.OR.B.050 Trajna uskladenost sa uslovima za izdavanje sertifikata Agencije</p> <p>Operator aerodroma nakon izmene uslova za izdavanje sertifikata koje je utvrdila Agencija:</p> <p>(a) obavlja analizu za utvrđivanje svih uslova za izdavanje sertifikata koji se primenjuju na aerodrom; i</p> <p>(b) po potrebi, započinje sa procesom promene u skladu sa</p>	<p>ADR.OR.B.050 Continuing compliance with the Agency's certification specifications</p> <p>The aerodrome operator, following an amendment of the certification specifications established by the Agency, shall:</p> <p>(a) perform a review to identify any certification specifications which are applicable to the aerodrome; and</p> <p>(b) if relevant, initiate a change process in accordance with</p>

<p>(b) nëse është e përshtatshme, të fillojë një proces të ndryshimit në përputhje me ADR.OR.B.040 dhe të zbatojë ndryshimet e nevojshme në aerodrom.</p>	<p>stavom ADR.OR.B.040 i provodi potrebne promene na aerodromu.</p>	<p>ADR.OR.B.040 and implement the necessary changes at the aerodrome.</p>
<p>ADR.OR.B.060 Deklarata e ofruesve të shërbimeve të menaxhimit të platformës</p> <p>(a) Ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformes që i është lejuar të deklarojë aftësinë dhe mjetet e tij të ushtrimit të përgjegjësive që lidhen me ofrimin e shërbimeve të tilla, dhe pas një marrëveshje me një operator të aerodromit për ofrimin e shërbimeve të tilla në një aerodrom, duhet të:</p> <p>(1) sigurojë Autoritetin Kompetent me të gjitha informacionet përkatëse dhe duhet të deklarojë përputhshmërinë e tyre me të gjitha dispozitat e aplikueshme të Rregullores Themelore dhe Rregullat Zbatuese të saj, duke përdorur një formular të përcaktuara nga Autoriteti Kompetent;</p> <p>(2) ti ofroj Autoritetit Kompetent një listë të mjeteve alternative të përputhshmërisë të përdorura, në përputhje me ADR.OR.A.015(b);</p> <p>(3) mirëmbajë përputhshmërinë me dispozitat në fuqi dhe me informacionin e deklaruar;</p> <p>(4) njoftojë Autoritetin Kompetent për çdo ndryshim në deklaratën e tij apo të mjeteve të përputhshmërisë që ai përdor nëpërmjet dorëzimit të një ndryshimi të deklaratës; dhe</p> <p>(5) ofrojë shërbimet e tij në përputhje me manualin e aerodromit dhe në përputhje me të gjitha dispozitat përkatëse të përfshira në të.</p> <p>(b) Para se të ndërpresë ofrimin e këtyre shërbimeve, ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të njoftojë Autoritetin Kompetent dhe operatorin e aerodromit.</p>	<p>ADR.OR.B.060 Izjava pružaoca usluga upravljanja postupcima na stajanci</p> <p>(a) Pružaoci usluga upravljanja postupcima na stajanci koji su mogli podneti izjavu o sposobnosti i načinima ispunjavanja zakonskih obveze povezanih s pružanjem takvih usluga i na temelju sporazuma s operatorom aerodroma o pružanju takvih usluga na aerodromu:</p> <p>(1) dostavljaju nadležnom organu sve relevantne informacije i podnose izjavu usklađenosti sa svim primenjivim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima korišćenjem obrasca koji je utvrdilo nadležni organ;</p> <p>(2) dostavljaju nadležnom organu popis korišćenih alternativnih načina usaglašavanja u skladu sa stavom ADR.OR.A.015 tačkom (b);</p> <p>(3) održavaju usklađenost sa primenjivim zahtevima i informacijama sadržanima u izjavi;</p> <p>(4) izmenjenom izjavom obaveštavaju nadležni organ o svim promenama u svojoj izjavi ili načinima usaglašavanja kojima se koriste; i</p> <p>(5) pružaju svoje usluge u skladu sa aerodromskim priručnikom i ispunjavaju sve bitne odredbe koje su u njemu sadržane.</p> <p>(b) Pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci pre prestanka pružanja takvih usluga obaveštava nadležni organ i operatora aerodroma.</p>	<p>ADR.OR.B.060 Declaration of providers of apron management services</p> <p>(a) Providers of apron management services that have been allowed to declare their capability and means of discharging the responsibilities associated with the provision of such services, and following an agreement with an aerodrome operator for the provision of such services at an aerodrome, shall:</p> <p>(1) provide the Competent Authority with all relevant information and declare its compliance with all applicable requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules, using a form established by the Competent Authority;</p> <p>(2) provide the Competent Authority with a list of the alternative means of compliance used, in accordance with ADR.OR.A.015(b);</p> <p>(3) maintain compliance with the applicable requirements and with the information given in the declaration;</p> <p>(4) notify the Competent Authority of any changes to its declaration or the means of compliance it uses through submission of an amended declaration; and</p> <p>(5) provide its services in accordance with the aerodrome manual and comply with all relevant provisions contained therein.</p> <p>(b) Before ceasing the provision of such services, the provider of apron management services shall notify the Competent Authority and the aerodrome operator.</p>

<p>ADR.OR.B.065 Ndërprerja e operimit</p> <p>Operatori që synon të ndërpresë operimin e një aerodromi duhet të:</p> <p>(a) njoftojë Autoritetin Kompetent sa më shpejt që të jetë e mundur;</p> <p>(b) japë këtë informacion tek ofruesit përkatës i Shërbimit Informativ Aeronautik;</p> <p>(c) dorëzojë certifikatën tek Autoriteti Kompetent në datën e ndërprerjes së operimit; dhe</p> <p>(d) sigurojë se janë marrë masat e duhura për të shmangur përdorimin e paqëllimshëm të aerodromit nga avioni, përveç nëse Autoriteti Kompetent ka miratuar përdorimin e aerodromit për qëllime të tjera.</p>	<p>ADR.OR.B.065 Prestanak rada</p> <p>Operator koji namerava završiti s radom aerodroma:</p> <p>(a) obaveštava nadležni organ čim je to pre moguće;</p> <p>(b) takve informacije dostavlja odgovarajućem pružaocu usluga vazduhoplovnog informisanja;</p> <p>(c) predaje sertifikat nadležnom organu na datum prestanka s radom; i</p> <p>(d) osigurava da su poduzete odgovarajuće mere kako aerodrom slučajno ne bi koristili vazduhoplovi, osim ako nadležni organ odobri uporabu aerodroma u druge svrhe.</p>	<p>ADR.OR.B.065 Termination of operation</p> <p>An operator intending to terminate the operation of an aerodrome shall:</p> <p>(a) notify the Competent Authority as soon as possible;</p> <p>(b) provide such information to the appropriate Aeronautical Information Service provider;</p> <p>(c) surrender the certificate to the Competent Authority upon the date of termination of operation; and</p> <p>(d) ensure that appropriate measures have been taken to avoid the unintended use of the aerodrome by aircraft, unless the Competent Authority has approved the use of the aerodrome for other purposes.</p>
<p>NËNPJESA C - PËRGJEGJËSITË SHITESË TË OPERATORIT TË AERODROMIT (ADR.OR.C)</p> <p>ADR.OR.C.005 Përgjegjësitë e operatorit të aerodromit</p> <p>(a) Operatori i aerodromit është përgjegjës për operimin e sigurt dhe mirëmbajtjen e aerodromit, në përputhje me:</p> <p>(1) Rregulloren Themelore dhe Rregullat e saj Zbatuese;</p> <p>(2) kushtet e certifikatës së tij;</p> <p>(3) përmbajtjen e manualit të aerodromit; dhe</p> <p>(4) çdo manual tjetër për pajisjet e aerodromit në dispozicion të aerodromit, kur aplikohen.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë drejtpërdrejtë, apo sipas nevojës, koordinimin përmes marrëveshjeve me subjektet e përgjegjshme që ofrojnë shërbimet e mëposhtme:</p>	<p>PODODELJAK C — DODATNE ODGOVORNOSTI OPERATORA AERODROMA (ADR.OR.C)</p> <p>ADR.OR.C.005 Odgovornosti operatora aerodroma</p> <p>(a) Operator aerodroma odgovoran je za siguran rad i održavanje aerodroma u skladu sa:</p> <p>(1) Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima;</p> <p>(2) uslovima sertifikata;</p> <p>(3) sadržajem aerodromskog priručnika; i</p> <p>(4) svim drugim priručnicima za aerodromsku opremu koja je dostupna na aerodromu, prema potrebi.</p> <p>(b) Operator aerodroma direktno osigurava ili po potrebi dogovara sa odgovornim subjektima koji pružaju sledeće usluge:</p>	<p>SUBPART C — ADDITIONAL AERODROME OPERATOR RESPONSIBILITIES (ADR.OR.C)</p> <p>ADR.OR.C.005 Aerodrome operator responsibilities</p> <p>(a) The aerodrome operator is responsible for the safe operation and maintenance of the aerodrome in accordance with:</p> <p>(1) The Basic Regulation and its Implementing Rules;</p> <p>(2) the terms of its certificate;</p> <p>(3) the content of the aerodrome manual; and</p> <p>(4) any other manuals for the aerodrome equipment available at the aerodrome, as applicable.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall ensure directly, or coordinate through arrangements as required with the accountable entities providing the following services:</p>

<p>(1) ofrimin e shërbimeve të navigimit ajror të përshtatshme për nivelin e trafikut dhe kushteve të operimit në aerodrom; dhe</p> <p>(2) hartimin dhe mirëmbajtjen e procedurave të fluturimit, në përputhje me kërkesat e zbatueshme.</p> <p>(c) Operatori i aerodromit duhet të koordinohet me Autoritetin Kompetent për të siguruar që informacioni përkatës për sigurinë e avionëve është përfshirë në manualin e aerodromit dhe është botuar ku ka qenë e nevojshme. Kjo duhet të përfshijë:</p> <p>(1) përjashtimet apo lëshimet e dhëna nga dispozitat e aplikueshme;</p> <p>(2) dispozitat për të cilat ishte pranuar një nivel ekuivalent i sigurisë nga Autoriteti Kompetent si pjesë e bazës të certifikimit; dhe</p> <p>(3) kushtet e veçanta dhe kufizimet në lidhje me përdorimin e aerodromit.</p> <p>(d) Nëse në aerodrom zbulohet një kusht i pasigurt, operatori i aerodromit duhet, pa vonesë, të marrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar që ato pjesë të aerodromit ku është gjetur se rrezikojnë sigurinë, të mos përdoren nga avionët.</p>	<p>(1) pružanje usluga u vazdušnoj plovidbi koje odgovaraju nivou saobraćaja i operativnim uslovima na aerodromu; i</p> <p>(2) oblikovanje i održavanje letачkih postupaka u skladu s primenjivim zahtevima.</p> <p>(c) Operator aerodroma u saradnji sa nadležnim organom osigurava da su relevantne informacije za sigurnost vazduhoplova sadržane u aerodromskom priručniku i, prema potrebi, objavljene. To uključuje:</p> <p>(1) izuzeća ili odstupanja odobrena na temelju primenjivih zahteva;</p> <p>(2) odredbe za koje je nadležni organ prihvatio jednak nivo sigurnosti kao deo osnovnih uslova za izdavanje sertifikata određenom aerodromu; i</p> <p>(3) posebne uslove i ograničenja s obzirom na uporabu aerodroma.</p> <p>(d) U slučaju pojave nesigurnih uslova na aerodromu, operator aerodroma bez odgode preduzima sve potrebne mere kojima osigurava da vazduhoplov ne koristi delove aerodroma za koje je ustanovljeno da ugrožavaju sigurnost.</p>	<p>(1) the provision of air navigation services appropriate to the level of traffic and the operating conditions at the aerodrome; and</p> <p>(2) the design and maintenance of the flight procedures, in accordance with the applicable requirements.</p> <p>(c) The aerodrome operator shall coordinate with the Competent Authority to ensure that relevant information for the safety of aircraft is contained in the aerodrome manual and is published where appropriate. This shall include:</p> <p>(1) exemptions or derogations granted from the applicable requirements;</p> <p>(2) provisions for which an equivalent level of safety was accepted by the Competent Authority as part of the certification basis; and</p> <p>(3) special conditions and limitations with regard to the use of the aerodrome.</p> <p>(d) If an unsafe condition develops at the aerodrome, the aerodrome operator shall, without undue delay, take all necessary measures to ensure that those parts of the aerodrome found to endanger safety are not used by aircraft.</p>
<p>ADR.OR.C.015 Qasje</p> <p>Me qëllim të përcaktimit të përputhshmërisë me kërkesat përkatëse të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj, një operator i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet ti lejojnë qasje çdo personi të autorizuar nga Autoriteti Kompetent, në:</p> <p>(a) çdo hapësirë, dokument, regjistrime, të dhëna, procedura apo çdo material tjetër të përshtatshëm për veprimtarin e tij, që i nënshtrohet certifikimit ose deklaratës, qoftë e kontraktuar apo jo; dhe</p>	<p>ADR.OR.C.015 Pristup</p> <p>Operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci za potrebe utvrđivanja usklađenosti sa relevantnim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima odobrava svakoj osobi koju je ovlastilo nadležni organ, pristup:</p> <p>(a) svim objektima, dokumentima, evidencijama, podacima, postupcima ili drugim materijalima koji su bitni za njihovu delatnost koja podleže izdavanju sertifikata ili davanju izjave, bilo da je obavlja na temelju ugovora ili ne; i</p>	<p>ADR.OR.C.015 Access</p> <p>For the purpose of determining compliance with the relevant requirements of the Basic Regulation and its Implementing Rules, an aerodrome operator or provider of apron management services shall grant access to any person authorised by the Competent Authority, to:</p> <p>(a) any facility, document, records, data, procedures or any other material relevant to its activity subject to certification or declaration, whether it is contracted or not; and</p> <p>(b) perform or witness any action, inspection, test, assessment</p>

<p>(b) kryerjen ose dëshminë e çdo veprimi, inspektimin, testimin, vlerësimin ose ushtrimet të cilat Autoriteti Kompetent vendos se është e nevojshme.</p>	<p>(b) obavlja ili sudeluje u svim radnjama, pregledima, ispitivanjima, procenama ili vežbama koje nadležni organ smatra potrebnima.</p>	<p>or exercise the Competent Authority finds is necessary.</p>
<p>ADR.OR.C.020 Gjetjet dhe veprimet korigjuese</p> <p>Pas marrjes së njoftimit për gjetjet, operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të:</p> <p>(a) identifikojë burimin e shkakut të mos përputhshmërisë;</p> <p>(b) përcaktojë një plan të veprimit korigjues; dhe</p> <p>(c) demonstrojë zbatimin e veprimit korigjues në mënyrë të pranueshme për Autoritetin Kompetent brenda periudhës së dakorduar me këtë autoritet, siç është e përcaktuar në ADR.AR.C.055(d).</p>	<p>ADR.OR.C.020 Neusklađenosti i korektivne mere</p> <p>Operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci nakon prijema izveštaja o neusklađenosti:</p> <p>(a) utvrđuje temeljni uzrok neusklađenosti;</p> <p>(b) određuje plan korektivnih mera; i</p> <p>(c) pruža nadležnom organu zadovoljavajući dokaz o provedbi korektivnih mera u roku dogovorenom s tim nadležnim organom u skladu sa stavom ADR.AR.C.055 tačkom (d).</p>	<p>ADR.OR.C.020 Findings and corrective actions</p> <p>After receipt of notification of findings, the aerodrome operator or the provider of apron management services shall:</p> <p>(a) identify the root cause of the non-compliance;</p> <p>(b) define a corrective action plan; and</p> <p>(c) demonstrate the corrective action implementation to the satisfaction of the Competent Authority within the period agreed with that authority as defined in ADR.AR.C.055(d).</p>
<p>ADR.OR.C.025 Reagimi i menjëhershëm për një problem të sigurisë — përputhshmëria me direktivat e sigurisë</p> <p>Operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të zbatojnë të gjitha masat e sigurisë, duke përfshirë direktivat e sigurisë, të mandatuara nga Autoriteti Kompetent në përputhje me ADR.AR.A.030(c) dhe ADR.AR.A.040.</p>	<p>ADR.OR.C.025 Neposredni odgovor na problem vezan za sigurnost — usklađenost sa sigurnosnim direktivama</p> <p>Operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci provodi sve sigurnosne mere, uključujući sigurnosne direktive, koje odredi nadležni organ u skladu sa stavom ADR.AR.A.030 tačkom (c) i stavom ADR.AR.A.040.</p>	<p>ADR.OR.C.025 Immediate reaction to a safety problem — compliance with safety directives</p> <p>The aerodrome operator or provider of apron management services shall implement any safety measures, including safety directives, mandated by the Competent Authority in accordance with ADR.AR.A.030(c) and ADR.AR.A.040.</p>
<p>ADR.OR.C.030 Raportimi i ndodhive</p> <p>(a) Operatori i aerodromit dhe ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të raportojnë tek Autoriteti Kompetent, dhe tek Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve, çdo aksident, incident serioz dhe ndodhi siç është përcaktuar në Rregulloren (AAIIC/OPM) Nr. 01/2017 mbi Hetimin dhe Parandalimin e Aksidenteve dhe Incidenteve në Aviacionin Civil dhe Rregullores Nr. 09/2017 për raportimin, analizën dhe përcjelljen e ndodhive në aviacionin civil.</p> <p>(b) Pa paragjykuar pikën (a) operatori duhet të raportojë tek</p>	<p>ADR.OR.C.030 Izveščivanje o događajima</p> <p>(a) Operator aerodroma i pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci izveščuju nadležni organ i Komisiji za istraživanje vazduhoplovnih udesa i incidenata o svim nesrećama, ozbiljnim nezgodama i događajima kako je određeno u Uredbi (VKNI/UP) Br. 01/2017 o istrazi i sprečavanju nesreća i incidenata u civilnom vazduhoplovstvu i Uredbi Br. 09/2017 o izveštavanju, analizi i praćenju događaja u civilnom vazduhoplovstvu.</p> <p>(b) Ne dovodeći u pitanje tačku (a), operator izveštava nadležni organ i organizaciju odgovornu za projektovanje</p>	<p>ADR.OR.C.030 Occurrence reporting</p> <p>(a) The aerodrome operator and the provider of apron management services shall report to the Competent Authority, and to the Aeronautical Accidents and Incidents Investigation Commission any accident, serious incident and occurrence as defined in Regulation (AAIIC/OPM) No. 01/2017 on the investigation and prevention of accidents and incidents in civil aviation and Regulation no. 09/2017 on the reporting, analysis and follow-up of occurrences in civil aviation.</p> <p>(b) Without prejudice to point (a) the operator shall report to</p>

<p>Autoriteti Kompetent dhe tek organizata përgjegjëse për projektimin e pajisjeve të aerodromit çdo mosfunksionim, defekt teknik, tejkalim të kufizimeve , ndodhi apo rrethanë tjetër të parregullt që ka rrezikuar ose mund të rrezikojë sigurinë dhe që nuk ka rezultuar në një aksident ose incident serioz.</p> <p>(c) Rregulloren (AAIIC/OPM) Nr. 01/2017 mbi Hetimin dhe Parandalimin e Aksidenteve dhe Incidenteve në Aviacionin Civil dhe Rregullores Nr. 09/2017 për raportimin, analizën dhe përcjelljen e ndodhive në aviacionin civil, raportet e përmendura në pikat (a) dhe (b) duhet të bëhen në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga Autoriteti Kompetent dhe duhet të përmbajnë gjithë informacionin përkatës në lidhje me gjendjen e njohur për operatorin e aerodromit ose ofruesin e shërbimeve të menaxhimit të platformës.</p> <p>(d) Raportet duhet të përgatiten sa më shpejt të jetë e mundur, por në çdo rast brenda 72 orëve nga momenti kur operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës identifikon gjendjen me të cilën lidhet raporti, përveç rasteve kur kjo pengohet nga rrethanat e veçanta.</p> <p>(e) Sipas nevojës, operatori i aerodromit ose ofruesi i shërbimeve të menaxhimit të platformës duhet të hartojnë një raport përcjellës për të dhënë detajet e veprimeve që ai do të marrë për të parandaluar ndodhi të ngjashme në të ardhmen, sapo të jenë identifikuar këto veprime. Ky raport duhet të hartohet në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga Autoriteti Kompetent.</p>	<p>opreme aerodroma o svim neispravnostima, tehničkim kvarovima, prekoračenjima tehničkih ograničenja, događajima ili drugim nepravilnim okolnostima koje su ugrozile ili su mogle ugroziti sigurnost, a nisu rezultovale nesrećom ili ozbiljnom nezgodom.</p> <p>(c) Ne dovodeći u pitanje Uredbu (VKNI/UP) Br. 01/2017 o istrazi i sprečavanju nesreća i incidenata u civilnom vazduhoplovstvu i Uredbu Br. 09/2017 o izveštavanju, analizi i praćenju događaja u civilnom vazduhoplovstvu, izveštaji iz tačkaka (a) i (b) izrađuju se u obliku i na način koji odredi nadležni organ i sadržavaju sve važne informacije o stanju s kojim je operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci upoznat.</p> <p>(d) Izveštaji se podnose čim je to pre moguće, ali u svakom slučaju u roku od 72 sata od trenutka kada je operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci identifikovao stanje na koje se izveštaj odnosi, osim ako je to onemogućeno zbog vanrednih okolnosti.</p> <p>(e) Kada je to važno, operator aerodroma ili pružalac usluga upravljanja postupcima na stajanci izrađuje naknadni (follow-up) izveštaj u kojem navodi detalje mera koje namerava poduzeti kako bi sprečio slične događaje u budućnosti, čim se takve mere utvrde. Taj se izveštaj izrađuje u obliku i na način koje odredi nadležni organ.</p>	<p>the Competent Authority and to the organisation responsible for the design of aerodrome equipment any malfunction, technical defect, exceeding of technical limitations, occurrence or other irregular circumstance that has or may have endangered safety and that has not resulted in an accident or serious incident.</p> <p>(c) Without prejudice to Regulation (AAIIC/OPM) No. 01/2017 on the investigation and prevention of accidents and incidents in civil aviation and Regulation no. 09/2017 on the reporting, analysis and follow-up of occurrences in civil aviation, the reports referred to in points (a) and (b) shall be made in a form and manner established by the Competent Authority and contain all pertinent information about the condition known to the aerodrome operator or the provider of apron management services.</p> <p>(d) Reports shall be made as soon as practicable, but in any case within 72 hours of the aerodrome operator or the provider of the apron management services identifying the condition to which the report relates, unless exceptional circumstances prevent this.</p> <p>(e) Where relevant, the aerodrome operator or the provider of apron management services shall produce a follow-up report to provide details of actions it intends to take to prevent similar occurrences in the future, as soon as these actions have been identified. This report shall be produced in a form and manner established by the Competent Authority.</p>
<p>ADR.OR.C.040 Parandalimi i zjarrit</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të vendosë procedura për të ndaluar:</p> <p>(a) Pirjen e duhanit brenda zonën të lëvizjes, zonave të tjera operacionale të aerodromit, ose zonat e aerodromit ku është depozituar lënda djegëse apo materiale të tjera të ndezshme;</p> <p>(b) shfaqjen e një zjarri të hapur apo ndërmarrjen e një</p>	<p>ADR.OR.C.040 Zaštita od požara</p> <p>Operator aerodroma utvrđuje postupke kojima zabranjuje:</p> <p>(a) pušenje na operativnoj površini, drugim operativnim površinama aerodroma ili područjima aerodroma na kojima se skladišti gorivo ili drugi zapaljivi materijal;</p> <p>(b) izlaganje otvorenom plamenu ili preduzimanje radnje koja bi mogla prouzrokovati opasnost od požara na:</p>	<p>ADR.OR.C.040 Prevention of fire</p> <p>The aerodrome operator shall establish procedures to prohibit:</p> <p>(a) smoking within the movement area, other operational areas of the aerodrome, or areas of the aerodrome where fuel or other flammable material is stored;</p> <p>(b) display of an open flame or undertaking of an activity that</p>

<p>aktiviteti që do të krijonte një rrezik zjarri brenda:</p> <p>(1) zonave të aerodromit ku është depozituar lënda djegëse apo materiale të tjera të ndezshme;</p> <p>(2) zonave të lëvizjes apo zonave të tjera operative të aerodromit, përveçse kur janë të autorizuara nga operatori i aerodromit.</p>	<p>(1) područjima aerodroma na kojima se skladišti gorivo ili drugi zapaljivi materijal;</p> <p>(2) operativnoj površini ili drugim operativnim površinama aerodroma bez odobrenja operatora aerodroma.</p>	<p>would create a fire hazard within:</p> <p>(1) areas of the aerodrome where fuel or other flammable material is stored;</p> <p>(2) the movement area or other operational areas of the aerodrome, unless authorised by the aerodrome operator.</p>
<p>ADR.OR.C.045 Përdorimi i alkoolit, substancave psikoaktive dhe ilaçeve</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vendosë procedura për nivelin e konsumit të alkoolit, substancave psikoaktive dhe ilaçeve për:</p> <p>(1) personelin e përfshirë në operim, shpëtim dhe zjarrfikje, dhe mirëmbajtjen e aerodromit;</p> <p>(2) personat e pashoqëruar që veprojnë në zonën e lëvizjes apo në zona të tjera operationale të aerodromit.</p> <p>(b) Këto procedura duhet të përfshijnë dispozitat që personat e tillë:</p> <p>(1) ju ndalohet të konsumojnë alkool gjatë periudhës së tyre në detyrë;</p> <p>(2) ju ndalohet të kryejnë ndonjë detyrë nën ndikimin e:</p> <p>(i) alkoolit, apo çdo substance psikoaktive; ose</p> <p>(ii) çdo ilaçi që mund të ketë një efekt mbi aftësitë e tij/saj në një mënyrë të tillë që e rrezikon sigurinë.</p>	<p>ADR.OR.C.045 Upotreba alkohola, psihoaktivnih materija i lekova</p> <p>(a) Operator aerodroma utvrđuje postupke o nivou potrošnje alkohola, psihoaktivnih materija i lekova za:</p> <p>(1) osoblje uključeno u rad, spasilačko-vatrogasne službe te održavanje aerodroma;</p> <p>(2) osobe bez pratnje koje delatnosti obavljaju na operativnoj površini ili drugim operativnim površinama aerodroma.</p> <p>(b) Ti postupci uključuju zahteve u skladu sa kojima takve osobe:</p> <p>(1) ne konzumiraju alkohol tokom radnog vremena;</p> <p>(2) ne obavljaju nikakve dužnosti pod uticajem:</p> <p>(i) alkohola ili bilo kakvih psihoaktivnih materija; ili</p> <p>(ii) bilo kakvih lekova koji bi mogli uticati na njihove sposobnosti na način koji ugrožava sigurnost.</p>	<p>ADR.OR.C.045 Use of alcohol, psychoactive substances and medicines</p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish procedures on the level of consumption of alcohol, psychoactive substances and medicines by:</p> <p>(1) personnel involved in the operation, rescue and firefighting, and maintenance of the aerodrome;</p> <p>(2) unescorted persons operating on the movement area or other operational areas of the aerodrome.</p> <p>(b) These procedures shall include the requirements that such persons shall:</p> <p>(1) not consume alcohol during their duty period;</p> <p>(2) not perform any duties under the influence:</p> <p>(i) of alcohol, or any psychoactive substance; or</p> <p>(ii) any medicine that may have an effect on his/her abilities in a manner contrary to safety.</p>
<p>NËNPJESA D — MENAXHIMI (ADR.OR.D)</p> <p>ADR.OR.D.005 Sistemi i menaxhimit</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të të zbatojë dhe mirëmbajë një sistem të menaxhimit duke integruar një sistem të</p>	<p>PODODELJAK D — UPRAVLJANJE (ADR.OR.D)</p> <p>ADR.OR.D.005 Sistem upravljanja</p> <p>(a) Operator aerodroma uvodi i održava sistem upravljanja koji uključuje sistem upravljanja sigurnošću.</p>	<p>SUBPART D — MANAGEMENT (ADR.OR.D)</p> <p>ADR.OR.D.005 Management system</p> <p>(a) The aerodrome operator shall implement and maintain a management system integrating a safety management system.</p>

<p>menaxhimit të sigurisë.</p> <p>(b) Sistemi i menaxhimit duhet të përfshijë:</p> <p>(1) linjat e përcaktuara qartë të përgjegjesisë dhe llogaridhënies për të gjithë operatorin e aerodromit, duke përfshirë edhe një përgjegjësi të drejtpërdrejtë për sigurinë nga ana e menaxhimentit të lartë;</p> <p>(2) një përshkrim të filozofive dhe parimeve të përgjithshme të operatorit të aerodromit në lidhje me sigurinë, të referuara si politika të sigurisë, të nënshkruara nga menaxheri përgjegjës;</p> <p>(3) një proces formal që siguron se janë identifikuar rreziqet në operim;</p> <p>(4) një proces formal që siguron analizimin, vlerësimin dhe zbutjen e rreziqeve të sigurisë në operimet e aerodromit;</p> <p>(5) mjetet për të verifikuar performancën e sigurisë të organizatës të operatorit të aerodromit në lidhje me treguesit e performancës të sigurisë dhe indikatorëve, objektive të performancës së sigurisë të sistemit të menaxhimit të sigurisë , dhe për të vërtetuar efektivitetin e kontrolleve të rrezikut të sigurisë ;</p> <p>(6) një proces formal për:</p> <p>(i) të identifikuar ndryshimet brenda sistemit të menaxhimit të organizatës së operatorit të aerodromit, aerodromit ose operimit të tij të cilat mund të ndikojnë në proceset, procedurat dhe shërbimet e vendosura;</p> <p>(ii) të përshkruar marrëveshjet për të siguruar performancën e sigurisë përpara zbatimit të ndryshimeve; dhe</p> <p>(iii) të eliminuar apo modifikuar kontrollet e rrezikut të sigurisë që nuk nevojiten më, apo nuk janë më efektive për shkak të ndryshimeve në mjedisin e operacional;</p>	<p>(b) Sistem upravljanja uključuje:</p> <p>(1) jasno definisane linije odgovornosti i nadležnosti u organizaciji operatora aerodroma, uključujući direktnu odgovornost višeg rukovodstva u vezi sa sigurnošću;</p> <p>(2) opis sveobuhvatnih filozofija i načela operatora aerodroma u pogledu sigurnosti, što se naziva sigurnosnom politikom koju potpisuje odgovorni rukovodilac;</p> <p>(3) formalni proces kojim se osigurava otkrivanje opasnosti pri operacijama;</p> <p>(4) formalni proces kojim se osiguravaju analize, procene i ublažavanje sigurnosnih rizika u radu aerodroma;</p> <p>(5) načini provere performanse sigurnosti organizacije operatora aerodroma u vezi s pokazateljima performanse sigurnosti i ciljevima performanse sigurnosti sistema upravljanja sigurnošću te za vrednovanje efikasnosti kontrola sigurnosnih rizika;</p> <p>(6) formalni proces za:</p> <p>(i) utvrđivanje promena u organizaciji operatora aerodroma, sistemu upravljanja, aerodromu ili u njegovu radu koje bi mogle uticati na uspostavljene procese, postupke i usluge;</p> <p>(ii) opis rešenja za osiguravanje performanse sigurnosti pre primene promena; i</p> <p>(iii) uklanjanje ili prilagodba kontrola sigurnosnih rizika koje više nisu potrebne ili efikasne zbog promena u operativnom okruženju;</p> <p>(7) formalni proces za analizu sistema upravljanja iz stava (a), utvrđivanje uzroka za podstandardnu izvedbu sistema upravljanja sigurnošću, određivanje posledica takve podstandardne izvedbe u operacijama te uklanjanje ili ublažavanje takvih uzroka;</p>	<p>(b) The management system shall include:</p> <p>(1) clearly defined lines of responsibility and accountability throughout the aerodrome operator, including a direct accountability for safety on the part of senior management;</p> <p>(2) a description of the overall philosophies and principles of the aerodrome operator with regard to safety, referred to as the safety policy, signed by the accountable manager;</p> <p>(3) a formal process that ensures that hazards in operations are identified;</p> <p>(4) a formal process that ensures analysis, assessment and mitigation of the safety risks in aerodrome operations;</p> <p>(5) the means to verify the safety performance of the aerodrome operator's organisation in reference to the safety performance indicators and safety performance targets of the safety management system, and to validate the effectiveness of safety risk controls;</p> <p>(6) a formal process to:</p> <p>(i) identify changes within the aerodrome operator's organisation, management system, the aerodrome or its operation which may affect established processes, procedures and services;</p> <p>(ii) describe the arrangements to ensure safety performance before implementing changes; and</p> <p>(iii) eliminate or modify safety risk controls that are no longer needed or effective due to changes in the operational environment;</p> <p>(7) a formal processes to review the management system referred to in paragraph (a), identify the causes of substandard performance of the safety management system, determine the implications of such substandard performance</p>
---	---	---

<p>(7) një proces formal për të rishikuar sistemin e menaxhimit të referuar në paragrafin (a), për të identifikuar shkaqet e performancës të nën-standardit të sistemit të menaxhimit të sigurisë, për të përcaktuar implikimet e një performace të tillë të rëndomtë në operimet, dhe eliminimin ose zbutjen e shkaqeve të tilla;</p> <p>(8) një program trajnimi të sigurisë që siguron se personeli i përfshirë në operim, shpëtim dhe zjarrfikje, mirëmbajtjen dhe menaxhimin e aerodromit është i trajnuar dhe kompetent për të kryer detyrat e sistemit të menaxhimit të sigurisë;</p> <p>(9) mjetet formale për komunikimin e sigurisë që garantojnë se personeli është plotësisht i vetëdijshëm për sistemin e menaxhimit të sigurisë, jep informacione të rëndësishme të sigurisë, dhe shpjegon pse janë ndërmarrë veprime të veçanta të sigurisë dhe pse janë futur apo ndryshuar procedurat e sigurisë;</p> <p>(10) koordinimin e sistemit të menaxhimit të sigurisë me planin e aerodromit për reagim në emergjencë; dhe koordinimin e planit të aerodromit për reagim në emergjencë me planet e reagimit në emergjencë të atyre organizatave me të cilat ai do të ndërveprojë gjatë ofrimit të shërbimeve të aerodromit; dhe</p> <p>(11) një proces formal për të monitoruar përputhshmërinë e organizatës me kërkesat përkatëse.</p> <p>(c) Operatori i aerodromit duhet të dokumentojë të gjitha proceset kyçe të sistemit të menaxhimit.</p> <p>(d) Sistemi i menaxhimit duhet të jetë në proporcion me madhësinë e organizatës dhe aktivitetet e saj, duke marrë parasysh pasojat dhe rreziqet e ndërlidhura që janë të pandashme me këto aktivitete.</p> <p>(e) Në rast se operatori i aerodromit zotëron edhe një certifikatë për ofrimin e shërbimeve të navigimit ajror, ai duhet të sigurojë që sistemi i menaxhimit mbulon të gjitha aktivitetet në fushëveprimin e certifikatave të tij.</p>	<p>(8) program osposobljavanja vezanog za sigurnost kojim se osigurava da je osoblje uključeno u rad, spasilačko-vatrogasne službe, održavanje aerodroma i upravljanje njime obučeno i sposobno za obavljanje dužnosti u okviru sistema upravljanja sigurnošću;</p> <p>(9) formalni način komuniciranja o pitanjima sigurnosti kojim se osigurava da je sve osoblje u potpunosti upoznato sa sistemom upravljanja sigurnošću, kojim se prenose kritične informacije o sigurnosti i objašnjava zbog čega su poduzete posebne aktivnosti iz područja sigurnosti, kao i zbog čega su doneseni ili izmenjeni postupci vezani za sigurnost;</p> <p>(10) koordinaciju plana postupanja u slučaju opasnosti na aerodromu sa sistemom upravljanja sigurnošću; koordinaciju plana postupanja u slučaju opasnosti na aerodromu s planom postupanja u slučaju opasnosti tih organizacija s kojima se mora povezati tokom pružanja usluga na aerodromu i</p> <p>(11) formalni proces za praćenje usklađenosti organizacije s relevantnim zahtevima.</p> <p>(c) Operator aerodroma dokumentuje sve ključne procese sistema upravljanja.</p> <p>(d) Sistem upravljanja razmeran je veličini organizacije i njenim aktivnostima, uzimajući u obzir opasnosti i povezane rizike svojstvene tim aktivnostima.</p> <p>(e) Ako operator aerodroma poseduje i sertifikat za pružanje usluga u vazdušnoj plovitbi, mora osigurati da su sistemom upravljanja obuhvaćene sve aktivnosti iz obima svojih sertifikata.</p>	<p>in operations, and eliminate or mitigate such causes;</p> <p>(8) a safety training programme that ensures that personnel involved in the operation, rescue and firefighting, maintenance and management of the aerodrome are trained and competent to perform the safety management system duties;</p> <p>(9) formal means for safety communication that ensures that personnel are fully aware of the safety management system, conveys safety critical information, and explains why particular safety actions are taken and why safety procedures are introduced or changed;</p> <p>(10) coordination of the safety management system with the aerodrome emergency response plan; and coordination of the aerodrome emergency response plan with the emergency response plans of those organisations it must interface with during the provision of aerodrome services; and</p> <p>(11) a formal process to monitor compliance of the organisation with the relevant requirements.</p> <p>(c) The aerodrome operator shall document all management system key processes.</p> <p>(d) The management system shall be proportionate to the size of the organisation and its activities, taking into account the hazards and associated risks inherent in these activities.</p> <p>(e) In the case that the aerodrome operator holds also a certificate to provide air navigation services, it shall ensure that the management system covers all activities in the scope of its certificates.</p>
--	--	--

<p>ADR.OR.D.007 Menaxhimi i të dhënave aeronautike dhe informacionit aeronautik</p> <p>(a) Si pjesë e sistemit të tij të menaxhimit, operatori i aerodromit duhet të zbatojë dhe mirëmbajë një sistem të menaxhimit të cilësisë që mbulon:</p> <p>(1) aktivitetet e të dhënave aeronautike; dhe</p> <p>(2) aktivitetet e furnizimit të informacionit aeronautik.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të përcaktojë procedurat për përmbushjen e objektivave të menaxhimit të sigurisë (safety) dhe ato të sigurimit (security) në lidhje me:</p> <p>(1) aktivitetet e të dhënave aeronautike; dhe</p> <p>(2) aktivitetet e furnizimit të informacionit aeronautik.</p>	<p>ADR.OR.D.007 Upravljanje vazduhoplovnim podacima i vazduhoplovnim informacijama</p> <p>(a) Operator aerodroma u okviru svojega sistema upravljanja uvodi i održava sistem upravljanja kvalitetom koji obuhvaća:</p> <p>(1) njegove aktivnosti u vezi sa vazduhoplovnim podacima; i</p> <p>(2) njegove aktivnosti u vezi s pružanjem vazduhoplovnih informacija.</p> <p>(b) Operator aerodroma utvrđuje postupke za ispunjavanje ciljeva upravljanja sigurnošću i zaštitom u pogledu:</p> <p>(1) aktivnosti u vezi sa vazduhoplovnim podacima; i</p> <p>(2) aktivnosti u vezi s pružanjem vazduhoplovnih informacija.</p>	<p>ADR.OR.D.007 Management of aeronautical data and aeronautical information</p> <p>(a) As part of its management system, the aerodrome operator shall implement and maintain a quality management system covering:</p> <p>(1) its aeronautical data activities; and</p> <p>(2) its aeronautical information provision activities.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall define procedures for meeting the safety and security management objectives with respect to:</p> <p>(1) aeronautical data activities; and</p> <p>(2) aeronautical information provision activities.</p>
<p>ADR.OR.D.010 Aktivitetet e kontraktuara</p> <p>(a) Veprimtaritë e kontraktuara përfshijnë të gjitha aktivitetet brenda fushëveprimit të operatorit të aerodromit, në përputhje me kushtet e certifikatës që kryhen nga organizata të tjera ose të vetëcertifikuara për të kryer një aktivitet të tillë, ose nëse nuk janë certifikuar, që punojnë nën miratimin e operatorit të aerodromit. Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që kur kontraktin apo blen ndonjë pjesë të veprimtarisë së tij, shërbimi ose pajisja apo sistemi i kontraktuar apo i blerë është në përputhje me dispozitat e aplikueshme.</p> <p>(b) Kur një operator i aerodromit kontraktin ndonjë pjesë të veprimtarisë së tij me një organizatë e cila si e vetme nuk është certifikuar në përputhje me këtë Pjesë për të kryer një veprimtari të tillë, organizata e kontraktuar duhet të punojë nën miratimin dhe mbikëqyrjen e operatorit të aerodromit. Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që Autoritetit Kompetent ti lejohet qasja në organizatën e kontraktuar, për të përcaktuar pajtueshmërinë e vazhdueshme me dispozitat e aplikueshme.</p>	<p>ADR.OR.D.010 Ugovorene aktivnosti</p> <p>(a) Ugovorene aktivnosti uključuju sve aktivnosti, unutar delokruga operatora aerodroma u skladu sa uslovima sertifikata, koje obavlja druga organizacija koja je sama overena za obavljanje takvih aktivnosti ili ako nije overena, radi na temelju odobrenja operatora aerodroma. Pri ugovaranju ili kupovini bilo kojeg dela svojih aktivnosti, operator aerodroma osigurava da je ugovorena ili kupljena usluga ili oprema u skladu s primenjivim zahtevima.</p> <p>(b) Ako operator aerodroma ugovara bilo koji deo svojih aktivnosti s organizacijom koja sama nije overena za obavljanje takve aktivnosti u skladu sa ovim Delom, organizacija s kojom je sklopljen ugovor radi na temelju odobrenja i pod nadzorom operatora aerodroma. Operator aerodroma osigurava da se nadležnom organu omogućí pristup organizaciji s kojom je sklopljen ugovor radi utvrđivanja stalne usklađenosti s primenjivim zahtevima.</p>	<p>ADR.OR.D.010 Contracted activities</p> <p>(a) Contracted activities include all activities within the aerodrome operator's scope in accordance with the terms of the certificate that are performed by other organisations either itself certified to carry out such activity or if not certified, working under the aerodrome operator's approval. The aerodrome operator shall ensure that when contracting or purchasing any part of its activity, the contracted or purchased service or equipment or system conforms to the applicable requirements.</p> <p>(b) When an aerodrome operator contracts any part of its activity to an organisation that is not itself certified in accordance with this Part to carry out such activity, the contracted organisation shall work under the approval and oversight of the aerodrome operator. The aerodrome operator shall ensure that the Competent Authority is given access to the contracted organisation, to determine continued compliance with the applicable requirements.</p>

ADR.OR.D.015 Dispozitat për personelin	ADR.OR.D.015 Zahtevi u vezi s osobljem	ADR.OR.D.015 Personnel requirements
<p>(a) Operatori i aerodromit duhet të emërojë një menaxher llogaridhënës, i cili ka autoritetin për të siguruar që të gjitha aktivitetet mund të financohen dhe të kryhen në përputhje me dispozitat e aplikueshme. Menaxheri llogaridhënës duhet të jetë përgjegjës për krijimin dhe mbajtjen e një sistemi efektiv të menaxhimit.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të emërojë personat përgjegjës për menaxhimin dhe mbikëqyrjen e fushave të mëposhtme:</p> <p>(1) shërbimet e operimit të aerodromit; dhe</p> <p>(2) mirëmbajtjen e aerodromit.</p> <p>(c) Operatori i aerodromit duhet të emërojë një person ose grup personash përgjegjës për zhvillimin, mirëmbajtjen dhe menaxhimin e vazhdueshëm të sistemit të menaxhimit të sigurisë.</p> <p>Ata persona duhet të veprojnë në mënyrë të pavarur nga menaxherët e tjerë brenda organizatës, duhet të kenë qasje të drejtpërdrejtë tek menaxheri i përgjithshëm dhe tek menaxhmenti përkatës për çështjet e sigurisë dhe duhet të jetë përgjegjës përpara menaxherit të përgjithshëm.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të ketë personel të mjaftueshëm dhe të kualifikuar për detyrat dhe aktivitetet e planifikuara për t'u kryer në përputhje me dispozitat e aplikueshme.</p> <p>(e) Operatori i aerodromit duhet të caktojë një numër të mjaftueshëm mbikëqyrësish të personelit me detyra dhe përgjegjësi të përcaktuara, duke marrë parasysh strukturën e organizatës dhe numrin e personelit të punësuar.</p> <p>(f) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që personeli i përfshirë në operimin, mirëmbajtjen dhe menaxhimin e</p>	<p>(a) Operator aerodroma imenuje odgovornog rukovodioca koji je ovlašćen za osiguravanje da se sve aktivnosti mogu financirati i obavljati u skladu s primenjivim zahtevima. Odgovorni rukovodilac odgovoran je za uspostavljanje i održavanje efikasnog sistema upravljanja.</p> <p>(b) Operator aerodroma imenuje osobe odgovorne za upravljanje i nadzor nad sledećim područjima:</p> <p>(1) operativne usluge aerodroma; i</p> <p>(2) održavanje aerodroma.</p> <p>(c) Operator aerodroma imenuje osobu ili skupinu osoba odgovornih za izradu, održavanje i svakodnevno upravljanje sistemom upravljanja sigurnošću.</p> <p>Te osobe deluju nezavisno o drugim rukovodiocima u organizaciji, imaju direktan pristup odgovornom rukovodiocu i rukovodstvu nadležnom za pitanja u vezi sa sigurnošću i odgovorne su odgovornom rukovodiocu.</p> <p>(d) Operator aerodroma mora imati dovoljno kvalifikovanog osoblja kako bi se planirani zadaci i aktivnosti obavljali u skladu s primenjivim zahtevima.</p> <p>(e) Operator aerodroma imenuje dovoljan broj rukovodećeg osoblja za izvođenje utvrđenih dužnosti i odgovornosti, uzimajući u obzir strukturu organizacije i broj zaposlenog osoblja.</p> <p>(f) Operator aerodroma osigurava da je osoblje uključeno u rad, održavanje aerodroma i upravljanje njime primereno osposobljeno u skladu s programom osposobljavanja.</p>	<p>(a) The aerodrome operator shall appoint an accountable manager, who has the authority for ensuring that all activities can be financed and carried out in accordance with the applicable requirements. The accountable manager shall be responsible for establishing and maintaining an effective management system.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall nominate persons responsible for the management and supervision of the following areas:</p> <p>(1) operational services of the aerodrome; and</p> <p>(2) maintenance of the aerodrome.</p> <p>(c) The aerodrome operator shall nominate a person or group of persons responsible for the development, maintenance and day-to-day management of the safety management system.</p> <p>Those persons shall act independently of other managers within the organisation, shall have direct access to the accountable manager and to appropriate management for safety matters and shall be responsible to the accountable manager.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall have sufficient and qualified personnel for the planned tasks and activities to be performed in accordance with the applicable requirements.</p> <p>(e) The aerodrome operator shall assign a sufficient number of personnel supervisors to defined duties and responsibilities, taking into account the structure of the organisation and the number of personnel employed.</p> <p>(f) The aerodrome operator shall ensure that personnel involved in the operation, maintenance and management of the aerodrome are adequately trained in accordance with the training programme.</p>

<p>aerodromit është i trajnuar në mënyrën e duhur në përputhje me programin e trajnimit.</p>		
<p>ADR.OR.D.017 Programet e trajnimit dhe të kontrollit të aftësive</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të krijojë dhe të zbatojë një program trajnimi për personelin e përfshirë në operim, mirëmbajtje dhe menaxhimin e aerodromit.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që personat e pashoqëruar që veprojnë në zonën e lëvizjes apo zona të tjera operationale të aerodromit janë të trajnuar në mënyrë adekuate.</p> <p>(c) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që personat e përmendur në pikat (a) dhe (b) më sipër kanë demonstruar aftësitë e tyre në kryerjen e detyrave të tyre të caktuara me anë të kontrollit të aftësive në intervale të përshtatshme për të siguruar kompetencën e vazhdueshme.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që:</p> <p>(1) janë përdorur instruktorë dhe vlerësues të kualifikuar adekuat dhe me përvojë për zbatimin e programit të trajnimit; dhe</p> <p>(2) për kryerjen e trajnimit janë përdorur ndihmesat (lehtësirat) dhe mjetet e përshtatshme.</p> <p>(e) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) të mbajë të dhënat përkatëse të kualifikimit, trajnimit dhe kontrollit të aftësive për të demonstruar përputhshmërinë me dispozitat;</p> <p>(2) në bazë të kërkesës, i ve këto të dhëna në dispozicion të personelit të tij të interesuar; dhe</p> <p>(3) nëse një person është i punësuar nga një punëdhënës tjetër, sipas kërkesës, i dërgon këto të dhëna të atij personi tek punëdhënësi i ri.</p>	<p>ADR.OR.D.017 Programi osposbljavanja i provere stručnosti</p> <p>(a) Operator aerodroma izrađuje i provodi program osposbljavanja za osoblje uključeno u rad, održavanje aerodroma i upravljanje njime.</p> <p>(b) Operator aerodroma osigurava da su osobe bez pratnje koje delatnosti obavljaju na operativnoj površini ili drugim operativnim površinama aerodroma odgovarajuće osposobljene.</p> <p>(c) Operator aerodroma osigurava da su osobe iz tačaka (a) i (b) gore dokazale da su sposobne za izvršavanje dodeljenih im dužnosti u obliku provere stručnosti u odgovarajućim razmacima kako bi se osigurala kontinuirana osposobljenost.</p> <p>(d) Operator aerodroma osigurava:</p> <p>(1) da su izabrani odgovarajuće osposobljeni i iskusni instruktori te osobe koje provode procenu primene programa osposbljavanja; i</p> <p>(2) da se za provedbu osposbljavanja koriste prikladni objekti i sredstva.</p> <p>(e) Operator aerodroma:</p> <p>(1) vodi evidencije o odgovarajućoj osposobljenosti, osposbljavanju i proveru stručnosti za dokazivanje usklađenosti s tim zahtevom;</p> <p>(2) na zahtev evidencije stavlja na raspolaganje svojemu osoblju na koje se te evidencije odnose; i</p> <p>(3) ako osobu zaposli drugi poslodavac, takve evidencije o toj osobi stavlja na raspolaganje novom poslodavcu na zahtev.</p>	<p>ADR.OR.D.017 Training and proficiency check programmes</p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement a training programme for personnel involved in the operation, maintenance and management of the aerodrome.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall ensure that unescorted persons operating on the movement area or other operational areas of the aerodrome are adequately trained.</p> <p>(c) The aerodrome operator shall ensure that persons referred to in points (a) and (b) above have demonstrated their capabilities in the performance of their assigned duties through proficiency check at adequate intervals to ensure continued competence.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall ensure that:</p> <p>(1) adequately qualified and experienced instructors and assessors for the implementation of the training programme are used; and</p> <p>(2) suitable facilities and means are used for the provision of the training.</p> <p>(e) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) maintain appropriate qualification, training and proficiency check records to demonstrate compliance with this requirement;</p> <p>(2) on request, make such records available to its personnel concerned; and</p> <p>(3) if a person is employed by another employer, on request, make such records of that person available to that new employer.</p>

<p>ADR.OR.D.020 Dispozitat për lehtësirat (facilities)</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që lehtësirat e duhura janë në dispozicion të personelit të tij ose personelit të punësuar nga palët me të cilat ai ka kontraktuar për ofrimin e shërbimeve operacionale dhe të mirëmbajtjes së aerodromit.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të përcaktojë zonat e përshtatshme të aerodromit për tu përdorur për magazinimin e mallrave të rrezikshme të transportuara përmes aerodromit, në përputhje me Udhëzimet Teknike.</p>	<p>ADR.OR.D.020 Zahtevi u vezi s objektima</p> <p>(a) Operator aerodroma osigurava da su odgovarajući objekti raspoloživi njegovom osoblju ili osoblju koje su zaposlile stranke sa kojima je sklopljen ugovor za pružanje operativnih usluga i usluga održavanja aerodroma.</p> <p>(b) Operator aerodroma u skladu s Tehničkim instrukcijama određuje odgovarajuća područja na aerodromu koja služe za skladištenje opasnih roba koje se prevoze preko aerodroma.</p>	<p>ADR.OR.D.020 Facilities requirements</p> <p>(a) The aerodrome operator shall ensure that adequate and appropriate facilities are available to its personnel or personnel employed by parties with whom it has contracted for the provision of aerodrome operational and maintenance services.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall designate appropriate areas at the aerodrome to be used for the storage of dangerous goods transported through the aerodrome, in accordance with the Technical Instructions.</p>
<p>ADR.OR.D.025 Koordinimi me organizata të tjera</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(a) sigurojë që sistemi i menaxhimit të aerodromit adreson koordinimin dhe ndëveprimin me procedurat e sigurisë të organizatave të tjera që operojnë apo ofrojnë shërbime në aerodrom; dhe</p> <p>(b) sigurojë që këto organizata kanë të vendosura procedura të sigurisë për të përmbushur dispozitat e aplikueshme të Rregullores Themelore dhe Rregullave Zbatuese të saj dhe dispozitat e përcaktuara në manualin e aerodromit.</p>	<p>ADR.OR.D.025 Koordinacija sa drugim organizacijama</p> <p>Operator aerodroma:</p> <p>(a) osigurava da se sistemom upravljanja aerodromom vrši koordinacija i povezivanje sa sigurnosnim postupcima drugih organizacija koje obavljaju delatnosti ili pružaju usluge na aerodromu; i</p> <p>(b) osigurava da takve organizacije imaju uspostavljene sigurnosne postupke za usklađivanje sa primenjivim zahtevima Osnovne Uredbe i njenim primenjivim pravilima te zahtevima utvrđenim u aerodromskom priručniku.</p>	<p>ADR.OR.D.025 Coordination with other organisations</p> <p>The aerodrome operator shall:</p> <p>(a) ensure that the management system of the aerodrome addresses the coordination and interface with the safety procedures of other organisations operating or providing services at the aerodrome; and</p> <p>(b) ensure that such organisations have safety procedures in place to comply with the applicable requirements of Basic Regulation and its Implementing Rules and the requirements laid down in the aerodrome manual.</p>
<p>ADR.OR.D.027 Programet e sigurisë</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(a) krijojë, udhëheqë dhe zbatojë programe për të promovuar sigurinë dhe shkëmbimin e informacionit përkatës të sigurisë; dhe</p> <p>(b) inkurajojnë që organizatat që operojnë ose ofrojnë shërbime në aerodrom të jenë të përfshira në programe të tilla.</p>	<p>ADR.OR.D.027 Programi sigurnosti</p> <p>Operator aerodroma:</p> <p>(a) izrađuje, vodi i provodi programe za promicanje sigurnosti i razmenu informacija koje su važne za sigurnost; i</p> <p>(b) potiče organizacije koje obavljaju delatnosti ili pružaju usluge na aerodromu da se uključe u takve programe.</p>	<p>ADR.OR.D.027 Safety programmes</p> <p>The aerodrome operator shall:</p> <p>(a) establish, lead and implement programmes to promote safety and the exchange of safety-relevant information; and</p> <p>(b) encourage organisations operating or providing services at the aerodrome to be involved in such programmes.</p>

<p>ADR.OR.D.030 Sistemi i raportimit të sigurisë</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe të zbatojë një sistem të raportimit të sigurisë për të gjithë personelin dhe organizatat që operojnë ose ofrojnë shërbime në aerodrom, për të promovuar sigurinë në aerodrom, dhe për përdorimin e sigurt të aerodromit.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit, në përputhje me ADR.OR.D.005 (b)(3), duhet të:</p> <p>(1) kërkojë që personeli dhe organizatat e përmendura në pikën (a) të përdorin sistemin e raportimit të sigurisë për raportimin e detyrueshëm të çdo aksidenti, incidenti të rëndë dhe ngjarje; dhe</p> <p>(2) të sigurojë që sistemi i raportimit të sigurisë mund të përdoret për raportimin vullnetar të ndonjë defekti, avari dhe rreziku të sigurisë, të cilat mund të afektojnë sigurinë.</p> <p>(c) Sistemi i raportimit të sigurisë duhet të mbrojë identitetin e raportuesit, të inkurajojë raportimin vullnetar dhe të përfshijë mundësinë që raportet mund të paraqiten në mënyrë anonime.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) regjistroj të gjitha raportet e paraqitura;</p> <p>(2) analizojë dhe vlerësojë raportet, sipas nevojës, për të adresuar mangësitë e sigurisë dhe për të identifikuar tendencat;</p> <p>(3) sigurojë që të gjitha organizatat që operojnë ose ofrojnë shërbime në aerodrom, të cilat janë të lidhura me çështjet e sigurisë, të marrin pjesë në analizën e raporteve të tilla dhe që të gjitha masat korrigjuese dhe/ose masat parandaluese të identifikuar janë zbatuar;</p> <p>(4) kryejë investigime të raporteve sipas rastit; dhe</p> <p>(5) të shmangë ngarkimin e fajit në përputhje me parimet e "just culture".</p>	<p>ADR.OR.D.030 Sistem izveštavanja o sigurnosti</p> <p>(a) Operator aerodroma uspostavlja i provodi sistem izveštavanja o sigurnosti za sve osoblje i organizacije koje obavljaju delatnosti ili pružaju usluge na aerodromu radi promicanja sigurnosti i sigurne uporabe aerodroma.</p> <p>(b) Operator aerodroma u skladu sa stavom ADR.OR.D.005 tačkom (b) (3):</p> <p>(1) zahteva da osoblje i organizacije iz tačke (a) koriste sistem izveštavanja o sigurnosti za obvezno izveštavanje o svim nesrećama, ozbiljnim nezgodama i događajima; i</p> <p>(2) osigurava da se sistem izveštavanja o sigurnosti može koristiti za dobrovoljno izveštavanje o svim kvarovima, manjkavostima i potencijalnim opasnostima za sigurnost, a što bi moglo uticati na sigurnost.</p> <p>(c) Sistem izveštavanja o sigurnosti štiti identitet osobe koja izveštava, potiče dobrovoljno izveštavanje i uključuje mogućnost da se izveštaji predaju anonimno.</p> <p>(d) Operator aerodroma:</p> <p>(1) evidentuje sve dostavljene izveštaje;</p> <p>(2) po potrebi analizira i procenjuje izveštaje radi rešavanja sigurnosnih manjkavosti i utvrđivanja smernica;</p> <p>(3) osigurava da sve organizacije koje obavljaju delatnosti ili pružaju usluge na aerodromu, a koje su važne po pitanje sigurnosti, sudeluju u analizi takvih izveštaja te da se provode sve utvrđene korektivne i/ili preventivne mere;</p> <p>(4) po potrebi provodi istrage o izveštajima; i</p> <p>(5) suzdržava se pridavanja krivnje u skladu s načelom „kulture pravednosti”.</p>	<p>ADR.OR.D.030 Safety reporting system</p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement a safety reporting system for all personnel and organisations operating or providing services at the aerodrome, in order to promote safety at, and the safe use of, the aerodrome.</p> <p>(b) The aerodrome operator, in accordance with ADR.OR.D.005 (b)(3), shall:</p> <p>(1) require that the personnel and organisations mentioned in point (a) use the safety reporting system for the mandatory reporting of any accident, serious incident and occurrence; and</p> <p>(2) ensure that the safety reporting system may be used for the voluntary reporting of any defect, fault and safety hazard which could impact safety.</p> <p>(c) The safety reporting system shall protect the identity of the reporter, encourage voluntary reporting and include the possibility that reports may be submitted anonymously.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) record all reports submitted;</p> <p>(2) analyse and assess the reports, as appropriate, in order to address safety deficiencies and identify trends;</p> <p>(3) ensure that all organisations operating or providing services at the aerodrome which are relevant to the safety concern, participate in the analysis of such reports and that any corrective and/or preventive measures identified are implemented;</p> <p>(4) conduct investigations of reports, as appropriate; and</p> <p>(5) refrain from attribution of blame in line with the ‘just culture’ principles.</p>
---	---	---

<p>ADR.OR.D.035 Ruajtja e të dhënave</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të krijojë një sistem të përshtatshëm të ruajtjes së të dhënave, duke mbuluar të gjitha aktivitetet e tij të ndërmarra sipas Rregullores themelore dhe rregullave të zbatimit të saj.</p> <p>(b) Formati i të dhënave duhet të specifikohet në manualin e aerodromit.</p> <p>(c) Të dhënat duhet të ruhen në një mënyrë që siguron mbrojtje nga dëmet, ndryshimet dhe vjedhja.</p> <p>(d) Të dhënat e regjistruara duhet të mbahen për një minimum prej pesë vjetësh, përveç të dhënave të mëposhtme që duhet të mbahen si në vijim: (1) bazat e certifikimit të aerodromit, mjetet alternative të përputhshmërisë në shfrytëzim dhe certifikata aktuale e aerodromit ose operatorit të aerodromit, për gjithë jetëgjatësinë e certifikatës; (2) marrëveshjet me organizata të tjera, për aq kohë sa marrëveshjet e tilla janë në fuqi; (3) manualët e pajisjeve të aerodromit ose sistemeve të angazhuara në aerodrom, për aq kohë sa janë në shfrytëzim në aerodrom; (4) raportet e vlerësimit të sigurisë për jetëgjatësinë e sistemit/procedurës/aktivitetit; (5) trajnimi i personelit, kualifikimet, dhe të dhënat mjekësore, si dhe kontrollet e aftësisë së tyre, sipas nevojës, për të paktën katër vjet pas përfundimit të punësimit të tyre, ose deri sa fusha e punësimit të tyre është audituar nga Autoriteti Kompetent; dhe (6) versioni i i azhurnuar i regjistrit të rreziqeve.</p> <p>(e) Të gjitha të dhënat e regjistruara duhet t'i nënshtrohen ligjit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave.</p>	<p>ADR.OR.D.035 Vodenje evidencije</p> <p>(a) Operator aerodroma uspostavlja primeren sistem vodenja evidencija kojim su obuhvaćene sve aktivnosti preduzete u skladu sa Osnovnom Uredbom i njenim primenjivim pravilima.</p> <p>(b) Format evidencija utvrđuje se u aerodromskom priručniku.</p> <p>(c) Evidencije se skladište na način kojim se osigurava zaštita od oštećenja, prepravke ili krađe.</p> <p>(d) Evidencije se čuvaju najmanje pet godina, osim što za evidencije navedene u nastavku vredi sledeće: (1) osnovni uslovi za izdavanje sertifikata određenom aerodromu, alternativni načini usaglašavanja u upotrebi i valjan sertifikat/valjani sertifikati aerodroma ili operatora aerodroma čuvaju se do isteka valjanosti sertifikata; (2) sporazumi s drugim organizacijama čuvaju se sve dok su ti sporazumi na snazi; (3) priručnici za aerodromsku opremu ili sisteme koji su u upotrebi na aerodromu čuvaju se sve dok se koriste na aerodromu; (4) izveštaji o proceni sigurnosti čuvaju se tokom trajanja sistema/procesa/aktivnosti; (5) evidencije o osposobljavanju osoblja, osposobljenosti, njihove zdravstvene evidencije i evidencije o proveru stručnosti, po potrebi, čuvaju se najmanje četiri godine nakon prestanka zaposlenja ili dok nadležni organ ne obavli audit područja njihova zaposlenja; i (6) važeće izdanje registra opasnosti.</p> <p>(e) Sve evidencije podležu primenjivom zakonu o zaštiti podataka.</p>	<p>ADR.OR.D.035 Record keeping</p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish an adequate system of record keeping, covering all its activities undertaken under Basic Regulation and its Implementing Rules.</p> <p>(b) The format of the records shall be specified in the aerodrome manual.</p> <p>(c) Records shall be stored in a manner that ensures protection from damage, alteration and theft.</p> <p>(d) Records shall be kept for a minimum of five years, except that the below records shall be kept as follows: (1) the aerodrome certification basis, the alternative means of compliance in use and the current aerodrome or aerodrome operator certificate(s), for the lifespan of the certificate; (2) arrangements with other organisations, for as long as such arrangements are in effect; (3) manuals of aerodrome equipment or systems employed at the aerodrome, for as long as they are used at the aerodrome; (4) safety assessment reports for the lifetime of the system/procedure/activity; (5) personnel training, qualifications, and medical records as well as their proficiency checks, as appropriate, for at least four years after the end of their employment, or until the area of their employment has been audited by the Competent Authority; and (6) the current version of the hazard register.</p> <p>(e) All records shall be subject to applicable data protection law.</p>
---	--	---

<p align="center">NËNPJESA E - MANUALI I AERODROMIT DHE DOKUMENTACIONI (ADR.OR.E)</p>	<p align="center">PODODELJAK E — AERODROMSKI PRIRUČNIK I DOKUMENTACIJA (ADR.OR.E)</p>	<p align="center">SUBPART E — AERODROME MANUAL AND DOCUMENTATION (ADR.OR.E)</p>
<p>ADR.OR.E.005 Manuali i Aerodromit</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të krijojë dhe mirëmbajë një manual të aerodromit.</p> <p>(b) Përmbajtja e manualit të aerodromit duhet të pasqyrojë bazën e certifikimit dhe kërkesat e përcaktuara në këtë Pjesë dhe Pjesën - ADR.OPS, sipas nevojës, dhe nuk duhet të shkelë kushtet e certifikatës. Manuali i aerodromit duhet të përmbajë ose referojë të gjitha informacionet e nevojshme për përdorimin e sigurtë, operimin dhe mirëmbajtjen e aerodromit, pajisjeve të tij, si dhe sipërfaqeve të kufizimit dhe të mbrojtura nga pengesat dhe fusha të tjera të lidhura me aerodromin.</p> <p>(c) Manuali aerodromit mund të hartohet në pjesë të veçanta.</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që i gjithë personeli i aerodromit dhe personeli i gjithë organizatave të tjera përkatëse kanë qasje të lehtë në pjesët e manualit të aerodromit që janë të lidhura me detyrat dhe përgjegjësitë e tyre.</p> <p>(e) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) Furnizojë me të dhëna Autoritetin Kompetent për ndryshimet e synuara dhe rishikimet e manualit të aerodromit, për pikat që kërkojnë miratim paraprak në përputhje me ADR.OR.B.040, para datës efektive, dhe të sigurojë që ato nuk do të hyjnë në fuqi para miratimit nga Autoriteti Kompetent; ose</p> <p>(2) furnizojë me të dhëna Autoritetin Kompetent për ndryshimet e synuara dhe rishikimet e manualit të aerodromit para datës efektive nëse ndryshimi i propozuar apo rishikimi i manualit të aerodromit kërkon vetëm një njoftim për Autoritetin Kompetent në përputhje me ADR.OR.B.040(d) dhe ADR.OR.B.015(b).</p>	<p>ADR.OR.E.005 Aerodromski priručnik</p> <p>(a) Operator aerodroma izrađuje i održava aerodromski priručnik.</p> <p>(b) Sadržaj aerodromskog priručnika, prema potrebi, odražava osnovne uslove za izdavanje sertifikata i zahteve iz ovog Dela i Dela ADR.OPS te nije u suprotnosti sa uslovima sertifikata. Aerodromski priručnik sadržava ili se odnosi na sve potrebne informacije za sigurnu upotrebu, rad i održavanje aerodroma, njegovu opremu i njegove površine ograničenja prepreka i zaštitnih površina te ostalih površina povezanih s aerodromom.</p> <p>(c) Aerodromski priručnik može da se izda u odvojenim delovima.</p> <p>(d) Operator aerodroma osigurava da svo osoblje aerodroma i drugo relevantno osoblje organizacije ima lak pristup delovima aerodromskog priručnika koji se odnose na njihove dužnosti i odgovornosti.</p> <p>(e) Operator aerodroma:</p> <p>(1) dostavlja nadležnom organu planirane izmene i revizije aerodromskog priručnika u vezi sa tačkama za koje se zahteva prethodno odobrenje u skladu sa stavom ADR.OR.B.040 pre dana stupanja na snagu i osigurava da izmene i revizije ne stupe na snagu pre nego što nadležni organ izda odobrenje; ili</p> <p>(2) dostavlja nadležnom organu planirane izmene i revizije aerodromskog priručnika pre dana stupanja na snagu, ako o predloženim izmenama i revizijama aerodromskog priručnika samo treba obavestiti nadležni organ u skladu sa stavom ADR.OR.B.040 tačkom (d) i stavom ADR.OR.B.015 tačkom (b).</p> <p>(f) Nezavisno o tački (e), kada se zahtevaju izmene ili revizije</p>	<p>ADR.OR.E.005 Aerodrome manual</p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and maintain an aerodrome manual.</p> <p>(b) The content of the aerodrome manual shall reflect the certification basis and the requirements set out in this Part and Part-ADR.OPS, as applicable, and shall not contravene the terms of the certificate. The aerodrome manual shall contain or refer to all necessary information for the safe use, operation and maintenance of the aerodrome, its equipment, as well as its obstacle limitation and protection surfaces and other areas associated with the aerodrome.</p> <p>(c) The aerodrome manual may be issued in separate parts.</p> <p>(d) The aerodrome operator shall ensure that all aerodrome personnel and all other relevant organisation’s personnel have easy access to the portions of the aerodrome manual that are relevant to their duties and responsibilities.</p> <p>(e) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) supply the Competent Authority with the intended amendments and revisions of the aerodrome manual, for items requiring prior approval in accordance with ADR.OR.B.040, in advance of the effective date and ensure that they do not become effective before obtaining the Competent Authority’s approval; or</p> <p>(2) supply the Competent Authority with the intended amendments and revisions of the aerodrome manual in advance of the effective date, if the proposed amendment or revision of the aerodrome manual requires only a notification to the Competent Authority in accordance with ADR.OR.B.040(d) and ADR.OR.B.015(b).</p> <p>(f) Notwithstanding point (e), when amendments or revisions are required in the interest of safety, they may be published</p>

<p>(f) Pavarësisht pikës (e), kur amendimet apo rishikimet kërkohen në interes të sigurisë, ato mund të publikohen dhe të zbatohen menjëherë, me kusht që është aplikuar për marrjen e çdo miratimi të kërkuar.</p> <p>(g) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) rishikojë përbajtjen e manualit të aerodromit, të sigurojë se është i përditësuar dhe i amenduar kurdo që është e nevojshme;</p> <p>(2) përfshijë të gjitha ndryshimet dhe plotësimet e kërkuara nga Autoriteti Kompetent; dhe</p> <p>(3) njoftojë të gjithë personelin e aerodromit dhe organizatat e tjera përkatëse për ndryshimet që janë të lidhura me detyrat dhe përgjegjësitë e tyre.</p> <p>(h) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që çdo informacion i marrë nga dokumentet e tjera të miratuara, dhe çdo ndryshim i tyre, është pasqyruar saktë në manualin e aerodromit. Kjo nuk e pengon operatorin e aerodromit nga publikimi i të dhënave dhe procedurave më të rezervuara në manualin e aerodromit.</p> <p>(i) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që:</p> <p>(1) manuali i aerodromit është shkruar në një gjuhë të pranueshme për Autoritetin Kompetent; dhe</p> <p>(2) i gjithë personeli është në gjendje të lexojë dhe të kuptojë gjuhën në të cilën janë të shkruar ato pjesë të manualit të aerodromit dhe dokumentet tjera operative që kanë të bëjnë me detyrat dhe përgjegjësitë e tyre.</p> <p>(j) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që manuali i aerodromit:</p> <p>(1) është nënshkruar nga menaxheri llogaridhënës i aerodromit;</p> <p>(2) është shtypur ose është në format elektronik dhe është lehtë për tu rishikuar;</p> <p>(3) ka një sistem për menaxhimin e kontrollit të verzionit i cili zbatohet dhe është paraqitur në manualin e aerodromit; dhe</p> <p>(4) vëzhgon (merrë parasysh) parimet e faktorit njeri dhe është i organizuar në mënyrë të tillë që lehtëson përgatitjen,</p>	<p>u interesu sigurnosti, one se moraju objaviti i primeniti bez odlaganja, pod uslovom da je predan zahtev za potrebno odobrenje.</p> <p>(g) Operator aerodroma:</p> <p>(1) proverava sadržaj aerodromskog priručnika, osigurava da je ažuriran i po potrebi ga dopunjuje;</p> <p>(2) uključuje sve izmene i revizije koje zahteva nadležni organ; i</p> <p>(3) upoznaje sve aerodromsko osoblje i druge relevantne organizacije o promenama koje se odnose na njihove dužnosti i odgovornosti.</p> <p>(h) Operator aerodroma osigurava da se sve informacije preuzete iz drugih odobrenih dokumenata i sve njihove izmene pravilno odraze u aerodromskom priručniku. To ne sprečava operatora aerodroma da u aerodromskom priručniku objavi konzervativnije podatke i postupke.</p> <p>(i) Operator aerodroma osigurava da:</p> <p>(1) aerodromski priručnik je napisan na jeziku prihvatljivom za nadležni organ; i</p> <p>(2) sve osoblje može čitati i razumeti jezik na kojem su napisani delovi aerodromskog priručnika i drugi operativni dokumenti koji se odnose na njihove dužnosti i odgovornosti.</p> <p>(j) Operator aerodroma osigurava da aerodromski priručnik:</p> <p>(1) potpisao je odgovorni rukovoditelj aerodroma;</p> <p>(2) ispisan je ili dostupan u elektroničkom obliku te da se može lako revidirati;</p> <p>(3) ima sistem upravljanja kontrolom izdanja koji se primenjuje i koji je naveden u aerodromskom priručniku; i</p> <p>(4) uvažava načela ljudskih čimbenika i ustrojen je na način kojim se olakšava njegova priprema, korišćenje i provera.</p> <p>(k) Operator aerodroma čuva najmanje jedan celi i važeći primerak aerodromskog priručnika na aerodromu i stavlja ga na raspolaganje za pregled koji obavlja nadležni organ.</p> <p>(l) Sadržaj aerodromskog priručnika je sledeći:</p> <p>(1) opšte;</p>	<p>and applied immediately, provided that any approval required has been applied for.</p> <p>(g) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) review the content of the aerodrome manual, ensure that it is kept up to date and amended whenever necessary;</p> <p>(2) incorporate all amendments and revisions required by the Competent Authority; and</p> <p>(3) make all aerodrome personnel and other relevant organisations aware of the changes that are relevant to their duties and responsibilities.</p> <p>(h) The aerodrome operator shall ensure that any information taken from other approved documents, and any amendment thereof, is correctly reflected in the aerodrome manual. This does not prevent the aerodrome operator from publishing more conservative data and procedures in the aerodrome manual.</p> <p>(i) The aerodrome operator shall ensure that:</p> <p>(1) the aerodrome manual is written in a language acceptable to the Competent Authority; and</p> <p>(2) all personnel are able to read and understand the language in which those parts of the aerodrome manual and other operational documents pertaining to their duties and responsibilities are written.</p> <p>(j) The aerodrome operator shall ensure that the aerodrome manual:</p> <p>(1) is signed by the accountable manager of the aerodrome;</p> <p>(2) is printed or is in electronic format and is easy to revise;</p> <p>(3) has a system for version control management which is applied and made visible in the aerodrome manual; and</p> <p>(4) observes human factors principles and is organised in a manner that facilitates its preparation, use and review.</p> <p>(k) The aerodrome operator shall keep at least one complete and current copy of the aerodrome manual at the aerodrome and make it available for inspection by the Competent Authority.</p>
---	--	---

<p>shfrytëzimin dhe rishikimin e tij.</p> <p>(k) Operatori i aerodromit duhet të mbajë në aerodrom të paktën një kopje të plotë dhe aktuale të manualit të aerodromit dhe ta veje atë në dispozicion për inspektim nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>(l) Përmbajtja e manualit të aerodromit duhet të jetë si vijon:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Të përgjithshme; (2) Sistemi i menaxhimit të aerodromit, kërkesat për kualifikimin dhe trajnimin; (3) Karakteristikat e aerodromit; (4) Të dhënat e aerodromit që kërkohen për tu raportuar në Shërbimin e Informacionit Aeronautik; dhe (5) Të dhënat e procedurave të operimit të aerodromit, pajisjeve të tij dhe masat e sigurisë. 	<ol style="list-style-type: none"> (2) sistem upravljanja aerodromom, zahtevi u vezi s osposobljenošću i osposobljavanjem; (3) detalji o položaju aerodroma; (4) detalji o aerodromu o kojima treba izvijestiti službu vazduhoplovnog informisanja; i (5) detalji o operativnim postupcima aerodroma, njegovoj opremi i sigurnosnim merama. 	<p>(l) The content of the aerodrome manual shall be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) General; (2) Aerodrome management system, qualification and training requirements; (3) Particulars of the aerodrome site; (4) Particulars of the aerodrome required to be reported to the Aeronautical Information Service; and (5) Particulars of the operating procedures of the aerodrome, its equipment and safety measures.
<p>ADR.OR.E.010 Kërkesat për dokumentacionin</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vë në dispozicion çdo dokumentacioni tjetër të kërkuar si dhe amendamentet që lidhen me to.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të ketë mundësi për shpërndarjen pa vonesë të udhëzimeve operacionale dhe informacioneve të tjera.</p>	<p>ADR.OR.E.010 Zahtevi u vezi s dokumentacijom</p> <p>(a) Operator aerodroma osigurava dostupnost sve druge zahtevane dokumentacije i svih povezanih izmena.</p> <p>(b) Operator aerodroma mora biti sposoban distribuirati operativne upute i druge informacije bez odlaganja.</p>	<p>ADR.OR.E.010 Documentation requirements</p> <p>(a) The aerodrome operator shall ensure the availability of any other documentation required and associated amendments.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall be capable of distributing operational instructions and other information without delay.</p>
<p style="text-align: center;">SHTOJCA IV</p> <p style="text-align: center;">Pjesa Kërkesat Operacionale - Aerodromet (Pjesa-ADR.OPS)</p> <p style="text-align: center;">NËNPJESA A - TË DHËNAT PËR AERODROMIN (ADR.OPS.A)</p> <p>ADR.OPS.A.005 Të dhënat për aerodromin</p> <p>Operatori i aerodromit sipas nevojës duhet:</p> <p>(a) të përcaktojë, dokumentojë dhe të mbajë të dhënat përkatëse të aerodromit dhe shërbimeve të ofruara;</p> <p>(b) ti japë të dhënat përkatëse të aerodromit dhe shërbimeve</p>	<p style="text-align: center;">PRILOG IV.</p> <p style="text-align: center;">Zahtevi u vezi s operacijama — Aerodromi (Part ADR.OPS)</p> <p style="text-align: center;">PODODELJAK A — PODACI O AERODROMU (ADR.OPS.A)</p> <p>ADR.OPS.A.005 Podaci o aerodromu</p> <p>Operator aerodroma po potrebi:</p> <p>(a) utvrđuje, dokumentuje i održava podatke o aerodromu i raspoloživim uslugama;</p> <p>(b) dostavlja podatke o aerodromu i raspoloživim uslugama</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX IV</p> <p style="text-align: center;">Part Operations Requirements — Aerodromes (Part-ADR.OPS)</p> <p style="text-align: center;">SUBPART A — AERODROME DATA (ADR.OPS.A)</p> <p>ADR.OPS.A.005 Aerodrome data</p> <p>The aerodrome operator shall as appropriate:</p> <p>(a) determine, document and maintain data relevant to the aerodrome and available services;</p> <p>(b) provide data relevant to the aerodrome and available services to the users and the relevant air traffic services and</p>

<p>të ofruara përdoruesve të aerodromit dhe shërbimeve përkatëse të trafikut ajror, si dhe ofruesve të shërbimeve të informacionit aeronautik.</p>	<p>korisnicima i pružaocima operativnih usluga u vazдушnom saobraćaju i pružaocima usluga vazduhoplovnog informisanja.</p>	<p>aeronautical information services providers.</p>
<p>ADR.OPS.A.010 Kërkesat për cilësinë e të dhënave</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të ketë marrëveshje formale me organizatat me të cilat ai shkëmben të dhënat aeronautike dhe / ose informacionin aeronautik.</p> <p>(a) Të gjitha të dhënat përkatëse të aerodromit dhe shërbimeve të ofruara duhet të kryhen nga operatori i aerodromit me cilësinë dhe integritetin e kërkuar.</p> <p>(b) Kur të dhënat përkatëse të aerodromit dhe shërbimeve të ofruara janë të publikuara, operatori i aerodromit, duhet të:</p> <p>(1) monitorojë të dhënat përkatëse të aerodromit dhe shërbimeve të ofruara që burojnë nga operatori i aerodromit dhe të shpallura nga ofruesit e shërbimeve përkatëse të trafikut ajror dhe ofruesit e shërbimeve të informacionit aeronautik;</p> <p>(2) njoftojë ofruesit e shërbimeve përkatëse të trafikut ajror dhe ofruesit e shërbimeve të informacionit aeronautik për çdo ndryshim të nevojshëm për të siguruar të dhëna përkatëse të sakta dhe të plota të aerodromit dhe shërbimeve të ofruara, që burojnë nga operatori i aerodromit;</p> <p>(3) njoftojë ofruesit e shërbimeve përkatëse të trafikut ajror dhe ofruesit e shërbimeve të informacionit aeronautik kur të dhënat e publikuara që burojnë nga operatori i aerodromit janë të pasakta ose të papërshtatshme.</p>	<p>ADR.OPS.A.010 Zahtevi u vezi sa kvalitetom podataka</p> <p>Operator aerodroma ima formalne dogovore sa organizacijama sa kojima izmenjuje vazduhoplovne podatke i/ili vazduhoplovne informacije.</p> <p>(a) Operator aerodroma dostavlja sve podatke o aerodromu i raspoloživim uslugama koji su potrebne kvalitete i celovitosti.</p> <p>(b) U slučaju objave podataka o aerodromu i raspoloživim uslugama operator aerodroma:</p> <p>(1) prati podatke o aerodromu i raspoloživim uslugama koje je sam pripremio, a koje prosljeđuju relevantni pružaoci operativnih usluga u vazдушnom saobraćaju i pružaoci usluga vazduhoplovnog informisanja;</p> <p>(2) obaveštava relevantne pružaoce usluga vazduhoplovnog informisanja o svim promenama potrebnim za osiguravanje tačnosti i celovitosti podataka koji se odnose na aerodrom i raspoložive usluge, koje je sam pripremio;</p> <p>(3) obaveštava relevantne pružaoce operativnih usluga u vazдушnom saobraćaju i pružaoce usluga vazduhoplovnog informisanja ako su objavljeni podaci, koje je pripremio sam, netačni ili neprimereni.</p>	<p>ADR.OPS.A.010 Data quality requirements</p> <p>The aerodrome operator shall have formal arrangements with organisations with which it exchanges aeronautical data and/or aeronautical information.</p> <p>(a) All data relevant to the aerodrome and available services shall be provided by the aerodrome operator with the required quality and integrity.</p> <p>(b) When data relevant to the aerodrome and available services are published, the aerodrome operator, shall:</p> <p>(1) monitor data relevant to the aerodrome and available services originating from the aerodrome operator and promulgated by the relevant air traffic services providers and aeronautical information services providers;</p> <p>(2) notify the relevant aeronautical information services providers of any changes necessary to ensure correct and complete data relevant to the aerodrome and available services, originating from the aerodrome operator;</p> <p>(3) notify the relevant air traffic services providers and aeronautical information services providers when the published data originating from the aerodrome operator are incorrect or inappropriate.</p>
<p>ADR.OPS.A.015 Koordinimi ndërmjet operatorëve të aerodromit dhe ofruesit e shërbimeve të informacionit aeronautik</p> <p>(a) Për të siguruar që ofruesit e shërbimeve të informacionit aeronautik marrin informata që mundëson ata të shpërndajnë informacion të përditësuar para-fluturimit dhe për të plotësuar nevojën për informacion gjatë fluturimit, operatori i aerodromit duhet të bëjë marrëveshje për të raportuar tek ofruesit përkatës të shërbimit të informacionit aeronautik, pa</p>	<p>ADR.OPS.A.015 Koordinacija između operatora aerodroma i pružaoca usluga vazduhoplovnog informisanja</p> <p>(a) Da bi pružaoci usluga vazduhoplovnog informisanja dobili informacije koje bi im omogućile da dostave najnovije preduzetne informacije i ispune potrebe za letnim informacijama, operator aerodroma brine se da relevantnim pružaocima usluga vazduhoplovnog informisanja čim pre prijavi:</p>	<p>ADR.OPS.A.015 Coordination between aerodrome operators and providers of aeronautical information services</p> <p>(a) To ensure that aeronautical information services providers obtain information to enable them to provide up-to-date pre-flight information and to meet the need for in-flight information, the aerodrome operator shall make arrangements to report to the relevant aeronautical information service providers, with a minimum of delay, the following:</p>

<p>asnjë vonesë pa nevojë, si më poshtë:</p> <p>(1) të dhëna për kushtet e aerodromit, largimin e avionëve jofunksional, sistemet e shpëtim shpëtimimit dhe zjarrfikjes dhe treguesit vizual të pjerrësisë së afrimit (PAPI);</p> <p>(2) gjendjen operationale të infrastrukturës përkatëse, shërbimeve dhe ndihmesave të navigimit në aerodrom;</p> <p>(3) çdo informacion tjetër që konsiderohet të jetë me rëndësi operationale.</p> <p>(b) Para prezantimit të ndryshimeve në sistemin e navigimit ajror, operatori i aerodromit duhet të marrë parasysh kohën e nevojshme nga ana e shërbimeve përkatëse të informacionit aeronautik për përgatitjen, prodhimin dhe lëshimin e materialit përkatës për shpallje.</p>	<p>(1) informacije o uslovima na aerodromu, uklanjanju onesposobljenih vazduhoplova, spasilačko-vatrogasnim službama te sistemu za pokazivanje ugla vizualnog prilaženja;</p> <p>(2) operativni status povezanih objekata, usluge i navigacijska pomagala na aerodromu;</p> <p>(3) sve druge informacije koje smatra važnima za rad.</p> <p>(b) Operator aerodroma pre uvođenja promena u sistem vazdušne plovidbe vodi računa o vremenu koje je relevantnim službama vazduhoplovnog informisanja potrebno za pripremu, izradu i izdavanje relevantnog materijala za objavu.</p>	<p>(1) information on the aerodrome conditions, disabled aircraft removal, rescue and firefighting and visual approach slope indicator systems;</p> <p>(2) the operational status of associated facilities, services and navigational aids at the aerodrome;</p> <p>(3) any other information considered to be of operational significance.</p> <p>(b) Before introducing changes to the air navigation system, the aerodrome operator shall take due account of the time needed by the relevant aeronautical information services for the preparation, production and issue of relevant material for promulgation.</p>
<p>NËNPJESA B - SHËRBIMET OPERACIONALE TË AERODROMIT, PAJISJET DHE INSTALIMET (ADR.OPS.B)</p> <p>ADR.OPS.B.001 Ofrimi i shërbimeve</p> <p>Shërbimet sipas Nën pjesës B të kësaj Shtojce, duhet të ofrohen në aerodrom nga operatori i aerodromit direkt ose indirekt.</p>	<p>PODODELJAK B — OPERATIVNE USLUGE AERODROMA, OPREMA I INSTALACIJE (ADR.OPS.B)</p> <p>ADR.OPS.B.001 Pružanje usluga</p> <p>Usluge iz pododeljka B ovog Priloga operator aerodroma pruža direktno ili indirektno.</p>	<p>SUBPART B — AERODROME OPERATIONAL SERVICES, EQUIPMENT AND INSTALLATIONS (ADR.OPS.B)</p> <p>ADR.OPS.B.001 Provision of services</p> <p>The services under Subpart B of this Annex shall be provided at the aerodrome by the aerodrome operator directly or indirectly.</p>
<p>ADR.OPS.B.005 Planifikimi për emergjencë në aerodrom</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të ketë dhe të zbatojë një plan emergjence të aerodromit i cili:</p> <p>(a) është në përputhje me operimet e avionëve dhe aktivitetet e tjera që kryhen në aerodrom;</p> <p>(b) parashikon koordinimin e organizatave përkatëse për reagimin ndaj ndonjë emergjence të ndodhur në një aerodrom apo në rrethinat e tij; dhe</p> <p>(c) përmbanë procedurat për testimin periodik të përshtatshmërisë së planit dhe për shqyrtimin e rezultateve në mënyrë që të përmirësojë efektivitetin e tij.</p>	<p>ADR.OPS.B.005 Planiranje u slučaju opasnosti na aerodromu</p> <p>Operator aerodroma mora imati i primenjivati plan u slučaju opasnosti na aerodromu koji:</p> <p>(a) je razmeran operacijama vazduhoplova i drugim aktivnostima koje se izvode na aerodromu;</p> <p>(b) omogućuje koordinaciju odgovarajućih organizacija u slučaju opasnosti koja se pojavi na aerodromu ili u njegovoj okolini; i</p> <p>(c) sadržava postupke za periodično ispitivanje primerenosti plana i analizu rezultata kako bi se poboljšala njegova efikasnost.</p>	<p>ADR.OPS.B.005 Aerodrome emergency planning</p> <p>The aerodrome operator shall have and implement an aerodrome emergency plan that:</p> <p>(a) is commensurate with the aircraft operations and other activities conducted at the aerodrome;</p> <p>(b) provides for the coordination of appropriate organisations in response to an emergency occurring at an aerodrome or in its surroundings; and</p> <p>(c) contains procedures for periodic testing of the adequacy of the plan and for reviewing the results in order to improve its effectiveness.</p>

<p>ADR.OPS.B.010 Shërbimet për shpëtim dhe zjarrfikje</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që: (1) Janë siguruar lehtësirat, pajisjet dhe shërbimet e shpëtimit dhe zjarrfikjes në aerodrom; (2) Pajisjet e përshtatshme, agjentët për fikjen e zjarrit dhe personeli i mjaftueshem janë në dispozicion në kohën e duhur; (3) Personeli i shpëtimit dhe zjarrfikjes është i trajnuar, pajisur dhe i kualifikuar siç duhet për të vepruar në mjedisin e aerodromit; dhe (4) Personeli i shpëtimit dhe zjarrfikjes potencialisht i nevojshëm për të vepruar në raste emergjente të aviacionit, të demonstrojnë aftësinë e tyre fiziko-mjekësore për të ekzekutuar funksionet e tyre në mënyrë të kënaqshme, duke marrë parasysh llojin e aktivitetit.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë një program trajnimi për personat e përfshirë në shërbimet e shpëtimit dhe zjarrfikjes në aerodrom;</p> <p>(c) Operatori i aerodromit duhet të zbatojë kontrolle të aftësisë, në intervale të përshtatshme për të siguruar kompetencën e vazhdueshme;</p> <p>(d) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që: (1) për zbatimin e programit të trajnimit janë përdorur instruktorë dhe vlerësues të kualifikuar adekuat dhe me përvojë; dhe (2) për kryerjen e trajnimit janë përdorur lehtësirat dhe mjetet e përshtatshme.</p> <p>(e) Operatori i aerodromit duhet të: (1) mbajë regjistrat me të dhënat e nevojshme të kualifikimit, trajnimit dhe kontrollit të aftësive për të demonstruar përputhshmërinë me këtë kërkesë; (2) vë në dispozicion këto të dhëna tek personeli i tij përkatës, mbi bazën e kërkesës së tyre; dhe (3) në qoftë se një person është i punësuar nga një punëdhënës tjetër, sipas kërkesës, të dhënat e këtij personi të</p>	<p>ADR.OPS.B.010 Spasilačko-vatrogasne službe</p> <p>(a) Operator aerodroma osigurava da: (1) na aerodromu postoje spasilačko-vatrogasna služba, objekti, oprema i usluge; (2) su odgovarajuća oprema, sredstva za gašenje i dovoljan broj osoblja raspoloživi pravodobno; (3) je osoblje uključeno u spasilačko-vatrogasne službe odgovarajuće obučeno, opremljeno i osposobljeno za rad u aerodromskom okruženju; i (4) osoblje uključeno u spasilačko-vatrogasne službe, od kojeg bi se moglo zahtevati da deluje u slučajevima nužde, dokazuje zdravstvenu sposobnost za primereno obavljanje zadataka, zavisno o vrsti aktivnosti koju obavlja.</p> <p>(b) Operator aerodroma izrađuje i primenjuje program osposobljavanja za osobe uključene u spasilačko-vatrogasne službe aerodroma.</p> <p>(c) Operator aerodroma provodi provere stručnosti u odgovarajućim razmacima kako bi se osigurala kontinuirana osposobljenost.</p> <p>(d) Operator aerodroma osigurava: (1) da su za primenu programa osposobljavanja izabrani odgovarajuće osposobljeni i iskusni instruktori i osobe koje procenjuju program; i (2) da se za provedbu osposobljavanja koriste prikladni objekti.</p> <p>(e) Operator aerodroma: (1) vodi evidencije o potrebnoj osposobljenosti, osposobljavanju i proveru stručnosti za dokazivanje usklađenosti s ovim zahtevom; (2) evidencije na zahtev stavlja na raspolaganje svojemu osoblju na koje se iste odnose; i (3) ako osobu zaposli drugi poslodavac takve evidencije o toj osobi stavlja na raspolaganje novom poslodavcu na zahtev.</p> <p>(f) Za privremeno smanjenje nivoa zaštite spasilačkih</p>	<p>ADR.OPS.B.010 Rescue and firefighting services</p> <p>(a) The aerodrome operator shall ensure that: (1) aerodrome rescue and firefighting facilities, equipment and services are provided; (2) adequate equipment, fire extinguishing agents and sufficient personnel are available in a timely manner; (3) rescue and firefighting personnel are properly trained, equipped and qualified to operate in the aerodrome environment; and (4) rescue and firefighting personnel potentially required to act in aviation emergencies demonstrate their medical fitness to execute their functions satisfactorily, taking into account the type of activity.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall establish and implement a training programme for persons involved in rescue and firefighting services of the aerodrome;</p> <p>(c) The aerodrome operator shall implement proficiency checks at adequate intervals to ensure continued competence;</p> <p>(d) The aerodrome operator shall ensure that: (1) adequately qualified and experienced instructors and assessors for the implementation of the training programme are used; and (2) suitable facilities and means are used for the provision of the training.</p> <p>(e) The aerodrome operator shall: (1) maintain appropriate qualification, training and proficiency check records to demonstrate compliance with this requirement; (2) on request, make such records available to its personnel concerned; and (3) if a person is employed by another employer, on request, make such records of that person available to that new employer.</p> <p>(f) Temporary reduction of the level of protection of the</p>
---	--	---

<p>lë në dispozicion për punëdhënësin e ri.</p> <p>(f) për zvogëlimin e përkohshëm të nivelit të mbrojtjes të shërbimeve të shpëtimit dhe zjarrfikjes së aerodromit, për shkak të rrethanave të paparashikuara, nuk ka nevojë të kërkohet miratim paraprak nga Autoriteti Kompetent.</p>	<p>spasilačko-vatrogasne kategorije aerodroma zbog nepredviđenih okolnosti ne zahteva se prethodno odobrenje nadležnog organa.</p>	<p>aerodrome's rescue and firefighting services, due to unforeseen circumstances, shall not require prior approval by the Competent Authority.</p>
<p>ADR.OPS.B.015 Monitorimi dhe inspektimi i zonës së lëvizjes dhe lehtësirave të lidhura me të</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të monitorojë gjendjen e zonës së lëvizjes dhe statusin operacional të lehtësirave që lidhen me të dhe duhet të raportojë për çështjet e rëndësisë operationale, qoftë të një natyre të përkohshme ose të përhershme, tek ofruesit përkatës të shërbimeve të trafikut ajror dhe ofruesit e shërbimeve të informacionit aeronautik.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të kryej inspektime të rregullta në zonën e lëvizjes dhe lehtësirat që lidhen me të.</p>	<p>ADR.OPS.B.015 Praćenje i pregled operativne površine i povezanih objekata</p> <p>(a) Operator aerodroma prati uslove na operativnoj površini i operativni status povezanih objekata te relevantne pružaocce operativnih usluga u vazdušnom saobraćaju i pružaocce usluga vazduhoplovnog informisanja izveštava o pitanjima značajnim za rad, bilo da su trajne ili privremene naravi.</p> <p>(b) Operator aerodroma provodi redovne preglede operativne površine i njenih objekata.</p>	<p>ADR.OPS.B.015 Monitoring and inspection of movement area and related facilities</p> <p>(a) The aerodrome operator shall monitor the condition of the movement area and the operational status of related facilities and report on matters of operational significance, whether of a temporary or permanent nature, to the relevant air traffic services providers and aeronautical information services providers.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall carry out regular inspections of the movement area and its related facilities.</p>
<p>ADR.OPS.B.020 Zvogëlimi i rrezikut nga goditjet nga bota shtazore</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(a) vlerësojë rrezikun nga bota shtazore në, dhe përreth aerodromit;</p> <p>(b) vendosë mjetet dhe procedurat për të minimizuar rrezikun e përplasjeve mes kafshëve të egra dhe avionëve, në aerodrom; dhe</p> <p>(c) njoftojë autoritetin përkatës nëse një vlerësim i botës shtazore tregon se kushtet në rrethinat e aerodromit favorizojnë problemet me botën shtazore.</p>	<p>ADR.OPS.B.020 Smanjenje opasnosti od naleta životinja</p> <p>Operator aerodroma:</p> <p>(a) procenjuje opasnost od naleta životinja na aerodromu i u njegovoj okolini;</p> <p>(b) utvrđuje načine i postupke za smanjenjem rizika od sudara životinja i vazduhoplova na aerodromu; i</p> <p>(c) obaveštava nadležni organ o tome pokaže li procena rizika od naleta životinja da u okolini aerodroma vladaju uslovi koji bi mogli prouzrokovati opasnost od naleta životinja.</p>	<p>ADR.OPS.B.020 Wildlife strike hazard reduction</p> <p>The aerodrome operator shall:</p> <p>(a) assess the wildlife hazard on, and in the surrounding, of the aerodrome;</p> <p>(b) establish means and procedures to minimise the risk of collisions between wildlife and aircraft, at the aerodrome; and</p> <p>(c) notify the appropriate authority if a wildlife assessment indicates conditions in the surroundings of the aerodrome are conducive to a wildlife hazard problem.</p>
<p>ADR.OPS.B.025 Operimi i automjeteve</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe të zbatojë procedurat për trajnimin, vlerësimin dhe autorizimin e të gjithë shoferëve që operojnë në zonën e lëvizjes.</p>	<p>ADR.OPS.B.025 Upravljanje vozilima</p> <p>Operator aerodroma izrađuje i provodi postupke osposobljavanja, procene i izdavanja dozvole svim vozačima koji upravljaju vozilima na operativnoj površini.</p>	<p>ADR.OPS.B.025 Operation of vehicles</p> <p>The aerodrome operator shall establish and implement procedures for the training, assessment and authorisation of all drivers operating on the movement area.</p>

<p>ADR.OPS.B.030 Sistemi i drejtimit dhe kontrollit të lëvizjes në sipërfaqe</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që aerodromi është pajisur me një sistem të drejtimit dhe kontrollit të lëvizjes në sipërfaqe.</p>	<p>ADR.OPS.B.030 Sistem za vođenje i kontrolu površinskog kretanja</p> <p>Operator aerodroma osigurava da na aerodromu postoji sistem za vođenje i kontrolu površinskog kretanja.</p>	<p>ADR.OPS.B.030 Surface movement guidance and control system</p> <p>The aerodrome operator shall ensure that a surface movement guidance and control system is provided at the aerodrome.</p>
<p>ADR.OPS.B.035 Operimet në kushtet e dimrit</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që janë vendosur dhe zbatuar mjetet dhe procedurat për ofrimin e kushteve të sigurta të operimit të aerodromit gjatë kushteve të dimrit.</p>	<p>ADR.OPS.B.035 Rad u zimskim uslovima</p> <p>Operator aerodroma osigurava da su izrađeni i primenjivi načini i postupci za osiguravanje sigurnih uslova za rad aerodroma u zimskim uslovima.</p>	<p>ADR.OPS.B.035 Operations in winter conditions</p> <p>The aerodrome operator shall ensure that means and procedures are established and implemented for providing safe conditions for aerodrome operations during winter conditions.</p>
<p>ADR.OPS.B.040 Operimet gjatë natës</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që janë vendosur dhe zbatuar mjetet dhe procedurat për ofrimin e kushteve të sigurta të operimit të aerodromit gjatë operimeve natën.</p>	<p>ADR.OPS.B.040 Noćne operacije</p> <p>Operator aerodroma osigurava da su izrađeni i primenjivi načini i postupci za osiguravanje sigurnih uslova za rad aerodroma tokom noćnih operacija.</p>	<p>ADR.OPS.B.040 Night operations</p> <p>The aerodrome operator shall ensure that means and procedures are established and implemented for providing safe conditions for aerodrome operation during night operations.</p>
<p>ADR.OPS.B.045 Operimet në dukshmëri të ulët</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që janë vendosur dhe zbatuar mjetet dhe procedurat për ofrimin e kushteve të sigurta të operimit në kushtet me dukshmëri të ulët.</p> <p>(b) Për procedurat e shikushmërisë së ulët duhet të kërkohet miratim paraprak nga Autoriteti Kompetent.</p>	<p>ADR.OPS.B.045 Operacije pri smanjenoj vidljivosti</p> <p>(a) Operator aerodroma osigurava da su utvrđeni i primenjivi načini i postupci za osiguravanje sigurnih uslova za rad aerodroma u uslovima smanjene vidljivosti.</p> <p>(b) Postupke pri smanjenoj vidljivosti mora prethodno odobriti nadležni organ.</p>	<p>ADR.OPS.B.045 Low visibility operations</p> <p>(a) The aerodrome operator shall ensure that means and procedures are established and implemented for providing safe conditions for aerodrome operations in low visibility conditions.</p> <p>(b) Low visibility procedures shall require prior approval by the Competent Authority.</p>
<p>ADR.OPS.B.050 Operimet në kushte të këqija të motit</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që janë vendosur dhe zbatuar mjetet dhe procedurat për të garantuar sigurinë e operimeve të aerodromit në kushte të këqija të motit.</p>	<p>ADR.OPS.B.050 Rad u nepovoljnim vremenskim uslovima</p> <p>Operator aerodroma osigurava da su utvrđeni i primenjivi načini i postupci za osiguravanje sigurnosti rada aerodroma u nepovoljnim vremenskim uslovima.</p>	<p>ADR.OPS.B.050 Operations in adverse weather conditions</p> <p>The aerodrome operator shall ensure that means and procedures are established and implemented to ensure the safety of aerodrome operations in adverse weather conditions.</p>

<p>ADR.OPS.B.055 Cilësia e lëndës djegëse</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të verifikojë që organizatat e përfshira në depozitim dhe shpërndarjen e lëndës djegëse të avionit kanë procedurë për të siguruar se avionët janë furnizuar me lëndë djegëse të pa ndotur dhe sipas specifikimeve të sakta.</p>	<p>ADR.OPS.B.055 Kvaliteta goriva</p> <p>Operator aerodroma proverava imaju li organizacije uključene u skladištenje i raspodelu goriva za vazduhoplove postupke pomoću kojih se vazduhoplovi snabdevaju neonečišćenim gorivom ispravne specifikacije.</p>	<p>ADR.OPS.B.055 Fuel quality</p> <p>The aerodrome operator shall verify that organisations involved in storing and dispensing of fuel to aircraft have procedures to ensure that aircraft are provided with uncontaminated fuel and of the correct specification.</p>
<p>ADR.OPS.B.065 Ndhimesat vizuale dhe sistemet elektrike të aerodromit</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të ketë procedurë për të siguruar që ndihmesat vizuale dhe sistemet elektrike të aerodromit funksionojnë siç duhet.</p>	<p>ADR.OPS.B.065 Vizualna sredstva i električni sistemi na aerodromu</p> <p>Operator aerodroma utvrđuje postupke kojim osigurava da vizualna sredstva i električni sistemi na aerodromu funkcioniraju na predviđen način.</p>	<p>ADR.OPS.B.065 Visual aids and aerodrome electrical systems</p> <p>The aerodrome operator shall have procedures to ensure that aerodrome visual aids and electrical systems function as intended.</p>
<p>ADR.OPS.B.070 Siguria e punimeve në aerodrom</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe zbatojë procedurë për të siguruar që:</p> <p>(1) siguria e avionit nuk afektohet nga punimet në aerodrom; dhe</p> <p>(2) siguria e punimeve në aerodrom nuk afektohet nga aktivitetet e operimit të aerodromit.</p>	<p>ADR.OPS.B.070 Sigurnost radova na aerodromu</p> <p>(a) Operator aerodroma utvrđuje i primenjuje postupke kojima osigurava da:</p> <p>(1) radovi na aerodromu ne utiču na sigurnost vazduhoplova; i</p> <p>(2) operativne aktivnosti ne utiču na sigurnost radova na aerodromu.</p>	<p>ADR.OPS.B.070 Aerodrome works safety</p> <p>(a) The aerodrome operator shall establish and implement procedures to ensure that:</p> <p>(1) aircraft safety is not affected by aerodrome works; and</p> <p>(2) aerodrome works safety is not affected by aerodrome operational activities.</p>
<p>ADR.OPS.B.075 Mbrojtja e aerodromeve</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të monitorojë aerodromin dhe rrethinat e tij:</p> <p>(1) sipërfaqet e kufizimit dhe të mbrojtura nga pengesat (OLS) siç është e përcaktuar në përputhje me bazën e certifikimit, dhe sipërfaqet dhe zonat e tjera që lidhen me aerodromin, në mënyrë që , në kuadër të kompetencave të tij, të marrë masat e duhura për të zbutur rreziqet që lidhen me penetrimin e këtyre sipërfaqeve dhe zonave;</p> <p>(2) shënjim dhe ndriçim dhe pengesave në mënyrë që të jetë në gjendje të ndërmarrë veprime brenda kompetencave të tij, sipas nevojës; dhe</p> <p>(3) rreziqet që lidhen me aktivitetet njerëzore dhe përdorimin e tokës në mënyrë që të ndërmarrë veprime brenda kompetencave të tij, sipas nevojës.</p>	<p>ADR.OPS.B.075 Zaštita aerodroma</p> <p>(a) Operator aerodroma na aerodromu i u njegovoj okolini prati:</p> <p>(1) površine ograničenja prepreka i zaštitne površina kako je utvrđeno u skladu s osnovnim uslovima za izdavanje sertifikata te druge površine i druga područja vezana za aerodrom kako bi mogao u okviru svojih ovlasti poduzeti odgovarajuće mere kojima se ublažuju rizici vezani sa prodiranjem u te površine i ta područja;</p> <p>(2) prema potrebi označavanje i osvetljenje prepreka kako bi mogao u okviru svojih ovlasti poduzeti mere; i</p> <p>(3) prema potrebi opasnosti povezane s ljudskom aktivnošću i korišćenjem zemljišta kako bi mogao u okviru svojih ovlasti poduzeti mere.</p>	<p>ADR.OPS.B.075 Safeguarding of aerodromes</p> <p>(a) The aerodrome operator shall monitor on the aerodrome and its surroundings:</p> <p>(1) obstacle limitation and protection surfaces as established in accordance with the certification basis, and other surfaces and areas associated with the aerodrome, in order to take, within its competence, appropriate action to mitigate the risks associated with the penetration of those surfaces and areas;</p> <p>(2) marking and lighting of obstacles in order to be able to take action within its competence, as appropriate; and</p> <p>(3) hazards related to human activities and land use in order to take action within its competence, as appropriate.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall have procedures in place for mitigating the risks associated with obstacles, developments</p>

<p>(b) Operatori i aerodromit duhet të ketë procedura të vendosura për zbutjen e rreziqeve që shoqërohen me pengesat, zhvillimet dhe aktivitetet e tjera brenda zonave të monitoruara që mund të ndikojnë në operimin e sigurt të avionëve që operojnë për në, ose nga aerodromi.</p>	<p>(b) Operator aerodroma uspostavlja postupke kojima se ublažuju rizici vezani sa preprekama, razvojjima i ostalim radnjama unutar područja koja se nadgledaju, a koja bi mogla uticati na siguran rad vazduhoplova na aerodromu pri dolasku na aerodrom ili pri odlasku s aerodroma.</p>	<p>and other activities within the monitored areas that could impact safe operations of aircraft operating at, to or from the aerodrome.</p>
<p>ADR.OPS.B.080 Shënrimi dhe ndriçimi i automjeteve dhe objekteve të tjera të lëvizshme</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të sigurojë që automjetet dhe objektet e tjera të lëvizshme, duke përfshirë avionët, në zonën e lëvizjes të aerodromit janë shënruar dhe në qoftë se automjetet përdoren gjatë natës ose në kushtet e shikshmërisë të ulët, janë ndriçuar. Pajisjet dhe automjetet që i shërbejnë avionëve dhe që përdoren vetëm në platforma mund të përfshihen.</p>	<p>ADR.OPS.B.080 Oznaçavanje i osvetljenje vozila i drugih pokretnih predmeta</p> <p>Operator aerodroma osigurava da se vozila i drugi pokretni predmeti, izuzev vazduhoplova, na operativnoj površini aerodroma označe, a vozila koja se koriste noću ili u uslovima smanjene vidljivosti osvetle. Oprema i vozila za servisiranje vazduhoplova koji se koriste isključivo na stajanci mogu se izuzeti.</p>	<p>ADR.OPS.B.080 Marking and lighting of vehicles and other mobile objects</p> <p>The aerodrome operator shall ensure that vehicles and other mobile objects, excluding aircraft, on the movement area of the aerodrome are marked and if the vehicles are used at night or in conditions of low visibility, lighted. Aircraft servicing equipment and vehicles used only on aprons may be exempted.</p>
<p>ADR.OPS.B.090 Përdorimi i aerodromit nga avionë me kod më të lartë</p> <p>(a) Përveq në situata emergjente të avionit, një operator i aerodromit mundet që, me kusht të miratimit paraprak nga Autoriteti Kompetent, të lejojë përdorimin e aerodromit ose pjesë të tij nga avionë me kod më të lartë sesa karakteristikat e projektuara të aerodromit të specifikuar në kushtet e certifikatës.</p> <p>(b) Për të demonstruar pajtueshmërinë me pikën (a), duhet të zbatohen dispozitat e ADR.OR.B.040.</p>	<p>ADR.OPS.B.090 Vazduhoplovi s višom kodnom oznakom na aerodromu</p> <p>(a) Operator aerodroma može, osim u slučajevima nužde vazduhoplova, zavisno o prethodnom odobrenju nadležnog organa, dopustiti uporabu aerodroma ili delova aerodroma vazduhoplovu sa kodnom oznakom koja je viša od konstrukcijskih karakteristika navedenih u uslovima sertifikata.</p> <p>(b) Za dokaz saglasnosti sa tačkom (a) primenjuju se odredbe iz stava ADR.OR.B.040.</p>	<p>ADR.OPS.B.090 Use of the aerodrome by higher code letter aircraft</p> <p>(a) Except for aircraft emergency situations, an aerodrome operator may, subject to prior approval by the Competent Authority, permit the use of the aerodrome or parts thereof by aircraft with a higher code letter than the aerodrome design characteristics specified in the terms of the certificate.</p> <p>(b) In showing compliance with point (a), the provisions of ADR.OR.B.040 shall apply.</p>
<p>NËNPJESA C – MIRËMBAJTJA E AERODROMIT (ADR.OPS.C)</p> <p>ADR.OPS.C.005 Të përgjithshme</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe të zbatojë një program të mirëmbajtjes, duke përfshirë edhe mirëmbajtjen preventive sipas nevojës, për të mbajtur lehtësirat e aerodromit në mënyrë që ato të jenë në përputhje me dispozitat themelore të përcaktuara në Aneksin Va të Rregullores Themelore.</p>	<p>PODODELJAK C — ODRŽAVANJE AERODROMA (ADR.OPS.C)</p> <p>ADR.OPS.C.005 Opšte</p> <p>Operator aerodroma izrađuje i provodi program održavanja, uključujući prema potrebi preventivno održavanje, radi održavanja aerodromskih objekata u svrhu saglasnosti s bitnim zahtevima iz Priloga Va Osnovne Uredbe .</p>	<p>SUBPART C — AERODROME MAINTENANCE (ADR.OPS.C)</p> <p>ADR.OPS.C.005 General</p> <p>The aerodrome operator shall establish and implement a maintenance programme, including preventive maintenance where appropriate, to maintain aerodrome facilities so that they comply with the essential requirements set in Annex Va to the Basic Regulation.</p>

<p>ADR.OPS.C.010 Rrugët e shtruara, sipërfaqet e tjera në tokë dhe drenazhat</p> <p>(a) Operatori i aerodromit duhet të inspektojë sipërfaqet e të gjitha zonave të lëvizjes, duke përfshirë rrugët e shtruara (pistat, rrugët lidhëse dhe platformat), hapësirat e ngjitura dhe drenazhat për të vlerësuar rregullisht gjendjen e tyre si pjesë e një programi të mirëmbajtjes preventive dhe korrigjuese të aerodromit.</p> <p>(b) Operatori i aerodromit duhet të:</p> <p>(1) mirëmbajë sipërfaqet e të gjitha zonave të lëvizjes me qëllim të shmangies dhe eliminimit të çdo objekti/copëze të lirë (FOD) që mund të shkaktojë dëmtime të avionëve apo të pengojë funksionimin e sistemeve të avionëve;</p> <p>(2) mirëmbajë sipërfaqen e pistave, rrugëve lidhëse dhe platformave për të parandaluar krijimin e parregullsive të dëmshme;</p> <p>(3) ndërmarrë veprime të mirëmbajtjes korrigjuese kur karakteristikat e fërkimit për komplet pistën apo për një pjesë të saj, kur pista nuk është e ndotur, janë nën një nivel minimal të fërkimit. Frekuenca e këtyre matjeve duhet të jetë e mjaftueshme për të përcaktuar tendencën e karakteristikave të fërkimit në sipërfaqen e pistës.</p>	<p>ADR.OPS.C.010 Betonske i asfaltne kolničke konstrukcije, ostale površine na zemlji i odvodnja</p> <p>(a) Operator aerodroma pregledava sve operativne površine, uključujući kolničke konstrukcije (uzletno-sletne staze, staze za vožnju ili stajanke), obližnja područja i odvodnju kako bi redovito procenjivao njihovo stanje u okviru preventivnog i korektivnog programa održavanja aerodroma.</p> <p>(b) Operator aerodroma:</p> <p>(1) održava sve operativne površine kako bi izbegao i odstranio sve pokretne predmete/krhotine koje bi mogle prouzrokovati oštećenje vazduhoplova ili oslabiti rad njihovih sistema;</p> <p>(2) održava površinu uzletno-sletnih staza, staza za vožnju i stajanka kako bi sprečio nastanak štetnih nepravilnosti;</p> <p>(3) preduzima korektivnu radnju ako su koeficijenti trenja cele uzletno-sletne staze ili njenog dela, kada je neonečišćena, ispod propisanih vrednosti. Učestalost ovih merenja mora biti dostatna za utvrđivanje koeficijenta trenja na površini uzletno-sletne staze.</p>	<p>ADR.OPS.C.010 Pavements, other ground surfaces and drainage</p> <p>(a) The aerodrome operator shall inspect the surfaces of all movement areas including pavements (runways, taxiways and aprons), adjacent areas and drainage to regularly assess their condition as part of an aerodrome preventive and corrective maintenance programme.</p> <p>(b) The aerodrome operator shall:</p> <p>(1) maintain the surfaces of all movement areas with the objective of avoiding and eliminating any loose object/debris that might cause damage to aircraft or impair the operation of aircraft systems;</p> <p>(2) maintain the surface of runways, taxiways and aprons in order to prevent the formation of harmful irregularities;</p> <p>(3) take corrective maintenance action when the friction characteristics for either the entire runway or a portion thereof, when uncontaminated, are below a minimum friction level. The frequency of these measurements shall be sufficient to determine the trend of the surface friction characteristics of the runway.</p>
<p>ADR.OPS.C.015 Ndihmesat vizuale dhe sistemet elektrike</p> <p>Operatori i aerodromit duhet të vendosë dhe të zbatojë një sistem të mirëmbajtjes korrigjuese dhe parandaluese të ndihmesave vizuale dhe sistemeve elektrike për të siguruar në dispozicion besueshmërinë dhe përputhshmërinë e sistemit të ndriçimit dhe shënimit.</p>	<p>ADR.OPS.C.015 Vizualna sredstva i električni sistemi</p> <p>Operator aerodroma uspostavlja sistem korektivnog i preventivnog održavanja vizualnih sredstava i električnih sistema te osigurava njegovu primenu kako bi se osigurala raspoloživost, pouzdanost i saglasnost sistema za osvetljenje i označavanje.</p>	<p>ADR.OPS.C.015 Visual aids and electrical systems</p> <p>The aerodrome operator shall establish and ensure the implementation of a system of corrective and preventive maintenance of visual aids and electrical systems to ensure lighting and marking system availability, reliability and compliance.</p>